



# Invacare® Eskal (L839) Invacare® Liber (L803)

en	Mattress Overlay with Pump User Manual . . . . .	2
de	Matratzenauflage mit Steuergerät Gebrauchsanweisung . . . . .	6
fr	Surmatelas avec pompe Manuel d'utilisation . . . . .	12
nl	Oplegmatras met pomp Gebruiksaanwijzing . . . . .	17
it	Rivestimento del materasso con pompa Manuale d'uso . . . . .	22
es	Sobrecolchón con compresor Manual del usuario . . . . .	28
pt	Sobrecolchão com bomba Manual de utilização . . . . .	33
fi	Patjan päällyys ja pumppu Käyttöohje . . . . .	38
no	Overmadrass med pumpe Bruksanvisning . . . . .	43
sv	Topp-madrass med pump Bruksanvisning . . . . .	47



This manual MUST be given to the user of the product.  
BEFORE using this product, this manual MUST be read and saved for future reference.



**Yes, you can.®**

# 1 General

## 1.1 Introduction

This user manual contains important information about the handling of the product. To ensure safety when using the product, read the user manual carefully and follow the safety instructions.

Note that there may be sections in this document, which are not relevant to your product, since this document applies to all available models (on the date of printing). If not otherwise stated, each section in this document refers to all models of the product.

The models and configurations available in your country can be found in the country-specific sales documents.

Invacare reserves the right to alter product specifications without further notice.

Before reading this document, make sure you have the latest version. You find the latest version as a PDF on the Invacare website.

If you find that the font size in the printed document is difficult to read, you can download the PDF version from the website. The PDF can then be scaled on screen to a font size that is more comfortable for you.

For more information about the product, for example product safety notices and product recalls, contact your Invacare distributor. See addresses at the end of this document.

In case of a serious incident with the product, you should inform the manufacturer and the competent authority in your country.

## 1.2 Symbols in this Document

Symbols and signal words are used in this document and apply to hazards or unsafe practices which could result in personal injury or property damage. See the information below for definitions of the signal words.



### WARNING!

Indicates a hazardous situation that could result in serious injury or death if it is not avoided.



### CAUTION!

Indicates a hazardous situation that could result in minor or slight injury if it is not avoided.



### NOTICE!

Indicates a hazardous situation that could result in damage to property if it is not avoided.



### Tips and Recommendations

Gives useful tips, recommendations, and information for efficient, trouble-free use.

### Other Symbols

(Not applicable for all manuals)



### Triman

Indicates recycling and sorting rules (only relevant for France).

## 1.3 Compliance

Quality is fundamental to the company's operation, working within the disciplines of ISO 13485.

This product features the CE mark, in compliance with the Medical Device Regulation 2017/745 Class I.

We are continuously working towards ensuring that the company's impact on the environment, locally and globally, is reduced to a minimum.

We only use REACH compliant materials and components.

We comply with the current environmental legislations WEEE and RoHS.

## 1.4 Warranty Information

We provide a manufacturer's warranty for the product in accordance with our General Terms and Conditions of Business in the respective countries.

Warranty claims can only be made through the provider from whom the product was obtained.

## 1.5 Limitation of Liability

Invacare accepts no liability for damage arising from:

- Non-compliance with the user manual
- Incorrect use
- Natural wear and tear
- Incorrect assembly or set-up by the purchaser or a third party
- Technical modifications
- Unauthorised modifications and/or use of unsuitable spare parts

## 1.6 Service Life

The expected service life of this product is one year when used daily and in accordance with the safety instructions, maintenance intervals and correct use, stated in this manual. The effective service life can vary according to frequency and intensity of use.

# 2 Safety

## 2.1 Safety Information

Education, clinical judgement and action-based planning based on vulnerability are fundamental factors in prevention of pressure injuries.

A range of assessment scales can be used as a formal method of assessing risk from pressure injury development, and should be used in conjunction with an informal assessment (informed nursing judgement). Informal assessment is considered to be of greater importance and clinical value.

**WARNING!****Risk of Serious Injury or Damage**

Improper use of this product may cause injury or damage.

- If you are unable to understand the warnings, cautions or instructions, contact a health care professional or provider before attempting to use this equipment.
- Do not use this product or any available optional equipment without first completely reading and understanding these instructions and any additional instructional material such as user manual, service manual or instruction sheet supplied with this product or optional equipment.

**WARNING!****Risk of fire or explosion**

A cigarette can burn a hole in the bed surface and cause damage to the device. Also, patient clothing, bed sheets, etc. may be combustible and cause a fire. Failure to observe this warning can result in a severe fire, property damage and cause physical injury or death.

- Take special care in oxygen rich environments.
- Do not smoke.

**WARNING!****Risk of Developing Pressure Injuries**

The device delivers effective pressure redistribution, when the support surface is covered with a cotton, cotton combination or linen bed sheet, and any one of these is the only item deployed between the support surface and the user.

- Bed sheets must be loosely fitted, with creases smoothed out.
- Ensure that the support surface in contact with the user is kept free from crumbs and other food debris, and that drip cables, stents, and other foreign objects do not become entrapped between the support surface and the user.
- Heated over blankets must only be used in consultation with a qualified healthcare professional, as an increase in temperature can increase the risk of developing pressure injuries.

**CAUTION!****Risk of injury**

Non-original or wrong parts may affect the function and safety of the product.

- Only use original parts for the product in use.
- Due to regional differences, refer to your local Invacare catalogue or website for available options or contact your Invacare distributor. See addresses at the end of this document.

The mattress overlay is to be used in conjunction with an appropriately sized mattress and bed frame. It delivers effective pressure redistribution, provided a bed sheet (cotton, cotton combination or linen) is the only item deployed between the support surface and the user.

The product is suitable for use in home care, residential, nursing and acute care settings.

**Indications for Use**

Persons with limited ability to shift their weight with the consequence to risk pressure ulcers.

**Contraindications**

Persons with unstable spinal cord fractures and/or cervical traction.



Invacare presumes medical professionals have made an individual assessment to determine the patient's risk level or therapy requirements.

**3.2 Product Description**

The mattress overlay comprises of a single air cell layer support surface. It is accompanied by a pump, whose air flow rate is adjustable according to the user's needs. The system provides a gentle and dynamic support.

**3.3 Symbols on the Product**

	European Conformity		Medical device
	European representative		Date of manufacture
	Manufacturer		Serial number
	Reference number		Read user manual
	Type BF applied part		Class II equipment
	WEEE conform		Do not pierce or cut
	Do not put near flame		Wipe Clean
	Do not iron		Do not dry clean
	Do not bleach		

**3 Product Overview****3.1 Intended Use**

The mattress overlay is intended for pressure redistribution and comfort, as part of an overall pressure ulcer prevention program of care.

## 4 Setup

### 4.1 Safety Information



#### WARNING!

##### Risk of Injury or Damage

This device is recommended to be installed on medical bed frames of an appropriate size with bed sides or assist rails, to accommodate the device. It is preferred that the rails are in the raised position whenever the patient is on the bed. Healthcare professionals assigned to each case should make the final decision whether assist rails are warranted after assessing patient risk of entrapment. Controls on the foot bed end may be obstructed by the control unit on a few bed frames. It may be necessary to relocate the control unit.

- Before placing the patient on the bed, check that connector and power cord are clear of moving bed components.
- Operate all motorised bed frame functions through their full range of motion to be certain that there is no pulling, interference or pinching.
- Take care when positioning connector and cables to eliminate the risk of tripping hazards or strangulation.

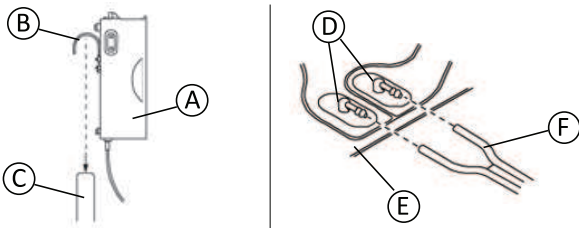


#### NOTICE!

Inappropriate handling can damage the device.

- It is recommended that two people lift/carry the device.
- Avoid contact with jewellery, nails, abrasive surfaces etc.
- Do not drag device.
- Avoid contact with wall, door frames, door catches or locks etc.
- Do not transport in roll cages unless completely protected from the sharp edges of the cage.

### 4.2 Installing the System



1. Perform one of the following:
  - a. Place the Alternating Pressure Pump on a flat surface near the bed.
  - b. Open the hooks (B) on the back of the Alternating Pressure Pump (A) and install on the outside of the bed frame (C).
2. Place the mattress overlay on the mattress. The air chamber openings should be at the foot end of the bed.
3. Slide the two end flaps under the mattress at the head and foot end of the bed.

4. Connect air hoses with fittings (F) to the air chamber openings (D) on the mattress overlay (E). Check that the hoses are not kinked or caught under the mattress.

## 5 Usage

### 5.1 Safety Information



#### WARNING!

Insufficient repositioning of the patient can lead to tissue compression and potential injury formation. To relieve pressure, it is very important for the patients to reposition themselves, or to be repositioned, on a regular basis.

- Before using the product, always consult a qualified healthcare professional for clinical judgment.
- Monitor the patient frequently.



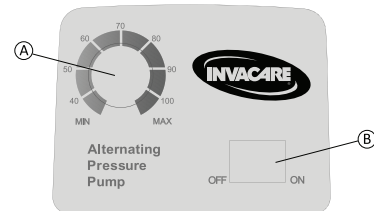
#### CAUTION!

##### Risk of damage to the device

If holes are present in the device, there is a risk that liquids may ingress and contamination may occur.

- Ensure that the device is not jammed or damaged by sharp edges.
- Do not place hypodermic needles, venflons, scalpels or other similarly sharp objects on or under the device.
- Do not use electrically heated blankets directly on or under the device.
- Ensure that all venflons are taped down correctly with no sharp edges exposed.
- When using bridging boards or other patient transfer aids, check for any sharp edges or burrs before use.
- When using the device on a profiling bed ensure that the knee break is used before the backrest.
- Attach medical equipment including infusion pumps and monitors to appropriate bed accessories.
- Avoid cigarette burns and pet claws puncturing the device.

### 5.2 Using the System



1. Plug power cord into outlet.
2. Turn power switch (B) to the ON position. The green light will be illuminated when the power is on.
3. Turn knob (A) to maximum setting (clockwise).
4. Wait approx. 15 minutes for the mattress overlay to inflate.

#### Adjusting the Pump

The pump will cycle every six minutes, inflating and deflating the two air chambers. The pressure of the pump can be adjusted to provide maximum effectiveness and pressure relief for the patient.

1. Ensure the patient is lying on the mattress overlay.
2. Adjust the pressure to the desired setting. Turn the knob clockwise to increase pressure or turn in counter-clockwise to decrease pressure.
3. Slide the flat portion of your hand between the mattress and the mattress overlay. There should be a cushion of air.

The following table provides approximate pressure settings according to the weight of the patient:

Pressure level	Weight	Pressure level	Weight
1 (MIN)	30 kg	6	80 kg
2	40 kg	7	90 kg
3	50 kg	8	100 kg
4	60 kg	9 (MAX)	110 kg
5	70 kg		

## 6 Maintenance

### 6.1 Safety Information



#### WARNING!

##### Electrical shock hazard

- Do not remove control unit shroud.
- Refer to qualified service personnel.
- Before performing any maintenance to the control unit, disconnect the power lead from the wall outlet.
- Do not insert items into any openings of the control unit. Doing so may cause fire or electric shock by shorting the internal components.



#### CAUTION!

##### Risk of Injury or Damage

- If this equipment is modified, appropriate inspection and testing must be conducted to ensure continued safe use of the equipment.
- Do not modify this equipment without authorization of the manufacturer.

### 6.2 Cleaning and Disinfection

#### 6.2.1 General safety information



#### CAUTION!

##### Risk of Contamination

- Take precautions for yourself and use appropriate protective equipment.



#### CAUTION!

##### Risk of Electric Shock and Product Damage

- Switch off the device and disconnect from mains, if applicable.
- When cleaning electronic components consider their protection class regarding water ingress.
- Make sure that no water splashes to the plug or the wall outlet.
- Do not touch the power socket with wet hands.



#### NOTICE!

Wrong fluids or methods can harm or damage the product.

- All cleaning agents and disinfectants used must be effective, compatible with one another and must protect the materials they are used to clean.
- Never use corrosive fluids (alkalines, acid etc.) or abrasive cleaning agents. We recommend an ordinary household cleaning agent such as dishwashing liquid, if not specified otherwise in the cleaning instructions.
- Never use a solvent (cellulose thinner, acetone etc.) that changes the structure of the plastic or dissolves the attached labels.
- Always make sure that the product is completely dried before taking into use again.



For cleaning and disinfection in clinical or long-term care environments, follow your in-house procedures.

#### Cleaning Intervals



#### NOTICE!

Regular cleaning and disinfection enhance smooth operation, increases the service life and prevents contamination.

Clean and disinfect the product

- regularly while it is in use,
- before and after any service procedure,
- when it has been in contact with any body fluids,
- before using it for a new user.



#### NOTICE!

- Keep a cleaning record as part of cleaning the system.

#### 6.2.2 Cleaning Instructions



#### NOTICE!

- The product does not tolerate cleaning in automatic washing plants, with high-pressure cleaning equipment or steam.



A cleaning record should be kept as part of cleaning the system.

#### Cleaning Alternating Pressure Pump

1. Wipe down the control unit casing and hose fittings with a damp cloth and suitable detergent.
2. Using a nylon brush, gently clean all crevices as they can harbor microorganisms.
3. Wipe off the control unit casing and hose fittings with a damp cloth to remove all detergent.
4. Air dry all treated surfaces.

## Cleaning Mattress Overlay

1. Wipe down the mattress with a damp cloth and suitable detergent.
2. Using a nylon brush, gently clean all crevices as they can harbor microorganisms.

## Disinfection Instructions



### NOTICE!

- Only use disinfectants and methods approved by your local infection control institution and follow your local infection control policy.
- Additional information on recommended disinfectants can be found on <https://vah-online.de/en/for-users>.

1. Wipe down all generally accessible surfaces with a cloth and appropriate disinfectant.
2. Allow the product to air-dry.

## 7 After Use

### 7.1 Storage



### NOTICE!

- Store device in a dry environment.
- Store device within a protective cover.
- Carefully roll up the device and store it on a clean, dry (off-floor) surface with no sharp edges to prevent possible damage.
- Never store other items on top of a device.
- Do not store device next to radiators or other heating devices.
- Protect device from direct sunlight.

Environmental conditions for storage, see “Environmental conditions”.

### 7.2 Reconditioning

This product is suitable for reuse. To recondition the product for a new user, carry out the following actions:

- Inspection according to service plan
- Cleaning and disinfection

For detailed information about inspection, cleaning and disinfection, refer to *6 Maintenance, page 5*.

### 7.3 Disposal

Be environmentally responsible and recycle this product through your recycling facility at its end of life.

Disassemble the product and its components, so the different materials can be separated and recycled individually.

The disposal and recycling of used products and packaging must comply with the laws and regulations for waste handling in each country. Contact your local waste management company for information.

## 8 Technical Data

### 8.1 General Specifications

Electrical cable length	3 m
Airflow	4.5 l/min
Complete cycle duration	12 min
Fuse	1 A; 250 V
Max. user weight	110 kg
Mattress overlay size	2000 x 880 mm

### 8.2 Environmental Conditions

	Operation	Storage and Transport
Ambient temperature	10 °C – 40 °C	-10 °C – 60 °C
Relative humidity	30% – 75%, non-condensing	10% – 70%, non-condensing
Atmospheric pressure	70 – 106 kPa	70 – 106 kPa

de

## 1 Allgemein

### 1.1 Einleitung

Diese Gebrauchsanweisung enthält wichtige Informationen zur Handhabung des Produkts. Lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig durch und befolgen Sie die Sicherheitsanweisungen, damit eine sichere Verwendung des Produkts gewährleistet ist.

Beachten Sie, dass dieses Dokument Abschnitte enthalten kann, die für Ihr Produkt nicht von Bedeutung sind, da dieses Dokument sämtliche zum Zeitpunkt der Drucklegung verfügbaren Modelle abdeckt. Sofern nicht anders angegeben, bezieht sich jeder Abschnitt dieses Dokuments auf alle Modelle des Produkts.

In den länderspezifischen Vertriebsdokumenten sind alle in Ihrem Land verfügbaren Modelle und Konfigurationen aufgeführt.

Invacare behält sich das Recht vor, Produktspezifikationen ohne vorherige Ankündigung abzuändern.

Vergewissern Sie sich vor dem Lesen dieses Dokuments, dass Sie die aktuelle Fassung haben. Die jeweils aktuelle Fassung können Sie als PDF-Datei von der Invacare-Webseite herunterladen.

Wenn die gedruckte Ausführung des Dokuments für Sie aufgrund der Schriftgröße schwer zu lesen ist, können Sie die entsprechende PDF-Version von der Invacare-Website herunterladen. Sie können das PDF-Dokument dann auf dem Bildschirm so anzeigen, dass die Schriftgröße für Sie angenehmer ist.

Weitere Informationen zum Produkt, z. B. Informationen zu Produktsicherheitshinweisen oder zu einem Produktrückruf, erhalten Sie von Ihrem Invacare-Vertreter. Die entsprechenden Adressen finden Sie am Ende dieses Dokuments.

Bei einem ernsthaften Vorfall mit dem Produkt informieren Sie bitte den Hersteller und die zuständige Behörde in Ihrem Land.

## 1.2 Symbole in diesem Dokument

In diesem Dokument werden Symbole und Signalwörter verwendet, um auf Gefahren oder unsichere Praktiken hinzuweisen, die zu Verletzungen oder Sachschäden führen können. Die Definitionen der verwendeten Signalwörter finden Sie in der nachstehenden Tabelle.



### WARNUNG!

Weist auf eine gefährliche Situation hin, die bei Nichtbeachtung zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen kann.



### VORSICHT!

Weist auf eine gefährliche Situation hin, die bei Nichtbeachtung zu leichten Verletzungen führen kann.



### HINWEIS!

Weist auf eine gefährliche Situation hin, die bei Nichtbeachtung zu Sachschäden führen kann.



### Tipps und Empfehlungen

Enthalten nützliche Tipps, Empfehlungen und Anleitungen für eine effiziente und problemlose Verwendung.

### Sonstige Symbole

(Nicht für alle Handbücher anwendbar)



### Triman

Hinweis auf Recycling- und Sortiervorschriften (nur für Frankreich relevant).

## 1.3 Konformität

Qualität ist für das Unternehmen entscheidend. Alle Abläufe sind an den Anforderungen von ISO 13485 ausgerichtet.

Dieses Produkt trägt die CE-Kennzeichnung in Übereinstimmung mit der Richtlinie 2017/745 über Medizinprodukte, Klasse I.

Wir setzen uns kontinuierlich dafür ein, die Umwelt durch unsere Unternehmenstätigkeit sowohl direkt vor Ort als auch weltweit möglichst wenig zu beeinträchtigen.

Wir verwenden ausschließlich REACH-konforme Materialien und Bauteile.

Die aktuellen Umweltschutzbestimmungen WEEE (Richtlinie über Elektro- und Elektronik-Altgeräte) und RoHS (Richtlinie zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten) werden von uns eingehalten.

## 1.4 Garantieinformationen

Wir gewähren für das Produkt eine Herstellergarantie gemäß unseren Allgemeinen Geschäftsbedingungen für das entsprechende Land.

Garantieansprüche können nur über den Händler geltend gemacht werden, von dem das Produkt bezogen wurde.

## 1.5 Beschränkung der Haftung

Invacare übernimmt keine Haftung für Schäden aufgrund von:

- Nichteinhaltung der Gebrauchsanweisung
- falscher Verwendung
- normalem Verschleiß
- falscher Montage oder Einrichtung durch den Käufer oder einen Dritten
- technischen Änderungen
- unbefugten Änderungen bzw. Einsatz nicht geeigneter Ersatzteile

## 1.6 Nutzungsdauer

Die erwartete Nutzungsdauer dieses Produkts bei täglichen Gebrauch gemäß den in dieser Verordnung festgelegten Regeln Gebrauchsanweisung, die in der Gebrauchsanweisung aufgeführt ist, Wartungsintervalle und korrekte Verfahren beträgt ein Jahr. Die tatsächliche Lebensdauer kann je nach variieren in der Häufigkeit und Intensität der Nutzung.

# 2 Sicherheit

## 2.1 Sicherheitsinformationen

Ausbildung, klinisches Urteilsvermögen und Maßnahmenplanung entsprechend der Anfälligkeit sind zentrale Erfolgsfaktoren für die Prophylaxe druckbedingter Verletzungen.

Als formale Methode zur Beurteilung des Risikos für die Entwicklung einer druckbedingten Verletzung kann eine Reihe von Beurteilungsskalen dienen. Diese müssen gemeinsam mit informeller Beurteilung (Beurteilung durch qualifiziertes Pflegepersonal) Anwendung finden. Die informelle Beurteilung wird als wichtiger erachtet und stellt den höheren klinischen Wert dar.



### WARNUNG!

#### Gefahr von schweren Verletzungen oder Sachschäden

- Die unsachgemäße Verwendung dieses Produkts kann zu Verletzungen oder Sachschäden führen.
- Falls Ihnen die Warnungen, Sicherheitshinweise und Anweisungen unverständlich sind, wenden Sie sich an einen Arzt oder den Anbieter, bevor Sie das Produkt verwenden.
  - Verwenden Sie dieses Produkt oder optionales Zubehör erst, nachdem Sie diese Anweisungen und mögliches zusätzliches Anweisungsmaterial – wie die zum Produkt oder optionalen Zubehör gehörende(n) Gebrauchsanweisung, Servicehandbücher oder Merkblätter – vollständig gelesen und verstanden haben.



### WARNUNG!

#### Brand- und Explosionsgefahr

- Zigaretten können Löcher in die Bettoberfläche brennen und das Produkt beschädigen. Außerdem können Patientenbekleidung, Bettzeug usw. entflammbar sein und können ein Feuer verursachen. Die Missachtung dieser Warnung kann zu schweren Bränden, Sach- und Personenschäden bis hin zum Tod führen.
- In sauerstoffangereicherter Atmosphäre ist besondere Vorsicht geboten.
  - Nicht rauchen.

**WARNUNG!****Risiko für die Entstehung druckbedingter Verletzungen**

Das Produkt bewirkt eine wirksame Druckentlastung für Patienten, wenn die Liegefläche mit einem Bettlaken aus Baumwolle, Baumwollmischgewebe oder Leinen bezogen ist und zwischen der Liegefläche und dem Benutzer nichts anderes als ein solches Laken liegt.

- Bettlaken müssen lose aufgelegt, Falten geglättet werden.
- Stellen Sie sicher, dass die Liegefläche, die mit dem Patienten in Kontakt ist, frei von Krümeln und anderen Essensresten ist, und dass Infusionsschläuche, Stents und andere Fremdkörper nicht zwischen Patient und der Liegefläche eingeklemmt werden.
- Beheizbare Bettlaken dürfen nur in Absprache mit einer medizinisch ausreichend qualifizierten Person verwendet werden,

**VORSICHT!****Verletzungsgefahr**

Teile, die nicht in Original-Qualität vorliegen, oder falsche Teile können die Funktion und Sicherheit des Produkts beeinträchtigen.

- Für das verwendete Produkt ausschließlich Originalteile verwenden.
- Aufgrund regionaler Unterschiede ziehen Sie bei der Suche nach erhältlichen Optionen den Invacare-Katalog oder die Invacare-Website für Ihr Land zu Rate, oder wenden Sie sich an Ihren Invacare-Händler vor Ort. Die entsprechenden Adressen finden Sie am Ende dieses Dokuments.

## 3 Produktübersicht

### 3.1 Anwendungszweck

Die Matratzenauflage ist für die Druckumverteilung und den Komfort als Teil einer Therapieunterstützung zur Dekubitusprävention vorgesehen.

Die Matratzenauflage ist in Verbindung mit entsprechend dimensionierter Matratze und Bettrahmen zu verwenden. Sie bietet eine wirksame Druckumverteilung, vorausgesetzt, ein Bettlaken (Baumwolle, Baumwollmischgewebe oder Leinen) ist die einzige Trennschicht zwischen der Auflagefläche und dem Benutzer.

Das Produkt eignet sich für die häusliche und die stationäre Pflege, die Heimpflege und die Akutversorgung.

**Indikationen für den Gebrauch**

Personen mit eingeschränkter Fähigkeit zur Gewichtsverlagerung und folglich erhöhter Dekubitusgefahr.

**Gegenanzeigen**

Personen mit instabilen Wirbelsäulenfrakturen und/oder unter HWS-Traktion.



Invacare geht davon aus, dass medizinisches Fachpersonal eine individuelle Beurteilung des Benutzers vorgenommen hat, um dessen Dekubitusrisiko und therapeutische Anforderungen zu ermitteln.

### 3.2 Produktbeschreibung

Die Matratzenauflage besteht aus einer einzigen Schicht von Luftkammern. Zum Lieferumfang gehört ein Steuergerät, deren Luftdurchflussrate den Bedürfnissen des Benutzers entsprechend eingestellt werden kann. Das System bietet eine sanfte und dynamische Entlastung.

### 3.3 Symbole am Produkt

	CE-Kennzeichnung		Medizinprodukt
	Europäischer Vertreter		Herstellungsdatum
	Hersteller		Seriennummer
	Referenznummer		Gebrauchsanweisung lesen
	Anwendungsteil vom Typ BF		Betriebsmittel der Schutzklasse II
	WEEE-konform		Nicht stechen oder schneiden
	Von offenem Feuer fernhalten		Sauber wischen
	Nicht bügeln		Nicht chemisch reinigen
	Nicht bleichen		

## 4 Inbetriebnahme



## 4.1 Sicherheitsinformationen



### WARNUNG!

#### Gefahr von Verletzungen oder Sachschäden

Dieses Produkt ist für die Montage in medizinischen Bettrahmen geeigneter Größe mit Seitenerhöhungen oder Assistenzschiene für die Aufnahme des Produkts vorgesehen. Wenn der Patient im Bett liegt, sollten die Seitengitter grundsätzlich hochgeklappt sein. Das zuständige medizinische Fachpersonal muss letztendlich die Einklemmgefahr für den jeweiligen Patienten beurteilen und auf Grundlage dieser Beurteilung die Entscheidung treffen, ob Assistenzschiene benötigt werden. Bei machen Bettrahmen können die Bedienteile am Fußende des Betts durch die Steuerungseinheit verdeckt werden. Es kann notwendig sein, die Steuerungseinheit anderweitig anzubringen.

- Bevor der Patient auf dem Bett gelagert wird, sicherstellen, dass der Anschluss und das Netzkabel nicht von den beweglichen Teilen des Betts behindert werden.
- Bewegen Sie alle motorisierten Funktionen des Bettrahmens so weit wie möglich, um sicherzugehen, dass es zu keinem Ziehen, keinen Störungen und keinem Einklemmen kommt.
- Anschluss und Kabel so verlegen, dass keine Stolper- oder Strangulationsgefahr besteht.

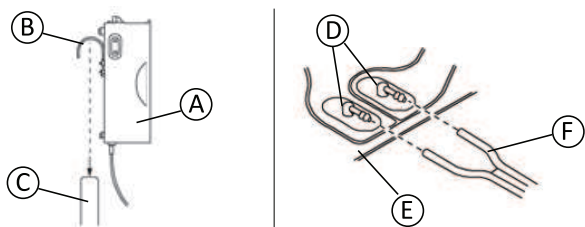


### HINWEIS!

Unsachgemäße Handhabung kann das Produkt beschädigen.

- Das Produkt sollte stets von zwei Personen angehoben/getragen werden.
- Kontakt mit Schmuck, Fingernägeln, scheuernden Oberflächen usw. vermeiden.
- Das Produkt nicht über den Boden ziehen.
- Kontakt mit Wänden, Türrahmen, Türverriegelungen oder Schlössern usw. vermeiden.
- Die Matratze nicht in Rollkäfigen transportieren, es sei denn, sie wird vollständig vor den scharfen Kanten des Käfigs geschützt.

## 4.2 Montage des Systems



1. Führen Sie die folgenden Schritte durch:
  - a. Positionieren Sie die Wechseldruckpumpe auf einer ebenen Oberfläche in der Nähe des Betts.
  - b. Öffnen Sie die Haken (B) an der Rückseite der Wechseldruckpumpe (A), und hängen Sie sie an der Außenseite des Bettrahmens (C) ein.

2. Legen Sie die Matratzenauflage auf die Matratze. Die Luftkammeröffnungen sollen sich am Fußende des Betts befinden.
3. Schieben Sie die beiden Endklappen am Kopf- und am Fußende des Betts unter die Matratze.
4. Schließen Sie die Luftschläuche mit den Anschlussstücken (F) an den Luftkammeröffnungen (D) der Matratzenauflage (E) an. Kontrollieren Sie, dass die Schläuche nicht geknickt sind und sich nicht unter der Matratze verfangen haben.

## 5 Verwenden

### 5.1 Sicherheitsinformationen



### WARNUNG!

Unzureichende Repositionierung des Patienten kann zu Gewebekompression und Dekubitusbildung führen. Zur Druckentlastung für den Patienten ist es äußerst wichtig, dass er sich regelmäßig bewegt oder repositioniert wird.

- Vor Gebrauch des Produkts stets qualifiziertes Pflegepersonal um klinischen Rat fragen.
- Der Patient muss regelmäßig überwacht werden.



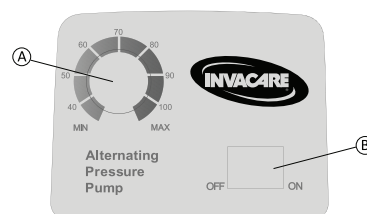
### VORSICHT!

#### Gefahr einer Beschädigung des Produkts

Bei Löchern im Produkt besteht die Gefahr, dass Flüssigkeiten eindringen und es zu einer Kontamination kommt.

- Sicherstellen, dass das Produkt nicht eingeklemmt oder durch scharfe Kanten beschädigt wird.
- Keine Injektionsnadeln, Venenverweilkanülen, Skalpelle oder ähnliche scharfe Gegenstände auf oder unter dem Produkt ablegen.
- Keine elektrischen Heizdecken direkt auf oder unter dem Produkt ablegen.
- Achten Sie darauf, dass alle Venenverweilkanülen ordnungsgemäß abgeklebt sind und keine scharfen Kanten freiliegen.
- Transferbretter oder andere Transferhilfen vor Gebrauch auf scharfe Kanten oder Unebenheiten überprüfen.
- Bei Verwendung des Produkts auf einem verstellbaren Pflegebett sicherstellen, dass vor Verstellen der Rückenlehne die Kniebremse aktiviert wird.
- Medizinische Geräte, einschließlich Infusionspumpen und Monitore, an entsprechenden Zusatzvorrichtungen befestigen.
- Verhindern, dass Zigaretten und Krallen von Haustieren Löcher im Produkt verursachen.

### 5.2 Verwendung des Systems



1. Stecken Sie das Netzkabel in eine Steckdose ein.
2. Bringen Sie den Netzschalter **B** in die Stellung „ON“ (EIN). Bei eingeschalteter Stromversorgung leuchtet die grüne Leuchte.
3. Drehen Sie den Drehknopf **A** (im Uhrzeigersinn) auf die maximale Einstellung.
4. Warten Sie etwa 15 Minuten, bis die Matratzenauflage mit Luft gefüllt ist.

### Einstellen der Pumpe

Die Pumpe befüllt und entleert die beiden Luftkammern in einem 6-Minuten-Zyklus. Der Druck der Pumpe kann eingestellt werden, um dem Patienten maximale Wirksamkeit und Drucklinderung zu bieten

1. Stellen Sie sicher, dass der Patient auf der Matratzenauflage liegt.
2. Stellen Sie den Druck auf die gewünschte Einstellung ein. Drehen Sie den Drehknopf im Uhrzeigersinn, um den Druck zu erhöhen, oder drehen Sie ihn entgegen dem Uhrzeigersinn, um den Druck zu verringern.
3. Schieben Sie die flache Hand zwischen die Matratze und die Matratzenauflage. Dort soll es ein Luftkissen geben.

Die folgende Tabelle enthält Angaben zur ungefähren Druckeinstellung in Abhängigkeit vom Gewicht des Patienten:

Druckniveau	Gewicht
1 (MIN)	30 kg
2	40 kg
3	50 kg
4	60 kg
5	70 kg

Druckniveau	Gewicht
6	80 kg
7	90 kg
8	100 kg
9 (MAX)	110 kg

## 6 Instandhaltung

### 6.1 Sicherheitsinformationen



#### WARNUNG!

##### Stromschlaggefahr

- Die Abdeckung der Steuerungseinheit darf nicht entfernt werden.
- Wenden Sie sich an qualifiziertes Wartungspersonal.
- Stellen Sie sicher, dass das Kabel nicht mit der Steckdose verbunden ist, bevor Instandhaltungsarbeiten an der Steuerungseinheit durchgeführt werden.
- Führen Sie KEINERLEI Gegenstände in Öffnungen der Steuerungseinheit ein. Dies kann ein Feuer verursachen oder durch Kurzschluss der internen Bestandteile zu einem elektrischen Schock führen.



#### VORSICHT!

##### Gefahr von Verletzungen oder Sachschäden

Wenn dieses Produkt verändert wird, müssen entsprechende Inspektionen und Tests durchgeführt werden, um zu gewährleisten, dass die Verwendung des Produkts weiterhin sicher ist.

- Dieses Produkt darf ohne Genehmigung des Herstellers nicht verändert werden.

## 6.2 Reinigung und Desinfektion

### 6.2.1 Allgemeine Sicherheitsinformationen



#### VORSICHT!

##### Kontaminationsgefahr

- Vorkehrungen für sich selbst treffen und geeignete Schutzausrüstung verwenden.



#### VORSICHT!

##### Gefahr von Stromschlag und Beschädigung des Produkts

- Das Gerät ggf. ausschalten und vom Netz trennen.
- Bei der Reinigung von elektronischen Bauteilen ist zu beachten, welche Schutzart (Schutz gegen eindringendes Wasser) diese besitzen.
- Sicherstellen, dass kein Wasser auf den Netzstecker oder die Steckdose gelangt.
- Die Steckdose nicht mit nassen Händen berühren.



#### HINWEIS!

Falsche Reinigungsmethoden oder -flüssigkeiten können zu einer Beschädigung des Produkts führen.

- Alle verwendeten Reinigungs- und Desinfektionsmittel müssen wirksam und miteinander verträglich sein und das Material schützen, das mit ihnen gereinigt wird.
- Keinesfalls korrodierende Flüssigkeiten (Laugen, Säuren usw.) oder scheuernde Reinigungsmittel verwenden. Wenn in der Reinigungsanleitung nichts anderes angegeben ist, empfehlen wir ein handelsübliches Haushaltsreinigungsmittel (z. B. Geschirrspülmittel).
- Niemals Lösungsmittel (Nitroverdünnung, Aceton usw.) verwenden, die die Struktur des Kunststoffes verändern oder die angebrachten Etiketten angreifen.
- Immer sicherstellen, dass das Produkt absolut trocken ist, bevor es wieder in Gebrauch genommen wird.



Zur Reinigung und Desinfektion in Langzeitpflegeumgebungen oder klinischen Umgebungen die internen Verfahren beachten.


### Reinigungsintervalle

- ! HINWEIS!**  
Regelmäßige Reinigung und Desinfektion sorgen für einen reibungslosen Betrieb, verlängern die Nutzungsdauer und verhindern Verunreinigungen. Reinigen und desinfizieren Sie das Produkt
- regelmäßig, sofern es verwendet wird
  - vor und nach jeder Wartung
  - nach Kontakt mit Körperflüssigkeiten
  - vor Benutzung durch einen neuen Patienten

- ! HINWEIS!**  
— Führen Sie als Teil des Reinigungssystems ein Reinigungsprotokoll

## 6.2.2 Reinigungsanweisungen

- ! HINWEIS!**  
— Das Produkt darf nicht in automatischen Waschanlagen, unter Verwendung eines Hochdruckreinigers oder mit Dampf gereinigt werden.

 Als Teil der Reinigung des Systems muss ein Reinigungsprotokoll geführt werden.

### Reinigen der Wechseldruckpumpe

1. Das Gehäuse der Steuerungseinheit und die Schlauchanschlüsse mit einem feuchten Tuch mit einem geeigneten Reinigungsmittel abwischen.
2. Verwenden Sie eine Nylonbürste und reinigen Sie vorsichtig alle Ritzen, da sie Mikroorganismen bergen können.
3. Das Reinigungsmittel mit einem feuchten Tuch komplett vom Gehäuse der Steuerungseinheit und von den Schlauchanschlüssen entfernen.
4. Lassen Sie alle behandelten Oberflächen an der Luft trocknen.

### Reinigen der Matratzenauflage

1. Wischen Sie die Matratzenauflage mit einem feuchten Tuch und einem geeigneten Reinigungsmittel ab.
2. Verwenden Sie eine Nylonbürste und reinigen Sie vorsichtig alle Ritzen, da sie Mikroorganismen bergen können.

### Desinfektionsanweisungen

- ! HINWEIS!**  
— Nur von der zuständigen Einrichtung für Infektionskontrolle genehmigte Desinfektionsmittel und Methoden verwenden und die lokalen Desinfektionsrichtlinien befolgen.  
— Weitere Informationen zu empfohlenen Desinfektionsmitteln finden Sie unter <https://vah-online.de/de/fuer-anwender>.

1. Wischen Sie alle direkt zugänglichen Oberflächen mit einem Tuch und einem geeigneten Desinfektionsmittel ab.
2. Das Produkt an der Luft trocknen lassen.

## 7 Nach dem Gebrauch

### 7.1 Lagerung

- ! HINWEIS!**
- Lagern Sie das Produkt in einer trockenen Umgebung.
  - Lagern Sie das Produkt in einem Schutzbezug.
  - Rollen Sie das Produkt vorsichtig zusammen, und lagern Sie es auf einer sauberen, trockenen Fläche (nicht auf dem Boden) frei von scharfen Kanten, um eine mögliche Beschädigung zu vermeiden.
  - Lagern Sie niemals andere Gegenstände auf dem Produkt.
  - Lagern Sie das Produkt nicht in der Nähe von Heizkörpern oder anderen Heizvorrichtungen.
  - Schützen Sie das Produkt vor direkter Sonneneinstrahlung.

Umgebungsbedingungen für die Lagerung siehe „Umgebungsbedingungen“.

### 7.2 Wiederaufbereitung

Dieses Produkt ist für die Wiederverwendung geeignet. Um das Produkt für einen neuen Benutzer wiederaufzubereiten, sind die folgenden Maßnahmen zu ergreifen:

- Inspektion gemäß Wartungsplan
- Reinigung und Desinfektion

Ausführliche Informationen zur Inspektion, Reinigung und Desinfektion finden Sie im Abschnitt 6 *Instandhaltung*, page 10 6 *Instandhaltung*, Seite 5.

### 7.3 Entsorgung

Handeln Sie umweltbewusst, und lassen Sie dieses Produkt nach dem Ende seiner Lebensdauer über eine lokale Müllverwertungsanlage recyceln.

Demontieren Sie das Produkt und seine Bauteile, damit die verschiedenen Materialien einzeln getrennt und recycelt werden können.

Die Entsorgung und das Recycling von gebrauchten Produkten und Verpackungen müssen in Übereinstimmung mit den einschlägigen Gesetzen und Vorschriften des jeweiligen Landes zur Abfallentsorgung erfolgen. Wenden Sie sich an Ihr Abfallentsorgungsunternehmen, wenn Sie weitere Informationen wünschen.

## 8 Technische Daten

### 8.1 Allgemeine Spezifikationen

Netzkabellänge	3 m
Luftstrom	4.5 l/min
Zyklusdauer	12 min
Sicherung	1 A; 250 V
Max. Benutzergewicht	110 kg
Größe der Matratzenauflage	2000 x 880 mm

## 8.2 Umgebungsbedingungen

	Betriebsmodus	Lagerung und Transport
Umgebungs-temperatur	10 °C – 40 °C	-10 °C – 60 °C
Relative Luftfeuchtigkeit	30% – 75%, nicht kondensierend	10% – 70%, nicht kondensierend
Luftdruck	70 – 106 kPa	70 – 106 kPa

fr

# 1 Généralités

## 1.1 Introduction

Le présent manuel d'utilisation contient des informations importantes sur la manipulation du produit. Pour garantir une utilisation en toute sécurité du produit, lisez attentivement le manuel d'utilisation et respectez les instructions de sécurité.

Veillez noter que certaines sections du présent document peuvent ne pas s'appliquer à votre produit, étant donné que le document concerne tous les modèles disponibles (à la date d'impression). Sauf mention contraire, chaque section de ce document se rapporte à tous les modèles du produit.

Les modèles et les configurations disponibles dans votre pays sont répertoriés dans les documents de vente spécifiques au pays.

Invacare se réserve le droit de modifier les caractéristiques des produits sans préavis.

Avant de lire ce document, assurez-vous de disposer de la version la plus récente. Cette version est disponible au format PDF sur le site Internet d'Invacare.

Si la taille des caractères de la version imprimée du document vous semble trop difficile à lire, vous pouvez télécharger la version PDF sur le site Internet. Vous pourrez alors ajuster la taille des caractères à l'écran pour améliorer votre confort visuel.

Pour obtenir plus d'informations sur le produit, comme les avis de sécurité ou les rappels du produit, contactez votre distributeur Invacare. Reportez-vous aux adresses indiquées à la fin du présent document.

En cas d'incident grave avec le produit, vous devez en informer le fabricant et l'autorité compétente de votre pays.

## 1.2 Symboles figurant dans ce document

Les symboles et mots d'avertissement utilisés dans le présent document s'appliquent aux risques ou aux pratiques dangereuses qui pourraient provoquer des blessures ou des dommages matériels. s figurant dans ce document Reportez-vous aux informations ci-dessous pour la définition des symboles d'avertissement.



### AVERTISSEMENT!

Indique une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, est susceptible de provoquer des blessures graves, voire mortelles.



### ATTENTION!

Indique une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, est susceptible de provoquer des blessures mineures ou légères.



### AVIS!

Indique une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, est susceptible de provoquer des dommages matériels.



### Conseils et recommandations

Donne des conseils, recommandations et informations utiles pour une utilisation efficace et sans souci.

### Autres symboles

(Ne s'applique pas à tous les manuels)



### Triman

Indique les règles de recyclage et de tri (applicable uniquement à la France).

## 1.3 Conformité

La qualité est un élément fondamental du fonctionnement de notre entreprise, qui travaille conformément à la norme ISO 13485.

Ce produit porte le label CE et est conforme à la Réglementation sur les dispositifs médicaux de classe I 2017/745.

Nous nous efforçons en permanence de réduire au minimum notre impact sur l'environnement, à l'échelle locale et mondiale.

Nous n'utilisons que des matériaux et composants conformes au règlement REACH.

Nous respectons la législation en vigueur en matière d'environnement, notamment, les directives DEEE et RoHS.

## 1.4 Informations de garantie

Nous fournissons une garantie fabricant pour le produit, conformément à nos conditions générales de vente en vigueur dans les différents pays.

Les réclamations au titre de la garantie ne peuvent être adressées qu'au fournisseur auprès duquel le produit a été obtenu.

## 1.5 Limitation de responsabilité

Invacare décline toute responsabilité en cas de dommage lié à :

- un non respect du manuel d'utilisation,
- une utilisation incorrecte,
- l'usure normale,
- un assemblage ou montage incorrect par l'acheteur ou des tiers,
- des modifications techniques,
- des modifications non autorisées et/ou l'utilisation de pièces de rechange inadaptées.

## 1.6 Durée de vie

La durée de vie prévue de ce produit est d'un an lorsqu'il est utilisé quotidiennement et conformément aux consignes de sécurité, aux intervalles d'entretien et à une utilisation correcte telle que décrite dans ce manuel. La durée de vie réelle peut varier en fonction de la fréquence et de l'intensité de l'utilisation.

## 2 Sécurité

### 2.1 Informations de sécurité

La formation, le diagnostic clinique et une planification des actions en fonction de la vulnérabilité sont des facteurs fondamentaux dans la prévention des escarres. de sécurité

Diverses échelles d'évaluation peuvent constituer une méthode formelle d'évaluation du risque d'escarres ; elles doivent être associées à une évaluation informelle (diagnostic infirmier). L'évaluation informelle est considérée comme plus importante et d'une plus grande valeur clinique.



#### AVERTISSEMENT!

##### Risque de dommage matériel ou de blessure grave

Une utilisation inadéquate de ce produit est susceptible d'entraîner des blessures ou des dommages matériels.

- Si vous ne comprenez pas les avertissements, mises en garde ou instructions, contactez un professionnel de santé ou un fournisseur avant d'essayer d'utiliser cet équipement.
- N'utilisez pas ce produit ni tout autre équipement disponible en option sans avoir lu et compris entièrement les présentes instructions et toute autre documentation d'instructions supplémentaire, telle que le manuel d'utilisation, les manuels de maintenance ou fiches d'instructions fournis avec ce produit ou l'équipement en option.



#### AVERTISSEMENT!

##### Risque d'incendie ou d'explosion

Une cigarette peut brûler et perforer la surface du lit et endommager le dispositif. De plus, les vêtements du patient, les draps de lit, etc. peuvent être inflammables et provoquer un incendie. Le non-respect de cet avertissement peut entraîner un grave incendie, causer des dégâts matériels et provoquer des blessures, voire la mort.

- Soyez particulièrement vigilant dans les environnements riches en oxygène.
- Ne fumez pas.



#### AVERTISSEMENT!

##### Risque d'escarres

Le dispositif offre une redistribution efficace de la pression lorsque la zone d'appui est recouverte d'une housse en coton, en coton mélangé ou en lin; l'une de ces housses est le seul élément mis en place entre la zone d'appui et l'utilisateur.

- Les draps doivent être bordés sans forcer et les plis lissés.
- Assurez-vous que la zone d'appui en contact avec l'utilisateur est exempte de miettes et autres débris alimentaires, et que les tubulures de perfusion, les stents et autres objets étrangers ne sont pas coincés entre la zone d'appui et l'utilisateur.
- Les couvertures chauffantes ne doivent être utilisées qu'après consultation avec un professionnel de santé qualifié, car une augmentation de la température peut augmenter le risque d'escarres.



#### ATTENTION!

##### Risque de blessure

Des pièces non adaptées ou qui ne sont pas d'origine peuvent affecter le fonctionnement et la sécurité du produit.

- Utilisez uniquement les pièces d'origine du produit utilisé.
- Du fait de différences régionales, vous devez vous reporter au catalogue ou au site Internet Invacare de votre pays pour connaître les options qui sont disponibles ; vous pouvez également contacter un représentant Invacare. Reportez-vous aux adresses indiquées à la fin du présent document.

## 3 Présentation du produit

### 3.1 Utilisation prévue

Le surmatelas est destiné à la redistribution de la pression et au confort, dans le cadre d'un programme de soins global de prévention des escarres.

Le surmatelas doit être utilisé avec un matelas et un cadre de lit de taille appropriée. Il assure une redistribution efficace de la pression, à condition qu'un drap de lit (en coton, coton mélangé ou lin) soit le seul élément présent entre la surface d'appui et l'utilisateur.

Le produit peut être utilisé dans les établissements de soins à domicile, résidentiels, de soins infirmiers et de soins intensifs.

#### Indications d'utilisation

Personnes ayant une capacité limitée à déplacer leur poids et exposées à des risques d'escarres.

#### Contre-indications

Personnes présentant des fractures de la moelle épinière instables et/ou une traction cervicale.













Invacare suppose que des professionnels de santé ont procédé une évaluation individuelle afin de déterminer le niveau de risque du patient ou les exigences thérapeutiques.

## 3.2 Description du produit

Le surmatelas comprend une surface de support à cellules d'air monocouche. Il est accompagné d'une pompe dont le débit d'air peut être réglé en fonction des besoins de l'utilisateur. Le système offre un soutien léger et dynamique.

## 3.3 Symboles apposés sur le produit

	Conformité européenne		Dispositif médical
	Représentant européen		Date de fabrication
	Fabricant		Numéro de série
	Numéro de référence		Consultez le manuel d'utilisation
	Pièce appliquée de type BF		Équipement de classe II
	Conforme DEEE		Ne pas percer ni couper
	Tenir éloigné des sources inflammables		Nettoyer et essuyer
	Ne pas repasser		Nettoyage pressing interdit
	Eau de javel interdite		

## 4 Réglages (Mise en service)

## 4.1 Informations de sécurité



### AVERTISSEMENT!

#### Risque de blessures ou de dommages matériels

Il est recommandé d'installer ce dispositif sur des cadres de lit médicalisé de taille appropriée munis de barrières ou de rails de sécurité adaptés au dispositif. Il est souhaitable que les rails soient relevés dès lors que le patient se trouve sur le lit. Les professionnels de santé affectés à chaque cas doivent décider en dernier ressort si les rails de sécurité sont justifiés, après avoir évalué le risque de coincement du patient. Les commandes au niveau de la partie pieds du lit peuvent être entravées par le boîtier de contrôle sur certains cadres de lit. Il peut être nécessaire de déplacer le boîtier de contrôle.

- Avant de placer le patient sur le lit, vérifiez que le connecteur et le cordon d'alimentation sont hors de portée des composants mobiles du lit.
- Faites fonctionner toutes les fonctions motorisées du cadre de lit sur l'ensemble de leur amplitude pour vous assurer de l'absence de traction, d'interférences ou de pincement.
- Prenez toutes les précautions nécessaires lors du positionnement du connecteur et des câbles afin de prévenir les risques de chute et de strangulation.

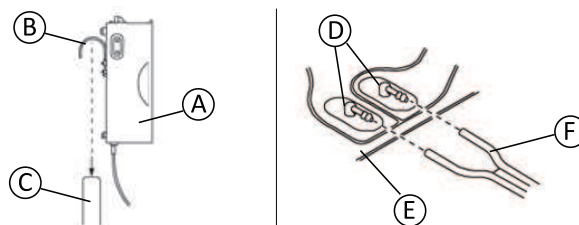


### AVIS!

Une manipulation inappropriée peut endommager le dispositif.

- Il est conseillé de soulever/porter le dispositif à deux.
- Éviter tout contact avec des bijoux, ongles, surfaces abrasives, etc.
- Ne traînez pas le dispositif sur le sol.
- Évitez tout contact avec les murs, les encadrements de portes, les fermetures ou les verrous de portes, etc.
- Ne pas transporter dans un chariot à linge sauf si le coussin est totalement protégé des bords tranchants du chariot.

## 4.2 Installation du système



1. Procédez comme suit :
  - a. Placez la pompe à pression alternée sur une surface plane à proximité du lit.
  - b. Ouvrez les crochets **B** à l'arrière de la pompe à pression alternée **A** et installez-les à l'extérieur du châssis **C** du lit.

- Placez le surmatelas sur le matelas. Les ouvertures des cellules d'air doivent se trouver au pied du lit.
- Faites glisser les deux rabats d'extrémité sous le matelas, dans la partie tête et pied du lit.
- Raccordez les tuyaux d'air avec les raccords ⑥ aux ouvertures des cellules d'air ④ du surmatelas ⑤. Vérifiez que les tuyaux ne sont pas pliés ou coincés sous le matelas.

## 5 Utilisation

### 5.1 Informations de sécurité



#### AVERTISSEMENT!

Le repositionnement insuffisant du patient peut entraîner une compression des tissus susceptible de provoquer des blessures.

Pour soulager la pression, il est très important que les patients se repositionnent ou soient repositionnés régulièrement.

- Avant d'utiliser le produit, consultez systématiquement un professionnel de santé qualifié pour avoir un avis médical.
- Surveillez fréquemment le patient.



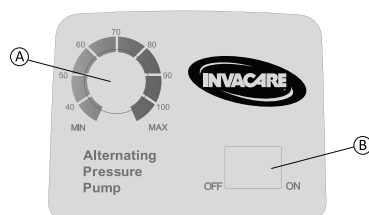
#### ATTENTION!

##### Risque de détérioration du dispositif

Si le dispositif est troué, cela entraîne un risque de pénétration de liquides et de contamination.

- Assurez-vous que le dispositif n'est pas coincé ou endommagé par des bords tranchants.
- Ne posez pas d'aiguilles hypodermiques, de cathéters venflon, de scalpels ou d'autres objets pointus sur ou sous le dispositif.
- N'utilisez pas de couvertures électriques chauffantes directement sur ou sous le dispositif.
- S'assurer que tous les cathéters venflon sont bien insérés sans rebords tranchants exposés.
- Lors de l'utilisation d'aides au transfert des patients, vérifiez que ces aides ne comportent pas de bords tranchants ou de bavures avant de les utiliser.
- Lorsque le dispositif est utilisé sur un lit modulable, assurez-vous que l'élévation des genoux est utilisée avant le dossier.
- Fixez les équipements médicaux, tels que les pompes à perfusion et les moniteurs, sur des accessoires de lit adaptés.
- Le dispositif ne doit pas être percé par des brûlures de cigarette ou des griffes d'animaux de compagnie.

### 5.2 Utilisation du système



- Branchez le cordon d'alimentation dans une prise électrique.

- Mettez le commutateur ⑥ en position de marche. Le voyant vert s'allume lorsque le dispositif est sous tension.
- Tournez la molette ④ au maximum (dans le sens des aiguilles d'une montre).
- Attendez environ 15 minutes pour que le surmatelas se gonfle.

#### Réglage de la pompe

La pompe fonctionne à intervalles de six minutes, gonflant et dégonflant les deux chambres à air. La pression de la pompe peut être ajustée pour offrir un maximum d'efficacité et de pression au patient.

- Assurez-vous que le patient est allongé sur le surmatelas.
- Réglez la pression sur la valeur souhaitée. Tournez le bouton dans le sens des aiguilles d'une montre pour augmenter la pression ou dans le sens contraire pour la diminuer.
- Faites glisser la partie plate de votre main entre le matelas et le surmatelas. Vous devez sentir un coussin d'air.

Le tableau suivant indique les valeurs approximatives de la pression en fonction du poids du patient :

Niveau de pression	Poids
1 (MIN)	30 kg
2	40 kg
3	50 kg
4	60 kg
5	70 kg

Niveau de pression	Poids
6	80 kg
7	90 kg
8	100 kg
9 (MAX)	110 kg

## 6 Maintenance

### 6.1 Informations de sécurité



#### AVERTISSEMENT!

##### Risque de décharge électrique

- Ne retirez pas le carénage du boîtier de contrôle.
- Confier cette tâche à du personnel d'entretien qualifié.
- Avant toute opération de maintenance sur le boîtier de contrôle, débranchez le cordon d'alimentation de la prise murale.
- Ne pas insérer des objets dans les ouvertures de l'unité de commande au risque de provoquer un incendie ou une décharge électrique en court-circuitant les composants internes. Doing so may cause fire or electric shock by shorting the internal components.



#### ATTENTION!

##### Risque de blessures ou de dommages matériels

En cas de modification de cet équipement, il est nécessaire de procéder à une inspection et des tests adaptés afin de garantir le maintien de la sécurité d'utilisation de l'équipement.

- Ne modifiez pas cet équipement sans l'autorisation du fabricant.

### 6.2 Nettoyage et désinfection

## 6.2.1 Informations de sécurité générales



### ATTENTION!

#### Risque de contamination

- Prenez toutes les précautions nécessaires pour vous protéger et portez un équipement de protection adéquat.



### ATTENTION!

#### Risque de décharge électrique et de détérioration du produit

- Éteignez l'appareil et débranchez-le du secteur, le cas échéant.
- Lors du nettoyage de composants électroniques, tenez compte de leur classe de protection concernant la pénétration d'eau.
- Assurez-vous qu'il n'y ait pas d'éclaboussures d'eau sur la fiche ou la prise murale.
- Ne touchez pas la prise électrique avec les mains mouillées.



### AVIS!

Des méthodes ou des liquides inappropriés risqueraient de blesser quelqu'un ou d'endommager le produit.

- Tous les désinfectants et agents de nettoyage utilisés doivent être efficaces, compatibles entre eux et protéger les surfaces qu'ils sont censés nettoyer.
- N'utilisez jamais d'agents de nettoyage corrosifs (alcalins, acides, etc.) ou abrasifs. Nous recommandons d'utiliser un agent de nettoyage ménager ordinaire, comme du liquide vaisselle, sauf indication contraire dans les instructions de nettoyage.
- N'utilisez jamais de solvant (diluants cellulose, acétone, etc.) qui modifie la structure du plastique ou dissout les étiquettes apposées.
- Procédez à un séchage complet du produit avant toute nouvelle utilisation.



Pour le nettoyage et la désinfection en environnement clinique ou de soins à long terme, suivez les procédures internes.

### Fréquence de nettoyage



### AVIS!

Une désinfection et un nettoyage réguliers garantissent un bon fonctionnement, augmentent la durée de vie et permettent d'éviter toute contamination.

Nettoyez et désinfectez le produit

- régulièrement lors de son utilisation,
- avant et après toute procédure d'entretien,
- lorsqu'il a été en contact avec des fluides corporels, quels qu'ils soient,
- avant de l'utiliser pour un nouvel utilisateur.



### AVIS!

- Vous devez tenir un registre de nettoyage dans le cadre du système de nettoyage.

## 6.2.2 Instructions de nettoyage



### AVIS!

- Le produit ne doit pas être nettoyé dans des installations de lavage automatique, équipées de système de nettoyage à haute pression ou à la vapeur.



Un registre de nettoyage doit être tenu en tant qu'élément du système de nettoyage.

### Nettoyage de la pompe à pression alternée

1. Essuyez l'extérieur du boîtier la pompe et les raccords de tuyau à l'aide d'un chiffon humide et d'un détergent adapté.
2. À l'aide d'une brosse en nylon, nettoyez en douceur toutes les crevasses, car elles peuvent abriter des micro-organismes.
3. Essuyez l'extérieur du boîtier de contrôle et les raccords de tuyau à l'aide d'un chiffon humide pour éliminer tout détergent.
4. Laissez sécher à l'air toutes les surfaces traitées.

### Nettoyage du surmatelas

1. Essuyez le matelas avec un chiffon humide et un détergent approprié.
2. À l'aide d'une brosse en nylon, nettoyez en douceur toutes les crevasses, car elles peuvent abriter des micro-organismes.

### Instructions de désinfection



### AVIS!

- Utilisez impérativement les désinfectants et les méthodes qui sont validés par votre organisme de lutte contre les infections et suivez les procédures locales de lutte contre les infections.
- Des informations complémentaires sur les désinfectants recommandés peuvent être consultées à l'adresse <https://vah-online.de/en/for-users>.

1. Essuyez toutes les surfaces généralement accessibles à l'aide d'un chiffon et d'un désinfectant approprié.
2. Laissez sécher le produit à l'air.

## 7 Après l'utilisation

### 7.1 Stockage



### AVIS!

- Rangez le dispositif dans un environnement sec.
- Rangez le dispositif dans une housse de protection.
- Roulez soigneusement le dispositif et stockez-le sur une surface propre et sèche (hors sol) sans arêtes vives pour éviter tout dommage éventuel.
- Ne posez jamais d'autres objets sur un dispositif.
- Ne rangez jamais le dispositif à proximité d'un radiateur ou d'un autre appareil de chauffage.
- Protégez le dispositif des rayons directs du soleil.

Pour plus d'informations sur les conditions ambiantes de stockage, consultez la section «Conditions ambiantes».



## 7.2 Reconditionnement

Ce produit peut être réutilisé. Pour reconditionner le produit en vue de son utilisation par un nouvel utilisateur, il convient d'effectuer les opérations suivantes :

- Inspection conformément au programme de maintenance
- Nettoyage et désinfection

Pour plus de précisions sur l'inspection, le nettoyage et la désinfection, reportez-vous à la section 6 Maintenance, page 15 6 Maintenance, page 10.

## 7.3 Mise au rebut

Préservez l'environnement en faisant recycler ce produit en fin de vie dans un centre de recyclage.

Désassemblez le produit et ses composants afin que les différents matériaux puissent être séparés et recyclés individuellement.

La mise au rebut et le recyclage des produits usagés et de l'emballage doivent respecter la législation et les règlements relatifs à la gestion des déchets de chaque pays. Contactez votre organisme local de traitement des déchets pour plus d'informations.

# 8 Caractéristiques Techniques

## 8.1 Caractéristiques générales

Longueur du câble électrique	3 m
Débit d'air	4.5 l/min
Durée d'un cycle complet	12 min
Fusible	1 A; 250 V
Poids maximal de l'utilisateur	110 kg
Dimensions du surmatelas	2000 x 880 mm

## 8.2 Conditions ambiantes

	Fonctionnement	Stockage et transport
Température ambiante	10 °C – 40 °C	-10 °C – 60 °C
Humidité relative	30% – 75%, sans condensation	10% – 70%, sans condensation
Pression atmosphérique	70 – 106 kPa	70 – 106 kPa

# 1 Algemeen

nl

## 1.1 Inleiding

Deze gebruikershandleiding bevat belangrijke informatie over het gebruik van dit product. Lees de gebruikershandleiding aandachtig door en volg de veiligheidsinstructies, zodat u zeker weet dat u het product veilig gebruikt.

Omdat dit document betrekking heeft op alle beschikbare modellen (op de datum waarop dit document is gedrukt), zijn mogelijk niet alle delen relevant voor uw product. Indien niet expliciet anders wordt vermeld, verwijst elk hoofdstuk in dit document naar alle modellen van het product.

De modellen en uitvoeringen die in uw land beschikbaar zijn, zijn te vinden in de verkoopdocumenten van het desbetreffende land.

Invacare behoudt zich het recht voor om productspecificaties zonder voorafgaande kennisgeving te wijzigen.

Controleer voordat u dit document leest of u de juiste versie hebt. U vindt een pdf-bestand met de laatste versie op de Invacare-website.

Als u de lettergrootte in de gedrukte versie van het document moeilijk kunt lezen, kunt u een pdf-versie downloaden van de website. In de pdf-versie kunt u de letters op het scherm aanpassen tot een grootte die u prettiger vindt.

Neem voor meer informatie over het product, bijvoorbeeld meldingen over productveiligheid en teruggeroepen producten, contact op met uw Invacare-vertegenwoordiger. Zie de adressen aan het einde van dit document.

In geval zich een ernstig incident met het product voordoet, dient u de fabrikant en de bevoegde instantie in uw land daarvan op de hoogte te brengen.

## 1.2 Symbolen in dit document

In dit document worden symbolen en signaalwoorden gebruikt die van toepassing zijn op gevaren of onveilige handelingen die kunnen leiden tot persoonlijk letsel of schade aan eigendommen. Zie de onderstaande informatie voor de definities van de symbolen.



### WAARSCHUWING!

Duidt op een gevaarlijke situatie die kan leiden tot ernstig letsel of overlijden als de situatie niet wordt vermeden.



### LET OP!

Duidt op een gevaarlijke situatie die kan leiden tot licht of klein letsel als de situatie niet wordt vermeden.



### KENNISGEVING!

Duidt op een gevaarlijke situatie die kan leiden tot schade aan eigendommen als de situatie niet wordt vermeden.



### Tips en adviezen

Hier worden nuttige tips, adviezen en informatie voor efficiënt, probleemloos gebruik gegeven.

### Overige symbolen

(Niet op alle handleidingen van toepassing)



### Triman

Wijst op de regels voor recyclen en sorteren (alleen voor Frankrijk).

## 1.3 Naleving

Kwaliteit is cruciaal bij onze bedrijfsactiviteiten, waarbij wordt gewerkt binnen de normen van ISO 13485.

Dit product is voorzien van het CE-merkteken conform Verordening 2017/745 betreffende medische hulpmiddelen, klasse 1.

Wij werken er continu aan om ervoor te zorgen dat het effect van het bedrijf op het milieu, zowel lokaal als internationaal, zo veel mogelijk wordt beperkt.

Wij maken uitsluitend gebruik van materialen en onderdelen die voldoen aan de REACH-richtlijnen.

Wij leven de huidige milieuwetgevingen AEEA en RoHS na.

## 1.4 Garantie-informatie

Wij bieden voor dit product een fabrieksgarantie in overeenstemming met onze Algemene Voorwaarden in de respectievelijke landen.

Garantieclaims kunnen alleen worden ingediend via de dealer bij wie u het product hebt gekocht.

## 1.5 Aansprakelijkheidsbeperking

Invacare aanvaardt geen aansprakelijkheid voor schade veroorzaakt door:

- Niet in acht nemen van de gebruikershandleiding
- Verkeerd gebruik
- Normale slijtage
- Verkeerde montage of afstelling door de koper of een derde
- Technische aanpassingen
- Niet-geautoriseerde wijzigingen en/of gebruik van ongeschikte reserveonderdelen

## 1.6 Levensduur

De verwachte levensduur van dit product is één jaar bij dagelijks gebruik, correct gebruik en gebruik in overeenstemming met de veiligheidsinstructies en onderhoudsperioden, zoals aangegeven in deze handleiding. De effectieve levensduur kan variëren afhankelijk van de frequentie en intensiteit van het gebruik.

# 2 Veiligheid

## 2.1 Veiligheidsinformatie

Onderwijs, klinische beoordelingen en actieplanning op basis van kwetsbaarheid zijn fundamentele factoren bij de preventie van decubitus.

en reeks beoordelingsschalen kan worden gebruikt als formele methode om de kans op het ontstaan van decubitus te beoordelen. Deze reeks moet worden gebruikt in combinatie met een informele beoordeling (gefundeerde beoordeling van de verpleging). De informele beoordeling wordt als belangrijker en klinisch waardevoller beschouwd.



### WAARSCHUWING!

#### Kans op ernstig letsel of schade

Verkeerd gebruik van dit product kan leiden tot schade of lichamelijk letsel.

- Als u de waarschuwingen, aanwijzingen of instructies niet begrijpt, neem dan contact op met een professionele zorgverlener of leverancier voordat u dit hulpmiddel gebruikt.
- Gebruik dit product of de beschikbare optionele apparatuur alleen als u deze instructies en het eventuele aanvullende instructiemateriaal volledig hebt doorgelezen en begrepen, met inbegrip van de gebruikershandleiding, servicehandleidingen of instructiebladen die bij dit product of de optionele apparatuur worden verstrekt.



### WAARSCHUWING!

#### Brand- of explosiegevaar

Een sigaret kan een gat branden in het bedoppervlak en schade aan het hulpmiddel veroorzaken. Daarnaast kunnen de kleding van de patiënt, het beddengoed enzovoort brandbaar zijn en een brand veroorzaken. Wanneer u deze waarschuwing negeert, kan dit resulteren in een ernstige brand, schade aan eigendommen en fysiek letsel of de dood.

- Wees hiermee bijzonder voorzichtig in een zuurstofrijke omgeving.
- Niet roken.



### WAARSCHUWING!

#### Risico op het ontstaan van decubitus

Het hulpmiddel biedt effectieve drukverlichting, mits het steunoppervlak is bedekt met een laken van katoen, linnen of een katoenmengsel en dit het enige is dat zich tussen het steunoppervlak en de gebruiker bevindt.

- Lakens moeten losjes worden aangebracht, zonder kreuken.
- Zorg dat het steunoppervlak dat in contact komt met de gebruiker, vrij is van kruimels en andere voedselresten en dat infuuskabels, stents en andere vreemde objecten niet vast komen te zitten tussen het steunoppervlak en de gebruiker.
- Verwarmde bovendekens mogen alleen worden gebruikt in overleg met een gekwalificeerde, professionele zorgverlener. Een verhoogde temperatuur kan namelijk de kans op het ontstaan van decubitus vergroten.

**LET OP!****Gevaar voor lichamelijk letsel**

Niet-originele of verkeerde onderdelen kunnen de werking en veiligheid van het product nadelig beïnvloeden.

- Gebruik alleen originele onderdelen voor het product dat u gebruikt.
- Omdat er verschillen zijn per regio, kunt u het beste de Invacare-catalogus of -website in uw regio raadplegen voor de beschikbare opties. U kunt ook contact opnemen met uw lokale Invacare-vertegenwoordiger. Zie de adressen achter in dit document.

## 3 Productoverzicht

### 3.1 Beoogd gebruik

De oplegmatras is bedoeld om drukverdeling en comfort te bieden als onderdeel van een algemeen zorgprogramma ter preventie van decubitus.

De oplegmatras moet worden gebruikt in combinatie met een matras en bedframe met de juiste afmetingen. Het hulpmiddel biedt een effectieve drukverdeling, mits zich slechts een laken (katoen, linnen of katoenmengsel) tussen de gebruiker en het steunoppervlak bevindt.

Het product is geschikt voor gebruik in een thuiszorg- of verpleegsituatie, in een normale woonomgeving en bij acute zorg.

#### Indicaties voor gebruik

Personen met een beperkt vermogen om hun gewicht te verplaatsen, die daardoor het risico lopen op decubitus.

#### Contra-indicaties

Personen met een instabiele ruggenmergfractuur en/of cervicale tractie.



Invacare gaat ervan uit dat betrokken artsen een individuele beoordeling van de patiënt hebben gemaakt om het risiconiveau en de therapeutische eisen van de patiënt te bepalen.

### 3.2 Productbeschrijving

De oplegmatras is een steunoppervlak dat uit één laag luchtkamers bestaat. De oplegmatras wordt geleverd met een pomp waarvan de luchtstroom aan de behoeften van de gebruiker kan worden aangepast. Het systeem biedt een zachte en dynamische ondersteuning.

### 3.3 Symbolen op het product

	Conformiteit met Europese normen		Medisch hulpmiddel
	Europese vertegenwoordiger		Fabricagedatum
	Fabrikant		Serienummer

	Referentienummer		Lees de gebruiksaanwijzing
	Toegepast onderdeel van type BF		Klasse II-apparaat
	Conform AEEA		Niet doorboren of snijden
	Niet in de buurt van een vlam plaatsen		Afnemen met een vochtige doek
	Niet strijken		Niet stomen
	Niet bleken		

## 4 Montage

### 4.1 Veiligheidsinformatie

**WAARSCHUWING!****Gevaar voor letsel of beschadiging**

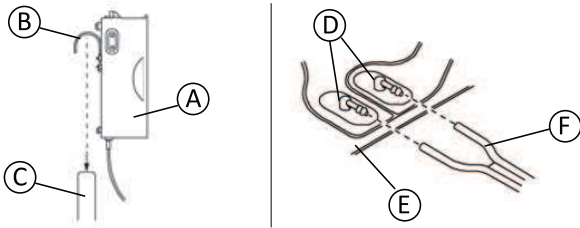
Het wordt aanbevolen dit hulpmiddel op een medisch bedframe te plaatsen dat de juiste afmetingen heeft en van zij- of ondersteuningshekken is voorzien. Het is raadzaam om de hekken in opgetrokken positie te zetten wanneer zich een patiënt in het bed bevindt. In alle gevallen moet de betrokken professionele zorgverlener, na beoordeling van het beknellingsgevaar voor de patiënt, de uiteindelijke beslissing nemen of ondersteuningshekken nodig zijn. Bij enkele bedframes wordt de toegang tot bedieningen op het beduiteinde mogelijk geblokkeerd door de bedieningseenheid. Het kan nodig zijn om de bedieningseenheid te verplaatsen.

- Controleer voordat u de patiënt op het bed plaatst of de connector en het netsnoer zich buiten het bereik van bewegende bedonderdelen bevinden.
- Bedien alle gemotoriseerde functies van het bedframe over het volledige bewegingsbereik om u ervan te verzekeren dat deze nergens aan trekken, niet worden geblokkeerd en niets afknellen.
- Bepaal zorgvuldig de positie van de connector en kabels om het risico op struikelen of beknelling te vermijden.

**KENNISGEVING!**

Door verkeerd gebruik kan het hulpmiddel beschadigd raken.

- Het is raadzaam het hulpmiddel met twee personen op te tillen/te dragen.
- Vermijd contact met sieraden, spijkers, ruwe oppervlakken enzovoort.
- Sleep het hulpmiddel niet.
- Vermijd contact met muren, deurposten, deurklinken, sloten enzovoort.
- Transporteer de matrassen niet in rolkooien tenzij ze volledig zijn beschermd tegen de scherpe randen van de kooi.

**4.2 Het systeem installeren**

1. Voer één van de volgende handelingen uit:
  - a. Plaats de wisseldrukpomp op een vlakke ondergrond naast het bed.
  - b. Open de haken **B** aan de achterzijde van de wisseldrukpomp **A** en bevestig deze aan de buitenkant van het bedframe **C**.
2. Plaats de oplegmatras op de matras. De openingen van de luchtkamers moeten zich aan het voeteneinde van het bed bevinden.
3. Schuif de twee flappen aan de uiteinden van de oplegmatras onder de matras aan het hoofd- en voeteneinde van het bed.
4. Sluit de luchtslangen met de fittingen **F** aan op de openingen van de luchtkamers **D** van de oplegmatras **E**. Zorg dat de slangen niet geknikt zijn en dat ze niet.

**5 Gebruik****5.1 Veiligheidsinformatie****WAARSCHUWING!**

Als de patiënt niet vaak genoeg van positie verandert, kan dit weefselcompressie en mogelijke wondvorming tot gevolg hebben.

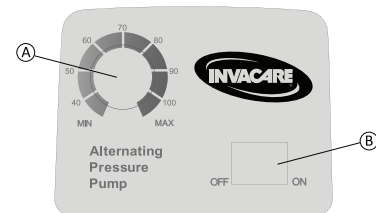
Om de druk te verlichten, is het van groot belang dat patiënten regelmatig van positie veranderen of worden veranderd.

- Vraag, voordat u het product gebruikt, altijd een gekwalificeerde, professionele zorgverlener om advies.
- Controleer de patiënt regelmatig.

**LET OP!****Risico op schade aan het hulpmiddel**

Als het hulpmiddel gaten bevat, kunnen er vloeistoffen doorheen lekken en het hulpmiddel verontreinigen.

- Zorg dat het hulpmiddel niet bekneld raakt tussen of beschadigd wordt door scherpe randen.
- Plaats geen injectienaalden, venflons, mesjes of andere scherpe voorwerpen op of onder het hulpmiddel.
- Leg geen elektrische deken direct op of onder het hulpmiddel.
- Zorg dat alle venflons goed zijn vastgeplakt en er geen scherpe randen blootliggen.
- Controleer voordat u een glijplank of ander hulpmiddel voor het verplaatsen van een patiënt gebruikt of deze geen scherpe randen of bramen bevat.
- Bij gebruik van het hulpmiddel op een verstelbaar bed moet u ervoor zorgen dat de knieondersteuning wordt gebogen voordat u de rugleuning gebruikt.
- Maak medische apparatuur zoals infuuspompen en -monitoren vast aan de hiervoor bestemde bedaccessoires.
- Voorkom gaten in de het hulpmiddel door brandende sigaretten of nagels van huisdieren.

**5.2 Het systeem gebruiken**

1. Sluit het netsnoer aan op een stopcontact.
2. Zet de aan-/uitschakelaar **B** in de stand ON. Het groene lampje gaat branden wanneer het hulpmiddel is ingeschakeld.
3. Draai knop **A** naar de maximale instelling (met de klok mee).
4. Wacht circa 15 minuten tot de oplegmatras is opgepompt.

**De pomp aanpassen**

De pomp doorloopt een cyclus van zes minuten, waarbij de twee luchtkamers worden opgepompt en leeggepompt. De druk van de pomp kan worden aangepast voor een maximale effectiviteit en drukverlichting voor de patiënt.

1. Controleer of de patiënt op de oplegmatras ligt.
2. Stel de gewenste druk in. Draai de knop met de klok mee om de druk te verhogen en tegen de klok in om de druk te verlagen.
3. Schuif uw vlakke hand tussen de matras en de oplegmatras. Als het goed is, voelt u een luchtkussen.

In de volgende tabel vindt u de geschatte drukinstellingen op basis van het gewicht van de patiënt:

Drukniveau	Gewicht
1 (MIN)	30 kg
2	40 kg
3	50 kg
4	60 kg
5	70 kg

Drukniveau	Gewicht
6	80 kg
7	90 kg
8	100 kg
9 (MAX)	110 kg

## 6 Onderhoud

### 6.1 Veiligheidsinformatie



#### WAARSCHUWING!

##### Gevaar op elektrische schokken

- Verwijder de kap van de bedieningseenheid niet.
- Raadpleeg gekwalificeerd onderhoudspersoneel.
- Voordat u onderhoud uitvoert aan de bedieningseenheid, moet u de stroomkabel uit het stopcontact halen.
- Stop geen voorwerpen in de openingen van de bedieningseenheid. Dit kan brand of elektrische schokken veroorzaken door kortsluiting van de interne componenten.



#### LET OP!

##### Gevaar voor letsel of beschadiging

- Als deze apparatuur wordt gewijzigd, moet deze grondig worden gecontroleerd en getest om veilig gebruik van de apparatuur te verzekeren.
- Wijzig deze apparatuur niet zonder goedkeuring van de fabrikant.

### 6.2 Reiniging en desinfectie

#### 6.2.1 Algemene veiligheidsinformatie



#### LET OP!

##### Besmettingsgevaar

- Tref voorzorgsmaatregelen voor uw eigen veiligheid en gebruik de juiste beschermingsuitrusting.



#### LET OP!

##### Risico op elektrische schokken en beschadiging van het product

- Schakel het apparaat uit en haal indien van toepassing de stekker uit het stopcontact.
- Houd bij het reinigen van elektrische onderdelen rekening met de betreffende beschermingsgraad tegen het binnendringen van water.
- Zorg dat er geen water op de stekker of het stopcontact spat.
- Raak de contactdoos niet aan als u natte handen hebt.



#### KENNISGEVING!

Het gebruik van de verkeerde vloeistoffen of methoden kan het product aantasten of beschadigen.

- Alle gebruikte reinigings- en desinfecteringsmiddelen moeten effectief zijn, met elkaar gecombineerd kunnen worden en de te reinigen materialen beschermen.
- Gebruik nooit bijtende vloeistoffen (zuren, basen enzovoort) of schurende reinigingsmiddelen. We raden u aan een gewoon huishoudelijk reinigingsmiddel zoals vaatwasmiddel te gebruiken, indien in de reinigingsinstructies geen ander middel wordt voorgeschreven.
- Gebruik nooit een oplosmiddel (thinner, aceton en dergelijke) waardoor de structuur van de kunststof kan veranderen of labels kunnen loslaten.
- Zorg er altijd voor dat het product volledig droog is voordat dit weer in gebruik wordt genomen.



Volg voor reiniging en desinfectie in klinische omgevingen of omgevingen voor langdurige zorg de intern ingestelde procedures.

#### Reinigingsintervallen



#### KENNISGEVING!

Regelmatig reinigen en desinfecteren zorgt voor een soepele werking, verhoogt de levensduur en voorkomt besmetting.

Reinig en desinfecteer dit product

- regelmatig als het wordt gebruikt;
- voor en na onderhoudswerkzaamheden;
- als het in contact is gekomen met lichaamsvocht;
- voordat een nieuwe gebruiker er gebruik van maakt.



#### KENNISGEVING!

- Houd bij wanneer het systeem wordt gereinigd.

#### 6.2.2 Reinigingsinstructies



#### KENNISGEVING!

- Het product mag niet worden gereinigd in geautomatiseerde wasinrichtingen, met hogedrukreinigingsapparatuur of met stoom.



Als onderdeel van de reiniging van het systeem moet er een reinigingsverslag worden bijgehouden.

#### De wisseldrukpomp reinigen

1. Neem de behuizing en de slangbevestigingen van de bedieningseenheid af met een vochtige doek en een geschikt reinigingsmiddel.
2. Reinig met een nylon borstel voorzichtig alle kieren, aangezien hierin micro-organismen kunnen zitten.
3. Neem de behuizing en de slangbevestigingen van de bedieningseenheid af met een vochtige doek om alle resten reinigingsmiddel te verwijderen.
4. Laat alle behandelde oppervlakken aan de lucht drogen.

#### De oplegmatras van de matras reinigen

1. Neem de matras af met een vochtige doek en een geschikt reinigingsmiddel.

2. Reinig met een nylon borstel voorzichtig alle kieren, aangezien hierin micro-organismen kunnen zitten.

### Instructies voor desinfecteren



#### KENNISGEVING!

- Gebruik alleen desinfectiemiddelen en methoden die zijn goedgekeurd door de plaatselijke instelling voor infectiebeheer en volg het lokale beleid voor infectiebeheer.
- Voor aanvullende informatie over aanbevolen desinfectiemiddelen kunt u terecht op <https://vah-online.de/en/for-users>.

1. Neem alle goed toegankelijke oppervlakken af met een doek en een geschikt desinfectiemiddel.
2. Laat het product aan de lucht drogen.

## 7 Na gebruik

### 7.1 Opslag



#### KENNISGEVING!

- Berg het hulpmiddel op in een droge omgeving.
- Berg het hulpmiddel op in een beschermhoes.
- Rol het hulpmiddel voorzichtig op en bewaar het op een schoon, droog oppervlak (niet op de vloer) zonder scherpe randen. Zo voorkomt u beschadigingen.
- Plaats nooit andere voorwerpen boven op een hulpmiddel.
- Berg het hulpmiddel niet op naast radiatoren of andere verwarmingsapparaten.
- Bescherm het hulpmiddel tegen direct zonlicht.

Omgevingsvoorwaarden voor opslag, zie Omgevingsvoorwaarden.

### 7.2 Geschikt maken voor hergebruik

Dit product is geschikt voor hergebruik. Om het product voor een nieuwe gebruiker gebruiksklaar te maken, voert u de volgende handelingen uit:

- Inspectie volgens het onderhoudsplan
- Schoonmaken en desinfecteren

Raadpleeg *6 Onderhoud, page 216* Onderhoud, pagina 14 voor uitgebreide informatie over het inspecteren, reinigen en desinfecteren.

### 7.3 Afvoeren

Wij hopen dat u voldoende milieubewust bent om dit product na de levensduur naar een afvalverwerkingsstation te brengen.

Haal het product en de onderdelen ervan uit elkaar, zodat de verschillende materialen afzonderlijk kunnen worden gerecycled.

Gebruikte producten en verpakkingen moeten worden afgevoerd en gerecycled overeenkomstig de wet- en regelgeving voor afvalverwerking in het betreffende land. Neem contact op met uw plaatselijke afvalverwerkingsbedrijf voor meer informatie.

## 8 Technische Specificaties

### 8.1 Algemene specificaties

Lengte stroomkabel	3 m
Luchtstroom	4.5 l/min
Duur volledige cyclus	12 min
Zekering	1 A; 250 V
Max. gebruikersgewicht	110 kg
Afmetingen oplegmatras	2000 x 880 mm

### 8.2 Omgevingsvoorwaarden

	Bediening	Opslag en transport
Omgevings-temperatuur	10 °C – 40 °C	-10 °C – 60 °C
Relatieve luchtvochtigheid	30% – 75%, zonder condensvorming	10% – 70%, zonder condensvorming
Atmosferische druk	70 – 106 kPa	70 – 106 kPa

## 1 Generale

### 1.1 Introduzione

Il presente manuale d'uso contiene informazioni importanti sul trattamento del prodotto. Per garantire la sicurezza di utilizzo del prodotto, leggere attentamente il manuale d'uso e seguire le istruzioni per la sicurezza.

Si noti che alcune sezioni contenute nel presente documento potrebbero non riguardare il proprio prodotto, in quanto il presente documento si applica a tutti i modelli disponibili (alla data di stampa). Se non specificato diversamente, ogni sezione del presente documento si riferisce a tutti i modelli del prodotto.

I modelli e le configurazioni disponibili nel proprio paese sono riportati nei documenti di vendita specifici per paese.

Invacare si riserva il diritto di modificare le specifiche del prodotto senza ulteriore preavviso.

Prima di leggere il presente documento, verificare di essere in possesso dell'ultima versione, disponibile in formato PDF sul sito web Invacare.

Se si ritiene che la dimensione dei caratteri nella versione cartacea del documento sia di difficile lettura, è possibile scaricare dal sito web la versione in formato PDF. Il PDF può essere ingrandito sullo schermo in modo da ottenere una dimensione dei caratteri più facile da leggere.

Per ulteriori informazioni sul prodotto, ad esempio le note sulla sicurezza del prodotto e i richiami di prodotti, si prega di contattare il proprio rappresentante Invacare. Vedere gli indirizzi alla fine del presente documento.

In caso di incidente grave relativo al prodotto, è necessario informare il produttore e l'autorità competente nel proprio paese.

## 1.2 Simboli in questo documento

In questo documento tutte quelle situazioni non sicure o pericolose che possono portare a lesioni alle persone o danni ai materiali sono evidenziate mediante simboli e avvertimenti.



### ATTENZIONE!

Indica una situazione pericolosa che, se non evitata, potrebbe essere causa di morte o lesioni gravi.



### AVVERTENZA!

Indica una situazione pericolosa che, se non evitata, potrebbe essere causa di lesioni minori o leggere.



### AVVISO!

Indica una situazione pericolosa che, se non evitata, potrebbe essere causa di danni al prodotto.



### Consigli e raccomandazioni

Indica consigli, raccomandazioni e informazioni utili per un uso efficace e senza inconvenienti.

### Altri simboli

(Non applicabile per tutti i manuali)



### Logo Triman

Indica norme relative al riciclaggio e alla raccolta differenziata (solo per la Francia).

## 1.3 Conformità

La qualità è fondamentale per l'azienda, che opera nel rispetto e nell'ambito della norma ISO 13485.

Il prodotto è dotato di marchio CE, in conformità con la normativa 2017/745 concernente i dispositivi medici della classe I.

Lavoriamo costantemente per garantire che l'impatto ambientale dell'azienda a livello locale e globale sia ridotto al minimo.

Garantiamo di utilizzare esclusivamente materiali e componenti conformi alla direttiva REACH.

Rispettiamo le normative ambientali RAEE e RoHS in vigore.

## 1.4 Informazioni sulla garanzia

Offriamo una garanzia del produttore per il prodotto in conformità di quanto indicato sui Termini e le condizioni generali di vendita applicabili nei rispettivi paesi.

La garanzia può essere fatta valere solo attraverso il fornitore presso il quale è stato acquistato il prodotto.

## 1.5 Limiti di responsabilità

Invacare non si assume alcuna responsabilità per danni derivanti da:

- Montaggio o preparazione non corretti da parte dell'acquirente o di terzi
- Modifiche tecniche
- Modifiche non autorizzate e/o utilizzo di pezzi di ricambio non adatti

## 1.6 Durata

La durata prevista di questo prodotto è di un anno, a condizione che venga utilizzato quotidianamente e in conformità con le istruzioni di sicurezza, secondo gli intervalli di manutenzione e l'uso corretto del prodotto come indicato in questo manuale. La durata effettiva può variare a seconda della frequenza e dell'intensità di utilizzo.

## 2 Sicurezza

### 2.1 Informazioni per la sicurezza

Formazione, giudizio clinico e pianificazione operativa basata sulla vulnerabilità sono aspetti fondamentali nella prevenzione delle lesioni da decubito.

Si può ricorrere a una serie di scale di valutazione come metodo formale per valutare il rischio dell'insorgenza di una lesione da decubito e dovrebbero essere usate insieme a una valutazione informale (giudizio infermieristico informato). Una valutazione informale è considerata di grande importanza e valore clinico.



### ATTENZIONE!

#### Pericolo di lesioni gravi o danni

Un uso improprio del prodotto può causare lesioni o danni.

- In presenza di messaggi di attenzione, precauzioni o istruzioni di difficile comprensione, contattare il personale medico professionale o il fornitore prima di iniziare a utilizzare questo prodotto.
- Non usare questo prodotto o nessun altro dispositivo opzionale disponibile senza prima aver letto attentamente e compreso fino in fondo le presenti istruzioni e ogni altro materiale informativo, come il manuale d'uso, il manuale per la manutenzione o i fogli di istruzione forniti con questo prodotto o con i dispositivi opzionali.



### ATTENZIONE!

#### Rischio di incendio o esplosione

Una sigaretta può provocare un foro da bruciatura sulla superficie del letto e danneggiare il dispositivo. Inoltre, gli indumenti del paziente, le lenzuola, eccetera possono essere infiammabili e causare un incendio. Il mancato rispetto di questo messaggio di attenzione può causare un incendio grave, danni al prodotto e lesioni fisiche o la morte.

- Prestare particolare attenzione in ambienti ricchi di ossigeno.
- Non fumare in prossimità del prodotto.

**ATTENZIONE!****Rischio di insorgenza di lesioni da decubito**

Il dispositivo garantisce agli utilizzatori una riduzione efficace della pressione, quando la superficie di supporto è rivestita da un lenzuolo in cotone, misto cotone o lino e quando uno di questi lenzuoli è il solo elemento presente tra la superficie di supporto e l'utilizzatore.

- I lenzuoli devono aderire senza stringere, eventuali pieghe devono essere eliminate.
- Verificare che la superficie a contatto con l'utilizzatore sia libera da briciole o altri resti di cibo e che tubi di flebo, stent o altri oggetti estranei non si trovino tra l'utilizzatore e la superficie di supporto.
- Le coperte elettriche riscaldate devono essere utilizzate esclusivamente dopo aver consultato un medico o un operatore sanitario qualificato in quanto un aumento della temperatura può aumentare il rischio di sviluppo delle lesioni da decubito.

**AVVERTENZA!****Pericolo di lesioni**

Componenti non originali o non corretti possono alterare il funzionamento e la sicurezza del prodotto.

- Utilizzare esclusivamente componenti originali per il prodotto in uso.
- In considerazione delle differenze regionali, fare riferimento al catalogo o al sito web locale di Invacare per conoscere le opzioni disponibili oppure contattare il rappresentante locale Invacare. Vedere gli indirizzi alla fine del presente documento.

## 3 Panoramica del prodotto

### 3.1 Uso previsto

Il rivestimento del materasso è destinato alla redistribuzione della pressione e al comfort, nell'ambito di un programma generale di cura per la prevenzione delle piaghe da decubito.

Il rivestimento del materasso deve essere utilizzato in combinazione con un materasso e una rete del letto di dimensioni appropriate. Fornisce una redistribuzione efficace della pressione, a condizione che un lenzuolo (cotone, misto cotone o lino) sia l'unico elemento posto tra la superficie di appoggio e l'utilizzatore.

Il prodotto è idoneo per l'assistenza domiciliare, residenziale e infermieristica e per la terapia intensiva.

**Indicazioni per l'uso**

Persone con capacità limitata di spostare il proprio peso con conseguente rischio di piaghe da decubito.

**Controindicazioni**

Persone con fratture instabili del midollo spinale e/o trazione cervicale.



Invacare presume che gli operatori sanitari abbiano fatto una valutazione individuale per determinare il livello di rischio del paziente o i requisiti terapeutici.

### 3.2 Descrizione del prodotto

Il rivestimento del materasso è composto da una superficie di appoggio a strato singolo di celle d'aria. È accompagnato da una pompa la cui portata d'aria è regolabile in base alle esigenze dell'utilizzatore. Il sistema fornisce un supporto delicato e dinamico.

### 3.3 Simboli sul prodotto

	Conformità europea		Dispositivo medico
	Rappresentante europeo		Data di produzione
	Produttore		Numero di serie
	Codice di riferimento		Leggere il manuale d'uso
	Parte applicata di tipo BF		Apparecchiatura di Classe II
	Conforme alla direttiva RAEE		Non forare o tagliare
	Non avvicinare a fiamme libere		Pulire
	Non stirare		Non lavare a secco
	Non candeggiare		

## 4 Messa in servizio



## 4.1 Informazioni per la sicurezza



### ATTENZIONE!

#### Pericolo di lesioni o danni

Si raccomanda di installare il dispositivo su reti per letti sanitari di dimensioni appropriate con sponde laterali o di ausilio adatte a ospitare il dispositivo. Di preferenza, le sponde devono trovarsi in posizione sollevata quando il paziente è a letto. Gli assistenti sanitari professionisti assegnati a ciascun caso dovrebbero prendere la decisione finale sull'impiego giustificato di sponde laterali o di ausilio dopo aver valutato un eventuale rischio di intrappolamento del paziente. Su alcune reti dei letti, i comandi del pannello pediera potrebbero essere ostacolati dalla centralina. Potrebbe essere necessario spostare e installare nuovamente la centralina.

- Controllare che il connettore e il cavo di alimentazione siano a distanza di sicurezza dai componenti in movimento del letto prima di posizionare un paziente sul letto.
- Azionare tutte le funzioni motorizzate della rete del letto per l'intero raggio di azione in modo da assicurarsi che non siano presenti trazioni, interferenze o schiacciamenti.
- Durante il posizionamento del connettore e dei cavi, prestare particolare attenzione a evitare rischi di inciampo o di strangolamento.

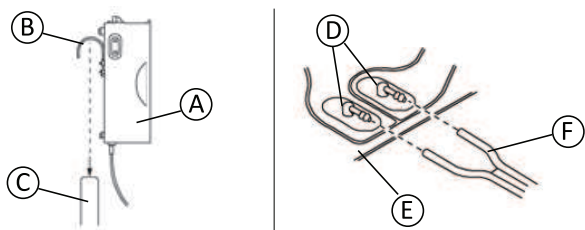


### AVVISO!

Un utilizzo improprio può danneggiare la fodera del dispositivo.

- È consigliabile che il dispositivo sia sollevato/trasportato da due persone.
- Evitare il contatto con gioielli, unghie, superfici abrasive, ecc.
- Non trascinare il dispositivo.
- Evitare il contatto con pareti, stipiti, chiavistelli o serrature di porte, ecc.
- Non trasportare il materasso in carrelli con gabbie di protezione, se non è completamente protetto dai bordi taglienti della gabbia.

## 4.2 Installazione del sistema



1. Eseguire una delle operazioni seguenti:
  - a. Posizionare la pompa a pressione alternata su una superficie piana accanto al letto.
  - b. Aprire i ganci **B** sulla parte posteriore della pompa a pressione alternata **A** e installarli sulla parte esterna della rete del letto **C**.

2. Posizionare il rivestimento del materasso sul materasso. Le aperture della camera d'aria devono essere in corrispondenza della sezione dei piedi del letto.
3. Far scorrere le due ribalte di estremità sotto il materasso in corrispondenza della testa e della sezione dei piedi del letto.
4. Collegare i tubi flessibili dell'aria con i raccordi **F** alle aperture della camera d'aria **D** sul rivestimento del materasso **E**. Controllare che i tubi flessibili non siano piegati o sotto il materasso.

## 5 Uso

### 5.1 Informazioni per la sicurezza



### ATTENZIONE!

Il riposizionamento non adeguato del paziente può causare la compressione dei tessuti e la potenziale formazione di lesioni.

Per alleviare la pressione, è molto importante che i pazienti cambino posizione da soli o vengano regolarmente sistemati in un'altra posizione.

- Prima di utilizzare il prodotto, rivolgersi sempre a un operatore sanitario qualificato per un giudizio clinico.
- Monitorare frequentemente il paziente.



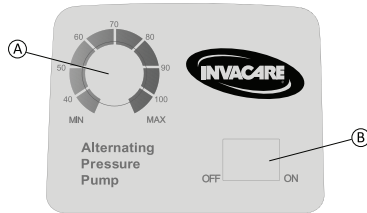
### AVVERTENZA!

#### Pericolo di danni al dispositivo

Se nel rivestimento del dispositivo sono presenti dei fori, vi è il rischio che possano penetrare liquidi e che possano verificarsi contaminazioni.

- Verificare che il dispositivo non sia incastrato o non venga danneggiato da spigoli vivi.
- Non collocare aghi ipodermici, cannule, bisturi o altri oggetti appuntiti simili sopra o sotto il dispositivo.
- Non utilizzare coperte riscaldate elettricamente direttamente sopra o sotto il dispositivo.
- Controllare che tutte le cannule siano fissate correttamente e con vi siano bordi taglienti esposti.
- Se si utilizzano assi di sollevamento o altri ausili di trasferimento del paziente, prima dell'uso verificare la presenza di eventuali bordi o sbavature taglienti.
- Quando si utilizza il dispositivo su un letto a profilo variabile, assicurarsi che venga azionato il freno della sezione gambe prima di quello dello schienale.
- Installare le attrezzature medicali, comprese pompe ad infusione e monitor, in modo appropriato al letto.
- Evitare che il rivestimento del dispositivo venga forato da sigarette o artigli di animali.

## 5.2 Utilizzo del sistema



1. Inserire il cavo di alimentazione nella presa di corrente.
2. Portare l'interruttore di alimentazione **B** in posizione ON. Quando l'alimentazione è attiva, si accende la spia verde.
3. Ruotare la manopola **A** sull'impostazione massima (in senso orario).
4. Attendere circa 15 minuti che il rivestimento del materasso si gonfi.

### Regolazione della pompa

La pompa compie un ciclo di gonfiaggio e sgonfiaggio delle due camere d'aria ogni sei minuti. La pressione della pompa può essere regolata in modo da fornire la massima efficacia e l'alleviamento della pressione per il paziente.

1. Assicurarsi che il paziente sia sdraiato sul rivestimento del materasso.
2. Regolare la pressione all'impostazione desiderata. Per aumentare la pressione, ruotare la manopola in senso orario oppure ruotarla in senso antiorario per diminuire la pressione.
3. Far scorrere il palmo della propria mano tra il rivestimento del materasso e il materasso. Deve esserci un cuscino d'aria.

La tabella seguente fornisce impostazioni di pressione approssimative in base al peso del paziente:

Livello di pressione	Peso
1 (MIN)	30 kg
2	40 kg
3	50 kg
4	60 kg
5	70 kg

Livello di pressione	Peso
6	80 kg
7	90 kg
8	100 kg
9 (MAX)	110 kg

## 6 Manutenzione

### 6.1 Informazioni per la sicurezza



#### ATTENZIONE!

##### Pericolo di scosse elettriche

- Non rimuovere l'involucro della centralina.
- Rivolgersi a personale di assistenza qualificato.
- Prima di eseguire qualsiasi intervento di manutenzione sulla centralina, staccare la spina dalla presa di corrente.
- Non inserire alcun oggetto nelle aperture della centralina. Tale operazione potrebbe causare un incendio o una scossa elettrica e il cortocircuito dei componenti interni.



#### AVVERTENZA!

##### Pericolo di lesioni o danni

Se questa apparecchiatura viene modificata, devono essere condotti opportuni collaudi e ispezioni per garantire la continuità della sicurezza d'uso dell'apparecchiatura.

- Non modificare l'apparecchiatura senza l'autorizzazione da parte del produttore.

## 6.2 Pulizia e disinfezione

### 6.2.1 Informazioni generali sulla sicurezza



#### AVVERTENZA!

##### Rischio di contaminazione

- Adottare opportune precauzioni per la propria protezione e utilizzare un'attrezzatura protettiva adeguata.



#### AVVERTENZA!

##### Rischio di scosse elettriche e danni al prodotto

- Spegnerne il dispositivo e scollegarlo dall'alimentazione, se è collegato.
- Durante la pulizia di componenti elettronici, considerare la loro classe di protezione contro l'ingresso di acqua.
- Assicurarsi che la spina e la presa di corrente a muro non siano esposte agli schizzi d'acqua.
- Non toccare la presa di corrente con le mani bagnate.



#### AVVISO!

Liquidi inappropriati o metodi errati potrebbero danneggiare il prodotto.

- Tutti i prodotti detergenti e disinfettanti utilizzati devono essere efficaci, compatibili tra loro e devono proteggere i materiali su cui vengono utilizzati durante la pulizia.
- Non utilizzare mai liquidi corrosivi (sostanze alcaline, acidi ecc.) o detergenti abrasivi. Si consiglia di utilizzare un normale prodotto detergente per la casa, come un detersivo liquido per i piatti, a meno che non siano state fornite indicazioni diverse nelle istruzioni di pulizia.
- Non utilizzare mai solventi (diluente per cellulosa, acetone ecc.) che modificano la struttura della plastica o che sciolgono le etichette applicate.
- Prima di utilizzare il prodotto, assicurarsi sempre che sia completamente asciutto.



Per la pulizia e la disinfezione in ambienti clinici o di assistenza a lungo termine, seguire le procedure interne della struttura.

#### Intervallo di pulizia


**! AVVISO!**  
La pulizia e la disinfezione regolari consentono di assicurare il regolare e buon funzionamento, aumentare la durata e prevenire la contaminazione. Pulire e disinfettare regolarmente il prodotto.

- durante l'uso,
- prima e dopo qualsiasi procedura di manutenzione,
- in caso di contatto con liquidi biologici,
- prima dell'uso per un nuovo utilizzatore.

**! AVVISO!**  
— Documentare tutti i lavaggi all'interno del documento relativo alla manutenzione del prodotto.

## 6.2.2 Istruzioni per la pulizia

**! AVVISO!**  
— Il prodotto non è adatto alla pulizia in impianti di lavaggio automatici, con sistemi di pulizia ad alta pressione o a vapore.

 Deve essere mantenuto un registro degli interventi di pulizia nell'ambito della pulizia del sistema.

### Pulizia della pompa a pressione alternata

1. Pulire l'involucro della centralina e i raccordi dei tubi flessibili con un panno umido e un detergente idoneo.
2. Pulire delicatamente con una spazzola di nylon tutte le fessure in quanto possono ospitare microorganismi.
3. Pulire l'involucro della centralina e i raccordi dei tubi flessibili con un panno umido per rimuovere tutte le tracce di detergente.
4. Lasciar asciugare tutte le superfici trattate.

### Pulizia del rivestimento del materasso

1. Pulire il materasso con un panno umido e un detergente idoneo.
2. Pulire delicatamente con una spazzola di nylon tutte le fessure in quanto possono ospitare microorganismi.

### Istruzioni per la disinfezione

**! AVVISO!**  
— Utilizzare esclusivamente disinfettanti e metodi approvati dall'ente locale competente in materia di controllo delle infezioni e attenersi ai protocolli locali di controllo delle infezioni.  
— Altre informazioni sui disinfettanti consigliati sono disponibili all'indirizzo <https://vah-online.de/en/for-users>.

1. Pulire tutte le superfici generalmente accessibili con un panno e un disinfettante appropriato.
2. Lasciare asciugare il prodotto all'aria.

## 7 Dopo l'utilizzo

### 7.1 Conservazione

**! AVVISO!**

- Conservare il dispositivo in un ambiente asciutto.
- Conservare il dispositivo all'interno di una fodera protettiva.
- Arrotolare con cura il dispositivo e conservarlo su una superficie pulita e asciutta (non sul pavimento) senza bordi taglienti per evitare possibili danni.
- Non conservare mai altri oggetti sopra il dispositivo.
- Non conservare il dispositivo vicino a termosifoni o altri apparecchi di riscaldamento.
- Proteggere il dispositivo dalla luce diretta del sole.

Condizioni ambientali di conservazione, vedere "Condizioni ambientali".

### 7.2 Ricondizionamento

Questo prodotto è adatto per essere riutilizzato. Per il ricondizionamento del prodotto per un nuovo utilizzatore, intraprendere le azioni seguenti:

- Ispezione secondo il piano di manutenzione
- Pulizia e disinfezione

Per le informazioni dettagliate sull'ispezione, la pulizia e la disinfezione, fare riferimento a *6 Manutenzione, page 26 6* Manutenzione, pagina 19.

### 7.3 Smaltimento

Rispettare l'ambiente e riciclare il prodotto attraverso un centro di riciclaggio locale al termine del suo utilizzo.

Smontare il prodotto e i relativi componenti, in modo che i differenti materiali possano essere staccati e riciclati singolarmente.

Lo smaltimento e il riciclaggio dei prodotti usati e degli imballaggi devono essere eseguiti nel rispetto delle leggi e delle normative in materia di gestione dei rifiuti vigenti in ciascun paese. Per ulteriori informazioni, contattare la propria azienda di raccolta rifiuti locale.

## 8 Dati Tecnici

### 8.1 Specifiche generali

Lunghezza del cavo elettrico	3 m
Flusso d'aria	4.5 l/min
Durata del ciclo completo	12 min
Fusibile	1 A; 250 V
Peso max. utilizzatore	110 kg
Dimensioni del rivestimento del materasso	2000 x 880 mm

## 8.2 Condizioni ambientali

	Funzionamento	Trasporto e immagazzinamento
Temperatura ambiente	10 °C – 40 °C	-10 °C – 60 °C
Umidità relativa	30% – 75%, senza condensa	10% – 70%, senza condensa
Pressione atmosferica	70 – 106 kPa	70 – 106 kPa

# 1 Generalidades

es

## 1.1 Introducción

Este manual del usuario contiene información importante sobre la manipulación del producto. Para garantizar su seguridad al utilizar el producto, lea detenidamente el manual del usuario y siga las instrucciones de seguridad.

Tenga en cuenta que puede haber secciones que no sean relevantes para su producto, ya que este documento se aplica a todos los modelos disponibles (en la fecha de impresión). A no ser que se indique lo contrario, cada una de las secciones de este documento hace referencia a todos los modelos del producto.

Los modelos y las configuraciones disponibles en su país pueden encontrarse en los documentos de venta específicos del país.

Invacare se reserva el derecho a modificar las especificaciones del producto sin previo aviso.

Antes de leer este documento, asegúrese de contar con la versión más reciente. Podrá encontrarla en formato PDF en el sitio web de Invacare.

Si la versión impresa del documento tiene un tamaño de letra que le resulta difícil de leer, podrá descargarlo en formato PDF en el sitio web. Podrá ampliar el PDF en pantalla a un tamaño de letra que le resulte más cómodo.

Para obtener más información sobre el producto (por ejemplo, avisos de seguridad y retiradas de productos), póngase en contacto con su representante de Invacare. Consulte las direcciones al final de este documento.

En caso de un accidente grave con el producto, informe al fabricante y a las autoridades competentes de su país.

## 1.2 Símbolos empleados en este documento

En este documento se utilizan símbolos y señales que hacen referencia a peligros o usos poco seguros que podrían provocar lesiones físicas o daños materiales. A continuación, se muestran las descripciones de estos símbolos.



### ¡PRECAUCIÓN!

Indica una situación peligrosa que, si no se evita, podría tener como consecuencia lesiones leves o de poca gravedad.



### ¡AVISO!

Indica una situación peligrosa que, si no se evita, puede tener como consecuencia daños en la propiedad.



### Consejos y recomendaciones

Proporciona consejos útiles, recomendaciones e información para un uso eficiente y sin problemas.

### Otros símbolos

(No es aplicable a todos los manuales)



### Triman

Indica las reglas de reciclaje y recogida selectiva (solo relevantes para Francia).

## 1.3 Cumplimiento

La calidad es fundamental para el funcionamiento de nuestra empresa, que trabaja conforme a las normas ISO 13485.

Este producto lleva la marca CE correspondiente, en cumplimiento con el Reglamento sobre productos sanitarios 2017/745 Clase I.

Trabajamos continuamente para garantizar que se reduzca al mínimo el impacto medioambiental de la empresa, tanto a nivel local como global.

Solo utilizamos materiales y componentes que cumplen con las directivas REACH.

Cumplimos con las leyes medioambientales RAEE y RoHS actuales.

## 1.4 Información sobre la garantía

Ofrecemos la garantía del fabricante del producto conforme a nuestras Condiciones generales y Condiciones comerciales en los distintos países.

Las reclamaciones relativas a la garantía solo pueden efectuarse a través del distribuidor en el que se adquirió el producto.

## 1.5 Limitación de responsabilidad

Invacare no se hace responsable de los daños surgidos por:

- Incumplimiento del manual del usuario
- Uso incorrecto
- Desgaste natural
- Montaje o instalación incorrectos por parte del comprador o de terceros
- Modificaciones técnicas
- Modificaciones no autorizadas y/o uso de recambios inadecuados



### ¡ADVERTENCIA!

Indica una situación peligrosa que, si no se evita, podría tener como consecuencia la muerte o lesiones graves.

## 1.6 Vida útil

La vida útil prevista para este producto es de un año, siempre y cuando se utilice diariamente y de conformidad con las instrucciones de seguridad, se respeten los intervalos de mantenimiento y se utilice correctamente según lo establecido en este manual. La vida útil real puede variar en función de la frecuencia y la intensidad de uso.

## 2 Seguridad

### 2.1 Información de seguridad

La formación, el criterio clínico y una planificación práctica basada en la vulnerabilidad son factores fundamentales para prevenir las lesiones por presión.

Para evaluar el riesgo de desarrollar una lesión por presión se puede emplear una amplia gama de escalas de valoración como método formal junto con un método de valoración informal (criterio de enfermería fundado). La valoración informal se considera incluso de mayor importancia y valor clínico.



#### ¡ADVERTENCIA!

##### Riesgo de daños o lesiones graves

Un uso incorrecto de este producto puede provocar lesiones o daños.

- Si tiene alguna duda relacionada con las advertencias, precauciones o instrucciones, póngase en contacto con un profesional sanitario o con su proveedor antes de intentar utilizar este equipo.
- No utilice este producto ni cualquier otro equipo opcional disponible sin antes haber leído y comprendido estas instrucciones y cualquier otro material informativo adicional, como el manual del usuario, manuales de servicio u hojas de instrucciones proporcionados con este producto o equipo opcional.



#### ¡ADVERTENCIA!

##### Riesgo de fuego o explosión

Un cigarrillo puede realizar un orificio en la superficie de la cama y puede dañar el dispositivo. Además, las prendas del paciente, las sábanas, etc. pueden ser combustibles y producir un incendio. Si no se tiene en cuenta esta advertencia, se puede producir un incendio grave, daños en la propiedad y lesiones físicas o incluso la muerte.

- Tenga especial cuidado en ambientes con alta concentración de oxígeno.
- No fume.



#### ¡ADVERTENCIA!

##### Riesgo de desarrollar lesiones por presión

El dispositivo ofrece una reducción de la presión eficaz, siempre que sobre la superficie de la estructura se coloque únicamente una sábana de algodón, algodón combinado o lino de tal forma que esta sea el único elemento colocado entre la superficie de la estructura y el usuario.

- Las sábanas deben estar colocadas holgadamente y sin arrugas.
- Asegúrese de que entre la superficie de la estructura y el usuario no haya migas ni otros restos de alimentos y de que los cables de goteo, stents y otros objetos extraños no queden atrapados entre la superficie de la estructura y el usuario.
- Si desea utilizar mantas eléctricas, deberá consultarlo con un profesional sanitario cualificado, ya que un aumento de la temperatura puede incrementar el riesgo de que se desarrollen lesiones por presión.



#### ¡PRECAUCIÓN!

##### Riesgo de lesiones

El uso de piezas incorrectas o que no sean originales puede afectar el funcionamiento y la seguridad del producto.

- Utilice solo piezas originales para usar el producto.
- Debido a las diferencias regionales, consulte el sitio web o el catálogo local de Invacare para ver las opciones disponibles o póngase en contacto con el representante local de Invacare. Consulte las direcciones al final de este documento.

## 3 Descripción del producto

### 3.1 Uso previsto

El sobrecolchón está diseñado para redistribuir la presión y el confort, como parte de un programa general de prevención de las úlceras por presión.

El sobrecolchón se debe utilizar junto con un colchón y un chasis de cama del tamaño adecuado. Ofrece una redistribución eficaz de la presión, siempre y cuando el único elemento entre la superficie de apoyo y el usuario sea una sábana (algodón, combinación de algodón o lino).

El producto es adecuado para su uso en asistencia domiciliar y residencial, en instalaciones de enfermería y de cuidados intensivos.

#### Indicaciones de uso

Personas con una capacidad limitada para mover su peso con el consiguiente riesgo de padecer úlceras por presión.

#### Contraindicaciones

Personas con fracturas de médula inestables y/o tracción cervical.



Invacare supone que el profesional médico ha realizado una evaluación individual del paciente para determinar su nivel de riesgo o sus necesidades terapéuticas.

### 3.2 Descripción del producto

El sobrecolchón está constituido por una única superficie de soporte con una capa de celdas. Va acompañado de un compresor, cuyo flujo de aire se puede ajustar según las necesidades del usuario. El sistema brinda un apoyo suave y dinámico.

### 3.3 Símbolos del producto

	Conformidad europea		Producto sanitario
	Representante en Europa		Fecha de fabricación
	Fabricante		Número de serie
	Referencia de producto		Lea el manual del usuario
	Pieza aplicada de tipo BF		Equipo de clase II
	Conforme con RAEE		No perforar ni cortar
	No acercarse a las llamas		Limpiar
	No planchar		No limpiar en seco
	No utilizar lejía		

## 4 Instalación

### 4.1 Información de seguridad



#### ¡ADVERTENCIA!

#### Riesgo de daños o lesiones

Se recomienda instalar este dispositivo en chasis de camas médicas del tamaño adecuado con laterales o barandillas auxiliares para acomodar el dispositivo. Es conveniente mantener las barandillas subidas mientras el paciente esté en la cama. Los profesionales sanitarios asignados a cada caso decidirán en última instancia si las barandillas auxiliares son seguras tras evaluar el riesgo de que el paciente quede atrapado. Los controles situados en el extremo de la cama pueden quedar obstruidos por la unidad de control en algunos chasis de cama. En esos casos, tal vez sea necesario colocar la unidad de control en otro lugar.

- Antes de colocar al paciente en la cama, compruebe que el conector y el cable de alimentación no van a quedar enganchados con los componentes móviles de la cama.
- Accione todas las funciones motorizadas del chasis de la cama hasta el máximo de movimiento para asegurarse de que no se producen interferencias y que ningún elemento queda atrapado.
- Tenga cuidado al colocar el conector y los cables para evitar que se produzcan tropiezos o haya riesgo de estrangulación.

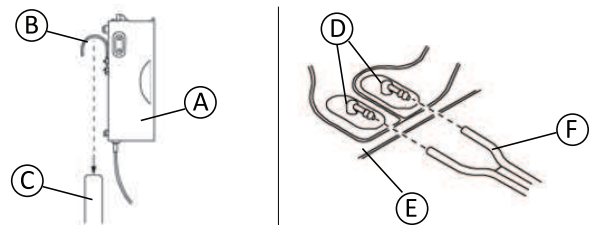


#### ¡AVISO!

Una manipulación inadecuada puede dañar el dispositivo.

- Se recomienda elevar/transportar el dispositivo entre dos personas.
- Evite el contacto con joyas, uñas, superficies abrasivas, etc.
- No arrastre el dispositivo.
- Evite el contacto con paredes, marcos de puertas, topes de puertas, cerraduras, etc.
- No transporte los productos en jaulas rodantes a menos que estén totalmente protegidos de los bordes afilados de la jaula.

### 4.2 Instalación del sistema



1. Realice una de las operaciones siguientes:
  - a. Coloque el compresor sobre una superficie plana cerca de la cama.
  - b. Abra los ganchos **B** de la parte posterior del compresor **A** e instálelos en la parte exterior del chasis de la cama **C**.

- Coloque el sobrecolchón sobre el colchón. Las aberturas de la cámara de aire deben situarse al pie de la cama.
- Deslice las dos solapas por debajo de la cabecera y de los pies del colchón.
- Conecte los tubos de aire con los racores (F) a las aberturas de la cámara de aire (D) del sobrecolchón (E). Compruebe que los tubos no estén doblados ni atrapados bajo el colchón.

## 5 Utilización

### 5.1 Información de seguridad



#### ¡ADVERTENCIA!

No cambiar de posición lo suficiente al paciente puede provocar compresión de los tejidos y la posible formación de lesiones. Para aliviar la presión, es muy importante que los pacientes cambien de postura ellos solos o con ayuda de forma periódica.

- Antes de usar el producto, consulte siempre a un profesional sanitario cualificado.
- Supervise al paciente con frecuencia.



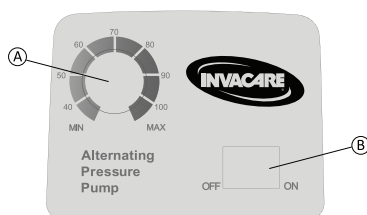
#### ¡PRECAUCIÓN!

##### Riesgo de daños al dispositivo

Si el dispositivo tiene algún agujero, existe el riesgo de que penetren líquidos y que el producto se contamine.

- Asegúrese de que el dispositivo no esté atrapado y que no resulta dañado por bordes afilados.
- No coloque agujas hipodérmicas, cánulas, bisturís u otros objetos afilados similares encima
- No utilice mantas eléctricas directamente encima o debajo del dispositivo.
- Asegúrese de que todas las cánulas estén cerradas correctamente y que los bordes afilados no estén expuestos.
- Al utilizar tablas de transferencia u otras ayudas de traslado del paciente, compruebe si presentan bordes afilados o rebabas antes de su uso.
- Cuando se utilice el dispositivo en una cama articulada, asegúrese de que la zona de división situada a la altura de las rodillas se utiliza antes que el respaldo.
- Los equipos médicos como bombas de infusión y monitores deberán colocarse en los accesorios de cama adecuados.
- Evite quemaduras con cigarrillos y que las mascotas pinchen el dispositivo con las uñas.

### 5.2 Uso del sistema



- Enchufe el cable de alimentación a una toma eléctrica.
- Gire el interruptor de alimentación (B) hacia la posición de encendido (ON). Cuando el dispositivo esté encendido se iluminará el piloto verde.
- Gire el botón (A) al máximo (hacia la derecha).
- Espere unos 15 minutos mientras se infla el sobrecolchón.

#### Ajuste del compresor

El compresor funcionará en ciclos de seis minutos, inflando y desinflando las dos cámaras de aire. Se puede ajustar la presión del compresor para proporcionar la máxima efectividad y alivio de la presión al paciente.

- Asegúrese de que el paciente está tendido sobre el sobrecolchón.
- Ajuste el parámetro de presión deseado. Gire el botón hacia la derecha para aumentar la presión o hacia la izquierda para disminuirla.
- Deslice la parte plana de la mano entre el colchón y el sobrecolchón. Debería haber un cojín de aire.

En la siguiente tabla se muestran los parámetros de presión aproximados en función del peso del paciente:

Nivel de presión	Peso	Nivel de presión	Peso
1 (MIN)	30 kg	6	80 kg
2	40 kg	7	90 kg
3	50 kg	8	100 kg
4	60 kg	9 (MAX)	110 kg
5	70 kg		

## 6 Mantenimiento

### 6.1 Información de seguridad



#### ¡ADVERTENCIA!

##### Riesgo de descarga eléctrica

- No quite la cubierta de la unidad de control.
- Recorra al personal de servicio cualificado.
- Antes de realizar cualquier tarea de mantenimiento en la unidad de control, desconecte el cable de alimentación de la toma de la pared.
- No inserte objetos en las aperturas de la unidad de control. De lo contrario, puede generar incendios o descargas eléctricas al producirse cortocircuitos en los componentes internos.



#### ¡PRECAUCIÓN!

##### Riesgo de daños o lesiones

- Si se modifica el equipo, deben realizarse las pruebas e inspecciones necesarias para garantizar que es seguro seguir utilizándolo.
- No modifique el equipo sin la autorización del fabricante.

### 6.2 Limpieza y desinfección

## 6.2.1 Información general de seguridad



### ¡PRECAUCIÓN!

#### Riesgo de contaminación

- Adopte las precauciones necesarias y utilice el equipo de protección adecuado.



### ¡PRECAUCIÓN!

#### Riesgo de descarga eléctrica y daños en el producto

- Apague el dispositivo y desconéctelo de la red eléctrica, si procede.
- Al limpiar componentes electrónicos, tenga en cuenta su clase de protección con respecto a la entrada de agua.
- Asegúrese de que no salpique agua sobre el enchufe o la toma de pared.
- No toque la toma de corriente con las manos mojadas.



### ¡AVISO!

Seguir métodos erróneos o utilizar fluidos incorrectos puede dañar o deteriorar el producto.

- Todos los productos de limpieza y desinfectantes empleados deben ser eficaces, compatibles entre sí y deben proteger los materiales que se van a limpiar.
- Nunca utilice fluidos corrosivos (álcalis, ácidos, etc.) ni productos de limpieza abrasivos. Recomendamos usar un producto de limpieza doméstico normal, como líquido lavavajillas, si no se especifica lo contrario en las instrucciones de limpieza.
- No utilice disolventes (decapantes de celulosa, acetona, etc.) que cambien la estructura del plástico o disuelvan las etiquetas adheridas.
- Asegúrese siempre de que el producto se haya secado por completo antes de utilizarlo de nuevo.



Para la limpieza y desinfección en entornos clínicos o de atención sanitaria a largo plazo, siga los procedimientos internos.

### Intervalos de limpieza



### ¡AVISO!

La limpieza y la desinfección habituales mejoran el correcto funcionamiento, aumentan la vida útil y evitan la contaminación.

Limpie y desinfecte el producto

- periódicamente mientras esté en uso,
- antes y después de cualquier procedimiento de mantenimiento,
- cuando haya estado en contacto con fluidos corporales,
- antes de usarlo con un nuevo usuario.



### ¡AVISO!

- Lleve un registro de limpieza como parte de las tareas de limpieza del sistema.

## 6.2.2 Instrucciones de limpieza



### ¡AVISO!

- La limpieza del producto no puede realizarse en instalaciones de lavado automático, mediante equipos de limpieza de vapor o a presión.



Debe llevarse un registro de limpieza como parte de las tareas rutinarias de limpieza del sistema.

### Limpieza del compresor

1. Limpie la carcasa de la unidad de control y los acoplamientos del tubo con un paño húmedo y un detergente adecuado.
2. Con ayuda de un cepillo de nailon, limpie suavemente todas las hendiduras, ya que podrían alojar microorganismos.
3. Limpie la carcasa de la unidad de control y los acoplamientos del tubo con un paño húmedo para eliminar todo el detergente.
4. Deje secar al aire todas las superficies tratadas.

### Limpieza del sobrecolchón

1. Limpie el colchón con un paño húmedo y un detergente adecuado.
2. Con ayuda de un cepillo de nailon, limpie suavemente todas las hendiduras, ya que podrían alojar microorganismos.

### Instrucciones de desinfección



### ¡AVISO!

- Utilice exclusivamente desinfectantes y métodos aprobados por la institución local de control de infecciones y siga nuestra política de control local sobre infecciones.
- Encontrará más información sobre los desinfectantes recomendados en <https://vah-online.de/en/for-users>.

1. Limpie todas las superficies a las que se pueda acceder con un paño y un desinfectante adecuado.
2. Deje que el producto se seque al aire.

## 7 Después del uso

### 7.1 Almacenamiento



### ¡AVISO!

- Guarde el dispositivo en un entorno seco.
- Guarde el dispositivo dentro de una funda protectora.
- Enrolle el dispositivo con cuidado y guárdelo sobre una superficie limpia y seca (lejos del suelo) sin bordes afilados para evitar posibles daños.
- No guarde nunca otros artículos sobre un dispositivo.
- No guarde el dispositivo junto a radiadores u otros dispositivos de calefacción.
- Proteja el dispositivo de la luz directa del sol.

Para conocer las condiciones ambientales de almacenamiento, consulte “Condiciones medioambientales”.



## 7.2 Reacondicionamiento

El producto se puede reutilizar. Para reacondicionar el producto para un nuevo usuario, lleve a cabo las siguientes acciones:

- Inspección según el plan de servicio
- Limpieza y desinfección

Para obtener información detallada sobre la inspección, la limpieza y la desinfección, consulte 6 *Mantenimiento*, page 31 6 *Mantenimiento*, página 24.

## 7.3 Eliminación

Proteja el medio ambiente y recicle este producto a través de la planta de reciclaje más próxima cuando llegue al final de su vida útil.

Desmonte el producto y sus componentes para separar y reciclar individualmente los diferentes materiales.

La eliminación y el reciclaje de los productos usados y de sus embalajes debe llevarse a cabo conforme a las normativas legales relativas al tratamiento de residuos vigentes en cada país. Póngase en contacto con su empresa de gestión de residuos local para obtener más información al respecto.

## 8 Datos Técnicos

### 8.1 Especificaciones generales

Longitud del cable eléctrico	3 m
Flujo de aire	4.5 l/min
Duración completa del ciclo	12 min
Fusible	1 A; 250 V
Peso máximo del usuario	110 kg
Tamaño del sobrecolchón	2000 x 880 mm

### 8.2 Condiciones ambientales

	Funcionamiento	Almacenamiento y transporte
Temperatura ambiente	10 °C – 40 °C	-10 °C – 60 °C
Humedad relativa	30% – 75%, sin condensación	10% – 70%, sin condensación
Presión atmosférica	70 – 106 kPa	70 – 106 kPa

## 1 Geral

### 1.1 Introdução

Este manual de utilização contém informações importantes sobre o manuseamento do produto. Para garantir a segurança durante a utilização do produto, leia atentamente o manual de utilização e siga as instruções de segurança.

Tenha em atenção que este documento pode conter secções não aplicáveis ao seu produto, uma vez que se refere a todos os modelos disponíveis (à data da impressão). Salvo menção em contrário, cada secção deste documento refere-se a todos os modelos do produto.

As configurações e os modelos disponíveis no seu país podem ser encontrados em documentos de venda específicos do país.

A Invacare reserva-se o direito de alterar as especificações do produto sem aviso prévio.

Antes de ler este documento, certifique-se de que tem a versão mais recente. A versão mais recente está disponível no site da Invacare, em formato PDF.

Se o tamanho do tipo de letra no documento impresso for difícil de ler, pode transferir uma versão em PDF do manual a partir do site. A imagem do PDF pode ser ajustada no ecrã para um tamanho de tipo de letra que lhe seja mais cómodo.

Para obter mais informações sobre o produto, por exemplo, avisos de segurança de produtos e retiradas de produtos do mercado, contacte o seu representante da Invacare. Consulte os endereços no final deste documento.

Em caso de incidente grave com o produto, deve informar o fabricante e as autoridades competentes do seu país.

### 1.2 Símbolos neste documento

Este documento inclui símbolos e palavras de sinalização que se aplicam a riscos ou práticas perigosas que podem resultar em lesões pessoais ou danos materiais. Consulte as informações abaixo para obter as definições das palavras de sinalização.



#### ADVERTÊNCIA!

Indica uma situação perigosa que, se não for evitada, poderá resultar em morte ou em lesão grave.



#### ATENÇÃO!

Indica uma situação perigosa que, se não for evitada, poderá resultar em lesões menores ou ligeiras.



#### AVISO!

Indica uma situação perigosa que, se não for evitada, poderá resultar em danos à propriedade.



#### Sugestões e recomendações

Fornecer sugestões, recomendações e informações úteis para uma utilização eficiente e isenta de problemas.

#### Outros símbolos

(Não se aplica a todos os manuais)



#### Pessoa e três setas

Indica regras de reciclagem e separação (apenas relevante em França).

### 1.3 Conformidade

A qualidade é fundamental para o funcionamento da empresa, estando em conformidade com a norma ISO 13485.

Este produto apresenta a marcação CE, em conformidade com o Regulamento relativo aos Dispositivos Médicos de Classe I 2017/745.

Temos empreendido um esforço contínuo para reduzir ao mínimo o impacto local e global da empresa no ambiente.

Apenas utilizamos materiais e componentes que cumprem a diretiva REACH.

Cumprimos as legislações vigentes em matéria ambiental, nomeadamente, as diretivas REEE e RoHS.

## 1.4 Informações da garantia

Facultamos uma garantia de fabrico para o produto, em conformidade com os nossos Termos e Condições Gerais de Compra nos respetivos países.

As reclamações de garantia só podem ser realizadas através do fornecedor ao qual o produto foi adquirido.

## 1.5 Limitação de responsabilidade

A Invacare não aceita a responsabilidade por danos decorrentes de:

- Incumprimento das instruções presentes no manual de utilização
- Utilização incorreta
- Desgaste natural devido ao uso
- Montagem ou preparação incorreta pelo comprador ou por terceiros
- Modificações técnicas
- Modificações não autorizadas e/ou utilização de peças sobressalentes desadequadas

## 1.6 Vida útil

A vida útil prevista deste produto é de um ano, quando o mesmo é utilizado diariamente e em conformidade com as instruções de segurança, intervalos de manutenção e utilização correta indicados neste manual. A vida útil efetiva pode variar de acordo com a frequência e intensidade de utilização.

# 2 Segurança

## 2.1 Informações de segurança

A formação, o discernimento clínico e um planeamento orientado para a ação e baseado na vulnerabilidade são fatores fundamentais para a prevenção das lesões por pressão.

É possível utilizar um conjunto de escalas de avaliação como método formal de avaliação do risco resultante do desenvolvimento das lesões por pressão, devendo ser aplicadas em conjunto com uma avaliação informal (discernimento informado de enfermagem). A avaliação informal tem uma maior importância e valor clínico.



### ADVERTÊNCIA!

#### Risco de lesão grave ou danos

A utilização incorreta deste produto pode causar lesões ou danos.

- Se não compreender as advertências, avisos ou instruções, contacte um profissional de cuidados de saúde ou o fornecedor antes de tentar utilizar este equipamento.
- Não utilize este produto ou qualquer equipamento opcional disponível sem primeiro ler e compreender estas instruções e todo o material de instrução adicional, assim como os manuais de utilização, os manuais de assistência ou os folhetos de instruções fornecidos com este produto ou com equipamento opcional.



### ADVERTÊNCIA!

#### Risco de incêndio ou explosão

Uma queimadura de cigarro pode perfurar a superfície da cama e danificar o dispositivo. Além disso, as roupas do paciente, os lençóis, etc., podem ser combustíveis e causar um incêndio. O incumprimento desta advertência pode resultar num incêndio grave, em danos materiais e em lesões físicas ou morte.

- Tenha um cuidado especial em ambientes ricos em oxigénio.
- Não fume.



### ADVERTÊNCIA!

#### Risco de desenvolvimento de lesões por pressão

O dispositivo proporciona uma redução da pressão eficaz, quando a superfície de apoio é coberta por um lençol de algodão, algodões mistos ou de linho, e um destes artigos é o único utilizado entre a superfície de apoio e o utilizador.

- Os lençóis devem ser colocados folgadoamente, com os vincos alisados.
- Certifique-se de que a superfície de apoio em contacto com o utilizador está isenta de migalhas e outros restos de alimento, e que os fios de soro, os stents e outros objetos estranhos não ficam presos entre a superfície de apoio e o utilizador.
- Os cobertores elétricos só devem ser utilizados após consultar um profissional de saúde qualificado, uma vez que um aumento da temperatura pode aumentar o risco de desenvolvimento de lesões por pressão.



### ATENÇÃO!

#### Risco de lesão

Peças não originais ou incorretas podem afetar o funcionamento e a segurança do produto.

- Utilize apenas peças originais para o produto em utilização.
- Devido a diferenças regionais, consulte o site ou o catálogo local da Invacare para obter informações sobre as opções disponíveis. Consulte os endereços no final deste documento.

# 3 Descrição geral do produto

### 3.1 Utilização prevista

O sobrecolchão destina-se à redistribuição de pressão e ao conforto, fazendo parte de um programa global de prevenção das úlceras de pressão.

O sobrecolchão deve ser utilizado em conjunto com Proporciona uma redistribuição eficaz da pressão, desde que o único item existente entre a superfície de apoio e o utilizador seja um lençol (algodão, combinação de algodão ou linho).


O produto é adequado para utilização em ambiente de cuidados domiciliários, residenciais, de enfermagem e cuidados agudos.

#### Indicações de utilização

Pessoas com capacidade limitada de deslocar o seu peso com o conseqüente risco de úlceras de pressão.

#### Contraindicações

Pessoas com fraturas da medula espinal instáveis e/ou tração cervical.

-  A Invacare presume que um profissional de saúde fez uma avaliação individual do paciente para determinar o seu nível de risco ou as suas necessidades terapêuticas.

### 3.2 Descrição do produto

O sobrecolchão é composto por uma única superfície de apoio de camada de células de ar. É acompanhado por uma bomba, cuja taxa de fluxo de ar é ajustável de acordo com as necessidades do utilizador. O sistema oferece um apoio suave e dinâmico.

### 3.3 Símbolos no produto

	Conformidade Europeia		Dispositivo médico
	Representante europeu		Data de fabrico
	Fabricante		Número de série
	Número de referência		Ler o manual de utilização
	Peça aplicada do tipo BF		Equipamento de classe II
	Em conformidade com a diretiva REEE		Não perfurar ou cortar
	Não aproximar de chamas		Limpar com pano
	Não passar a ferro		Não limpar a seco
	Não limpar com lixívia		

## 4 Configuração

### 4.1 Informações de segurança



#### ADVERTÊNCIA!

##### Risco de lesões ou danos

Recomenda-se a instalação deste dispositivo em chassis de camas médicas de tamanho adequado com secções laterais ou guardas de apoio para acomodar o dispositivo. Sempre que o paciente estiver na cama, é preferível que as guardas estejam na posição elevada. Os profissionais de saúde responsáveis por cada caso devem decidir se são necessárias guardas laterais depois de avaliarem o risco de apesamento para o paciente. Em alguns chassis de cama, os controlos na extremidade dos pés da cama podem ser obstruídos pela unidade de controlo. Pode ser necessário mudar a unidade de controlo de sítio.

- Antes de colocar o paciente na cama, certifique-se de que o conector e o cabo de alimentação não estão próximos de componentes móveis da cama.
- Utilize as funções motorizadas do chassis da cama, explorando toda a amplitude de movimentos, de forma a assegurar que não ocorrem desvios, interferências ou trilhadelas.
- Tenha cuidado ao posicionar o conector e os cabos para eliminar o risco de tropeções ou estrangulamento.

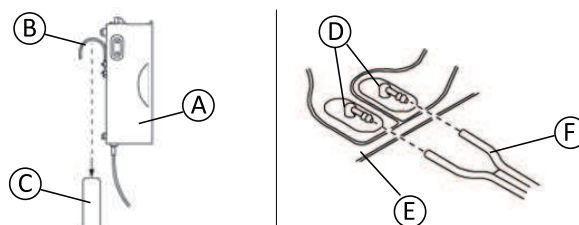


#### AVISO!

O manuseamento inadequado pode danificar o dispositivo.

- Recomenda-se que duas pessoas levistem/transportem o dispositivo.
- Evite o contacto com joias, unhas, superfícies abrasivas, etc.
- Não arraste o dispositivo.
- Evite o contacto com paredes, ombreiras, trincos ou fechos, etc.
- Não transporte em contentores rolantes a menos que o produto esteja completamente protegido das arestas afiadas dos mesmos.

### 4.2 Instalar o sistema



1. Realize um dos seguintes procedimentos:
  - a. Coloque a bomba de pressão alternada numa superfície plana junto à cama.
  - b. Abra os ganchos **B** na parte posterior da bomba de pressão alternada **A** e instale-a no exterior do chassis da cama **C**.

- Coloque o sobrecolchão sobre o colchão. As aberturas da câmara de ar devem encontrar-se na extremidade dos pés da cama.
- Faça deslizar as duas abas terminais por baixo do colchão na cabeceira e na extremidade dos pés da cama.
- Ligue os tubos de ar com os encaixes (F) às aberturas da câmara de ar (D) no sobrecolchão (E). Verifique se os tubos não estão dobrados nem presos por baixo do colchão.

## 5 Utilização

### 5.1 Informações de segurança



#### ADVERTÊNCIA!

O reposicionamento insuficiente do paciente pode resultar na compressão dos tecidos e na potencial formação de lesões.

Para aliviar a pressão, é muito importante que os pacientes se repositionem regularmente, por si mesmos ou com o auxílio de terceiros.

- Antes de utilizar o produto, consulte sempre um profissional qualificado de cuidados de saúde para discernimento clínico.
- Monitorize o paciente com frequência.



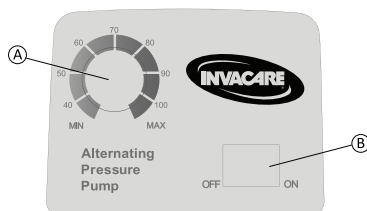
#### ATENÇÃO!

##### Risco de danos no dispositivo

Se existirem orifícios no dispositivo, existe o risco de entrada de líquidos e da ocorrência de contaminação.

- Certifique-se de que o dispositivo não fica preso nem é danificado por arestas afiadas.
- Não coloque seringas hipodérmicas, cânulas, escalpelos ou outros objetos afiados semelhantes sobre ou por baixo do dispositivo.
- Não utilize cobertores de aquecimento elétrico diretamente sobre ou por baixo do dispositivo.
- Assegure que todas as cânulas estão corretamente amortecidas, sem arestas afiadas expostas.
- Quando utilizar tabuleiros ou outros dispositivos de transferência de pacientes, verifique se não apresentam rebarbas nem arestas afiadas antes da utilização.
- Quando utilizar o dispositivo numa cama conversível certifique-se de que o descanso do joelho é utilizado à frente do encosto.
- Prenda o equipamento médico, incluindo bombas de infusão e monitores, a acessórios de cama adequados.
- Evite a ocorrência de queimaduras com cigarros e que animais de estimação perfurem o dispositivo.

### 5.2 Utilizar o sistema



- Ligue o cabo de alimentação à tomada.
- Ligue o switch (B), colocando-o na posição ON. A luz verde estará acesa quando a alimentação estiver ligada.
- Rode o parafuso de rosca (A) para a definição máxima (sentido dos ponteiros do relógio).
- Aguarde cerca de 15 minutos para que o sobrecolchão insufla.

#### Ajustar a bomba

A bomba realiza o seu ciclo a cada seis minutos, enchendo e esvaziando as duas câmaras de ar. A pressão da bomba pode ser ajustada de forma a garantir a maior eficiência e alívio de pressão para o paciente.

- Certifique-se de que o paciente está deitado sobre o sobrecolchão.
- Ajuste a pressão para a definição pretendida. Rode o parafuso de rosca no sentido dos ponteiros do relógio para aumentar a pressão ou no sentido contrário para diminuir a pressão.
- Faça deslizar a secção plana da sua mão entre o colchão e o sobrecolchão. Deve existir uma bolsa de ar.

A tabela seguinte indica as definições de pressão aproximadas de acordo com o peso do paciente:

Nível de pressão	Peso
1 (MIN)	30 kg
2	40 kg
3	50 kg
4	60 kg
5	70 kg

Nível de pressão	Peso
6	80 kg
7	90 kg
8	100 kg
9 (MAX)	110 kg

## 6 Manutenção

### 6.1 Informações de segurança



#### ADVERTÊNCIA!

##### Risco de choque elétrico

- Não retire a cobertura da unidade de controlo.
- Consulte os técnicos de assistência qualificados.
- Antes de realizar qualquer operação de manutenção na unidade de controlo, desligue o cabo de alimentação da tomada de parede.
- Não insira objetos nas aberturas da unidade de controlo. Tal pode causar um incêndio ou choque elétrico ao curto-circuitar os componentes internos.



#### ATENÇÃO!

##### Risco de lesões ou danos

- Se o equipamento for modificado, deve ser inspecionado e testado de forma adequada para assegurar a sua utilização segura e contínua.
- Não modifique este equipamento sem autorização do fabricante.

### 6.2 Limpeza e desinfeção

## 6.2.1 Informações gerais de segurança



### ATENÇÃO!

#### Risco de contaminação

- Tome precauções pessoais e utilize equipamento de proteção apropriado.



### ATENÇÃO!

#### Risco de choque elétrico e danos no produto

- Desligue o dispositivo e desligue o cabo da tomada elétrica, se aplicável.
- Quando limpar componentes eletrônicos, tenha em conta a respetiva classe de proteção quanto à entrada de água.
- Certifique-se de que evita quaisquer salpicos de água na ficha ou tomada de parede.
- Não toque na tomada com as mãos molhadas.



### AVISO!

Métodos ou fluidos errados podem prejudicar ou danificar o produto.

- Todos os agentes de limpeza e desinfetantes utilizados devem ser eficazes, compatíveis entre si e passíveis de proteger os materiais aos quais são aplicados para limpeza.
- Nunca utilize líquidos corrosivos (alcalinos, ácidos, etc.) ou agentes de limpeza abrasivos. Recomendamos um agente de limpeza doméstico normal, como detergente da loiça, se não houver especificações em contrário nas instruções de limpeza.
- Nunca utilize um solvente (diluyente celulósico, acetona, etc.) que altere a estrutura do plástico ou dissolva as etiquetas afixadas.
- Certifique-se sempre de que o produto está completamente seco antes de o pôr novamente em funcionamento.



Para a limpeza e desinfeção em ambientes de cuidados clínicos ou de longa duração, siga os procedimentos internos.

### Intervalos de limpeza



### AVISO!

A limpeza e a desinfeção regulares melhoram o funcionamento correto, aumentam a vida útil e evitam a contaminação.

Limpe e desinfete o produto

- regularmente enquanto está a ser utilizado,
- antes e depois de qualquer operação de assistência,
- depois de ter estado em contacto com quaisquer fluidos corporais
- e antes da sua utilização por um novo utilizador.



### AVISO!

- Mantenha um registo das limpezas como parte do sistema de limpeza.

## 6.2.2 Instruções de limpeza



### AVISO!

- O produto não tolera a limpeza em máquinas automáticas nem a utilização de equipamento de limpeza de alta pressão ou vapor.



O registo de limpeza deve ser conservado como parte da limpeza do sistema.

### Limpeza da bomba de pressão alternada

1. Limpe a caixa da unidade de controlo e os encaixes dos tubos com um pano húmido e o detergente adequado.
2. Utilizando uma escova de nylon, limpe suavemente todas as reentrâncias, uma vez que podem conter microrganismos.
3. Limpe a caixa da unidade de controlo e os encaixes dos tubos com um pano húmido para remover todo o detergente.
4. Seque ao ar todas as superfícies tratadas.

### Limpeza do sobrecolchão

1. Limpe o colchão com um pano húmido e detergente adequado.
2. Utilizando uma escova de nylon, limpe suavemente todas as reentrâncias, uma vez que podem conter microrganismos.

### Instruções de desinfeção



### AVISO!

- Utilize apenas desinfetantes e métodos aprovados pela instituição de controlo de infeções local e siga a política de controlo de infeções local.
- Pode encontrar mais informações sobre os desinfetantes recomendados em <https://vah-online.de/en/for-users>.

1. Limpe todas as superfícies geralmente acessíveis com um pano e desinfetante adequado.
2. Deixe o produto secar ao ar.

## 7 Após a utilização

### 7.1 Armazenamento



### AVISO!

- Guarde o dispositivo num ambiente seco.
- Guarde o dispositivo dentro de uma capa de proteção.
- Enrole cuidadosamente o aparelho e guarde-o numa superfície limpa e seca (fora do chão), sem arestas afiadas, para evitar possíveis danos.
- Nunca guarde outros artigos em cima de um dispositivo.
- Nunca guarde o dispositivo junto de radiadores ou outros dispositivos de aquecimento.
- Proteja o dispositivo da luz solar direta.

Para condições ambientais de armazenamento, consulte "Condições ambientais".

## 7.2 Recondicionamento

Este produto é adequado para reutilização. Para o recondicionamento do produto para um novo utilizador, execute as seguintes ações:

- Inspeção de acordo com o plano de assistência.
- Limpeza e desinfeção

Para obter informações detalhadas sobre inspeção, limpeza e desinfeção, consulte 6 *Manutenção*, page 36 6 *Manutenção*, página 29.

## 7.3 Eliminação

Seja amigo do ambiente e recicle este produto no fim da respetiva vida útil através das instalações de reciclagem existentes.

Desmonte o produto e os seus componentes, para que os diferentes materiais possam ser separados e reciclados individualmente.

A eliminação e a reciclagem de produtos utilizados e da embalagem devem cumprir as leis e os regulamentos relativos à gestão de resíduos de cada país. Para obter informações, contacte a empresa de gestão de resíduos local.

## 8 Características Técnicas

### 8.1 Especificações gerais

Comprimento do cabo elétrico	3 m
Fluxo de ar	4.5 l/min
Duração completa do ciclo	12 min
Fusível	1 A; 250 V
Peso máx. do utilizador	110 kg
Tamanho do sobrecolchão	2000 x 880 mm

### 8.2 Condições ambientais

	Funcionamento	Armazenamento e transporte
Temperatura ambiente	10 °C – 40 °C	-10 °C – 60 °C
Humidade relativa	30% – 75%, sem condensação	10% – 70%, sem condensação
Pressão atmosférica	70 – 106 kPa	70 – 106 kPa

## 1 Yleistä

### 1.1 Johdanto

Tämä käyttöopas sisältää tuotteen käsittelyä koskevia tärkeitä tietoja. Lue käyttöopas huolellisesti läpi ja noudata turvallisuusohjeita, jotta tuotteen käyttö olisi turvallista.

Huomaa, että osa tämän asiakirjan sisällöstä ei välttämättä koske ostamaasi tuotetta, sillä asiakirja käsittelee kaikkia (asiakirjan painamisajankohtana) saatavilla olevia malleja. Tämän asiakirjan jokainen osio koskee kaikkia tuotteen malleja, ellei toisin mainita.

Maassasi saatavilla olevat mallit ja kokoonpanot voi katsoa maakohtaisista myyntiasiakirjoista.

Invacare varaa oikeuden muuttaa tuotteiden teknisiä tietoja ilman erillistä ilmoitusta.

Varmista ennen asiakirjan lukemista, että käytössäsi on sen viimeisin versio. Viimeisin versio on saatavilla PDF-tiedostona Invacaren verkkosivuilta.

Jos painettu asiakirja on kirjasinkoon vuoksi vaikealukuinen, voit ladata verkkosivustosta PDF-version. PDF-tiedoston voi suurentaa näytössä helpommin luettavaan kokoon.

Jos tarvitset lisätietoja tuotteesta, esimerkiksi tuoteturvallisuusilmoituksista ja tuotteiden vetämisestä markkinoilta, ota yhteyttä Invacare-edustajaan. Osoitteet ovat tämän asiakirjan lopussa.

Jos tapahtuu vakava, tuotteeseen liittyvä onnettomuus, ilmoita valmistajalle ja maasi valtuutetulle viranomaiselle.

### 1.2 Tässä asiakirjassa käytetyt symbolit

Tässä asiakirjassa käytetään symboleja ja signaalisanoja, jotka viittaavat vaaroihin tai turvattomiin käytäntöihin, jotka saattavat aiheuttaa henkilö- tai omaisuusvahinkoja. Katso alta lisätietoja signaalisanojen määritelmästä.



#### VAROITUS!

Osoittaa vaarallisen tilanteen, joka voi johtaa vakavaan vammaan tai kuolemaan, jos sitä ei vältetä.



#### HUOMIO!

Osoittaa vaarallisen tilanteen, joka voi johtaa pieneen tai lievään vammaan, jos sitä ei vältetä.



#### HUOMAUTUS!

Osoittaa mahdollisesti vaarallisen tilanteen. Jos sitä ei vältetä, se saattaa aiheuttaa omaisuusvahingon.



#### Vihjeet ja suositukset

Antaa hyödyllisiä vihjeitä, suosituksia ja tietoa tehokkaasta ja ongelmattomasta käytöstä.

#### Muut symbolit

(Ei koske kaikkia oppaita)



#### Triman

Ilmoittaa kierrätys- ja lajittelusäännöt (koskee vain Ranskaa).

### 1.3 Yhteensopivuus

Yhtiömme toiminnalle keskeistä on laatu, ja yhtiö noudattaakin ISO 13485 -standardin vaatimuksia.

Tässä tuotteessa on CE-merkki lääkintälaitteita koskevan asetuksen 2017/745 luokan I vaatimusten mukaisesti.

Pyrimme jatkuvasti varmistamaan, että yrityksen ympäristövaikutus on sekä paikallisesti että maailmanlaajuisesti mahdollisimman vähäinen.

Käytämme vain REACH-järjestelmän mukaisia materiaaleja ja osia.

Noudatamme nykyisen ympäristölainsäädännön WEEE- ja RoHS-direktiivejä.

## 1.4 Takuutiedot

Annamme valmistajan takuun tuotteelle yleisten liiketoimintaehtojemme mukaisesti vastaavissa maissa.

Takuuvaatimuksia voi tehdä vain sen myyjän kautta, jolta tuote ostettiin.

## 1.5 Rajoitettu vastuu

Invacare ei vastaa seuraavista johtuvista vahingoista:

- käyttöoppaan noudattamatta jättäminen
- väärä käyttö
- luonnollinen kuluminen
- ostajan tai kolmannen osapuolen toteuttama väärä kokoonpano tai asennus
- tekniset muutokset
- luvattomat muutokset ja/tai soveltumattomien varaosien käyttö.

## 1.6 Käyttöikä

Tämän tuotteen odotettu käyttöikä on yksi vuosi, kun sitä käytetään päivittäin tässä käyttöoppaassa ilmoitettujen turvallisuusohjeiden, huoltovälien ja käyttötarkoituksen mukaisesti. Tehokas käyttöikä voi vaihdella riippuen siitä, kuinka usein ja voimakkaasti tuotetta käytetään.

# 2 Turvallisuus

## 2.1 Turvallisuustiedot

Kuntoutus, kliininen arvio ja altistumista koskeva toimiin perustuva suunnittelu ovat olennaisen tärkeitä tekijöitä painehaavojen ehkäisemisessä.

Painehaavojen kehittymisestä johtuvan riskin arvioinnin virallisena menetelmänä voidaan käyttää monia arviointiasteikkoja, ja niitä olisi käytettävä yhdessä epävirallisen arvioinnin (asianmukaiseen tietoon perustuva hoitopäätös) kanssa. päivällisen arvioinnin katsotaan olevan erittäin tärkeä ja kliinisesti arvokas.



### VAROITUS!

#### Vakavan vamman tai vaurion vaara

Tämän tuotteen vääränlainen käyttö saattaa aiheuttaa vamman tai vahingon.

- Jos et ymmärrä varoituksia, huomautuksia tai ohjeita, ota yhteyttä terveydenhuollon ammattilaiseen tai toimittajaan ennen laitteen käyttämistä.
- Älä käytä tätä tuotetta tai siihen saatavilla olevia lisävarusteita ennen kuin olet lukenut kokonaan nämä ohjeet ja mahdolliset lisäohjeet, kuten käyttöopas, huolto-opaat ja ohjelehtiset, jotka on toimitettu tämän tuotteen tai lisävarusteen mukana, ja ymmärtänyt ne.



### VAROITUS!

#### Tulipalo- tai räjähdysvaara

Savuke voi polttaa reiän vuoteen pintaan ja aiheuttaa vaurioita laitteelle. Myös potilaan vaatteet, lakanat jne. voivat olla syttyviä ja aiheuttaa tulipalon. Tämän varoituksen noudattamatta jättäminen voi aiheuttaa vaarallisen tulipalon, omaisuusvaurion tai aiheuttaa fyysisiä vammoja tai kuoleman.

- Ole erityisen varovainen happirikkaissa ympäristöissä.
- Tupakointi on kielletty.



### VAROITUS!

#### Painehaavojen kehittymisen vaara

Laite jakaa tehokkaasti painetta, kun tukipinta on peitetty puuvillasta, puuvillayhdistelmästä tai pellavasta valmistetulla lakanalla, joka on ainoa tukipinnan ja käyttäjän välissä oleva esine.

- Lakanat on asetettava löyhästi ja taitokset suoristettava.
- Varmista, että käyttäjään kosketuksessa olevassa tukipinnassa ei ole muruja eikä muita ruokajäämiä ja että tippajohdot, stentit ja muut vieraat esineet eivät jää tukipinnan ja käyttäjän väliin.
- Lämmitettäviä peittoja saa käyttää vain, jos asiasta on keskusteltu pätevän terveydenhuollon ammattilaisen kanssa, sillä lämpötilan nousu voi lisätä painehaavojen riskiä.



### HUOMIO!

#### Loukkaantumiswaara

Muut kuin alkuperäiset osat tai väärät osat voivat vaikuttaa tuotteen toimintaan ja turvallisuuteen.

- Käytä vain tuotteen alkuperäisiä osia.
- Katso alueellasi saatavilla olevat lisävarusteet paikallisesta Invacare-kuvastosta tai verkkosivustosta tai ota yhteyttä paikalliseen Invacare-edustajaan. Osoitteet ovat tämän asiakirjan lopussa.

# 3 Tuotteen yleiskuvaus

## 3.1 Käyttötarkoitus

Patjan päällisyys on tarkoitettu jakamaan painetta ja parantamaan mukavuutta osana painehaavoja ehkäisevää hoitoa.

Patjan päällystä käytetään yhdessä sopivan kokoisen patjan ja vuoteen rungon kanssa. Se jakaa tehokkaasti painetta, kunhan tukipinnan ja käyttäjän välissä ei ole muuta kuin lakana (puuvillaa, puuvillayhdistelmää tai pellavaa).


Tuote soveltuu käytettäväksi kotihoidon, asumisen mahdollistavan hoidon, sairaanhoidon ja ensihoidon ympäristöissä.

### Käyttöaiheet

Henkilöt, joiden kyky siirtää painoaan on heikentynyt ja joilla on painehaavojen riski.

### Vasta-aiheet

Henkilöt, joilla on epästabilleja selkäydinmurtumia ja/tai kaularangan venytystä.

 Invacare olettaa, että lääketieteen ammattilainen on tehnyt yksilöllisen arvion määrittääkseen käyttäjän riskitason ja hoidon vaatimukset.

### 3.2 Tuotteen kuvaus

Patjan päällys koostuu yhdestä ilmasolukerrostukipinnasta. Sen mukana toimitetaan pumppu, jonka ilmavirran nopeutta voi säätää käyttäjän tarpeiden mukaan. Järjestelmä antaa hellävaraista ja dynaamista tukea.

### 3.3 Tuotteen symbolit

	Euroopan vaatimustenmukaisuus		Lääkinnällinen laite
	Edustaja Euroopassa		Valmistuspäivä
	Valmistaja		Sarjanumero
	Viitenumero		Lue käyttöopas
	Tyyppin BF sovellettu osa		Luokan II laite
	Sähkö- ja elektroniikkalaiteromusta (WEEE) annetun direktiivin mukainen		Ei saa rei'ittää eikä leikata
	Ei saa asettaa lähelle tulta		Pyyhi puhtaaksi
	Ei saa silittää		Ei saa pestä kemiallisesti
	Ei saa valkaista		

## 4 Käyttöönotto

### 4.1 Turvallisuustiedot



#### VAROITUS!

##### Vamman tai vaurion vaara

Tämä laite on suositeltavaa asentaa sopivankokoisiin lääkinällisiin vuoderunkoihin, joissa on sivu- tai tukikaiteet, jotta patja sopii laitteeseen. Kaiteiden on suositeltavaa olla yläasennossa, kun potilas on vuoteella. Tapauksesta vastaavan terveydenhuollon ammattilaisen on tehtävä lopullinen päätös siitä, ovatko tukikaiteet aiheelliset, potilaan puristumisvaaran arvioinnin jälkeen. Ohjainyksikkö saattaa peittää jalkojen puoleisen päädyn säätimet muutamissa vuoderungoissa. Ohjainyksikkö on ehkä siirrettävä toiseen kohtaan.

- Ennen potilaan asettamista vuoteelle tarkista, että liitin ja virtajohto eivät ole kiinni liikkuvissa vuoteen osissa.
- Käytä kaikkia vuoderungon moottoroituja toimintoja niiden koko liikealueella varmistaaksesi, ettei johtoihin kohdistu vetämistä, häiriöitä tai puristumista.
- Huolehdi liitintä ja kaapeleita asettaessasi, ettei kompastumis- tai kuristumisvaaraa ole.

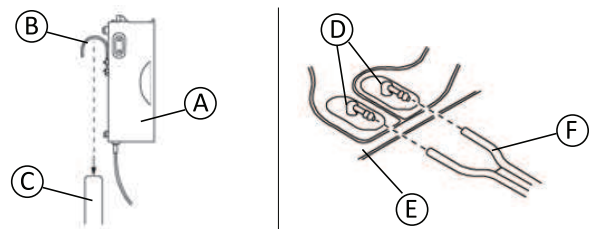


#### HUOMAUTUS!

Virheellinen käsittely voi vahingoittaa laitetta.

- On suositeltavaa, että kaksi ihmistä nostaa/kantaa laitetta.
- Vältä kosketusta koruihin, kynsiin, hankaaviin pintoihin jne.
- Älä raahaa laitetta.
- Vältä kosketusta seinään, ovenkarmeihin, ovenkahvoihin tai -lukkoihin jne.
- Älä kuljeta rullalavoilla, ellei patjoja ole suojattu täysin lavan teräviltä kulmilta.

### 4.2 Järjestelmän asentaminen



1. Tee yksi seuraavista:
  - a. Aseta vaihtopainepumppu tasaiselle pinnalle vuoteen lähelle.
  - b. Avaa koukut **B**, jotka sijaitsevat vaihtopainepumpun **A** takana, ja asenna vuoteen rungon **C** ulkopuolelle.
2. Aseta patjan päällys patjalle. Ilmakammion aukkojen tulee olla vuoteen jalkopäädyssä.
3. Liu'uta kahta päätyläppää patjan alta vuoteen pää- ja jalkopäädyssä.
4. Liitä ilmaletkut kiinnikkeillä **F** ilmakammion aukkoihin **D** patjan päällyksessä **E**. Tarkista, etteivät letkut ole mutkalla tai jumissa patjan alla.

## 5 Käyttö



## 5.1 Turvallisuustiedot



### VAROITUS!

os potilaan asentoa ei muuteta tarpeeksi, seurauksena voi olla kudosten puristuminen ja vaurion muodostuminen. Paineen vähentämiseksi on erittäin tärkeää, että potilas voi vaihtaa asentoa itse tai että hänen asentoaan vaihdetaan säännöllisesti.

- Kysy aina kliinistä mielipidettä pätevältä terveydenhuollon ammattilaiselta ennen tuotteen käyttämistä.
- Tarkasta potilaan kunto usein.



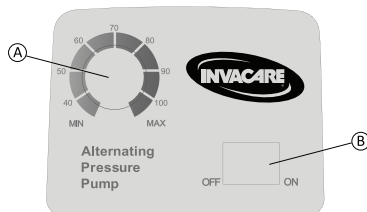
### HUOMIO!

#### Laitteen vaurioitumisen vaara

Jos laitteessa on reikiä, on olemassa nesteiden sisään pääsyn tai kontaminaation vaara.

- Varmista, ettei laite jää jumiin eivätkä terävät kulmat vaurioita sitä.
- Älä aseta laitteen päälle tai sen alle injektioneuloja, kanyyleita, skalpelleja tai muita vastaavia teräviä esineitä.
- Älä käytä sähköllä lämmitettäviä peittoja suoraan laitteen päällä tai sen alla.
- Varmista, että kaikki kanyylit on teipattu asianmukaisesti siten, että teräviä kulmia ei ole esillä.
- Siirtolautoja ja muita potilaan siirtämisen apuvälineitä käytettäessä ennen käyttöä on tarkistettava, ettei teräviä kulmia tai reunoja ole.
- Kun laitetta käytetään profiloidussa vuoteessa, varmista, että polvitukea käytetään ennen selkänöjää.
- Kiinnitä lääkinälliset laitteet, kuten infuusiopumput ja monitorit, asianmukaisesti vuoteen lisävarusteisiin.
- Varo, etteivät palavat savukkeet ja lemmikin kynnet puhkaise laitetta.

## 5.2 Järjestelmän käyttäminen



1. Kytke virtajohto pistorasiaan.
2. Käännä virtakytkin **B** ON-asentoon. Vihreä valo syttyy, kun virta on kytketty.
3. Käännä nuppia **A** enimmäisasetukseen (myötöpäivään).
4. Odota noin 15 minuuttia, kun patjan päällyys täyttyy.

### Pumpun säätäminen

Pumppu vaihtelee kuuden minuutin välein täyttämällä ja tyhjentämällä kahta ilmakammiota. Pumpun painetta voidaan säätää siten, että potilas saa parhaan mahdollisen tehon ja paineenhallituksen.

1. Varmista, että potilas makaa patjan päällyksellä.
2. Säädä paine haluttuun asetukseen. Lisää painetta kiertämällä nuppia myötöpäivään tai vähennä painetta kiertämällä sitä vastapäivään.
3. Liu'uta käden tasainen osa patjan ja patjan päällyksen väliin. Siellä pitäisi olla ilmatyyny.

Seuraava taulukko sisältää likimääräiset paineasetukset potilaan painon mukaan:

Painetaso	Paino
1 (MIN)	30 kg
2	40 kg
3	50 kg
4	60 kg
5	70 kg

Painetaso	Paino
6	80 kg
7	90 kg
8	100 kg
9 (MAX)	110 kg

## 6 Huolto

### 6.1 Turvallisuustiedot



#### VAROITUS!

##### Sähköiskun vaara

- Älä poista ohjainyksikön suojusta.
- Jätä se valtuutetuille ammattihenkilöille.
- Ennen ohjainyksikön minkäänlaisia huoltotoimia irrota virtajohto pistorasiasta.
- Älä työnnä esineitä ohjainyksikön aukkoihin. Sen tekeminen voi aiheuttaa tulipalon tai sähköiskun aiheuttamalla sisäosien oikosulun.



#### HUOMIO!

##### Vamman tai vaurion vaara

- Jos laitetta muutetaan, on tehtävä asianmukaiset tarkastukset ja testaukset laitteen turvallisen käytön jatkumisen varmistamiseksi.
- Älä muuta tätä laitetta ilman valmistajan lupaa.

### 6.2 Puhdistaminen ja desinfiointi

#### 6.2.1 Yleisiä turvallisuustietoja



#### HUOMIO!

##### Kontaminaatoriski

- Ole varovainen tuotteen kanssa ja käytä asianmukaisia suojarusteita.



#### HUOMIO!

##### Sähköiskun ja tuotteen vaurioitumisen vaara

- Katkaise laitteen virta ja irrota se verkkovirrasta, mikäli sovellettavissa.
- Kun puhdistat sähkökomponentteja, ota huomioon niiden vesitiiviyyden suojausluokka.
- Varmista, että vettä ei roisku pistokkeeseen tai seinäpistorasiaan.
- Älä koske pistorasiaan märillä käsillä.

**! HUOMAUTUS!**

- Väärät nesteet tai menetelmät voivat vahingoittaa tai vaurioittaa tuotetta.
- Kaikkien käytettyjen puhdistusaineiden ja desinfiointiaineiden täytyy olla tehokkaita ja yhteensopivia toistensa kanssa, ja niiden täytyy suojata materiaaleja, joita niillä puhdistetaan.
  - Älä koskaan käytä syövyttäviä nesteitä (emäksiä, happoa jne.) tai hankaavia puhdistusaineita. On suositeltavaa käyttää tavallista kotitalouspuhdistusainetta, kuten astianpesuainetta, ellei puhdistusohjeissa ole muuta määriteltyä.
  - Älä koskaan käytä liuotinta (selluloosaohenninta, asetonia jne.), joka muuttaa muovin rakennetta tai irrottaa kiinnitetyt merkinnät.
  - Varmista aina, että tuote on täysin kuivunut, ennen kuin otat sen uudelleen käyttöön.



Noudata kliinisissä tai pitkäaikaisissa hoitoympäristöissä laitoksesi puhdistusta ja desinfiointia koskevia käytäntöjä.

**Puhdistusvälit****! HUOMAUTUS!**

- Säännöllinen puhdistaminen ja desinfiointi edistää sujuvaa toimintaa, pidentää käyttöikää ja estää kontaminaatioita.
- Puhdista ja desinfioidu tuote
- säännöllisesti sen ollessa käytössä
  - ennen jokaista huoltotoimenpidettä ja sen jälkeen
  - kun se on ollut kontaktissa ruumiinnesteisiin
  - ennen sen käyttämistä uudelle käyttäjälle.

**! HUOMAUTUS!**

- Pidä kirjaa järjestelmän puhdistamisesta.

**6.2.2 Puhdistusohjeet****! HUOMAUTUS!**

- Tuote ei kestä puhdistamista automaattipesuloissa, joissa on korkeapaineisia puhdistuslaitteita tai höyryä.



Järjestelmän puhdistamisesta on pidettävä kirjaa.

**Vaihtopainepumpun puhdistaminen**

1. Pyyhi ohjainyksikön kotelo ja letkukiinnikkeet kostealla liinalla ja sopivalla puhdistusaineella.
2. Käytä nailonharjaa ja puhdista hellävaraisesti kaikki raot, sillä niihin voi pesiä mikro-organismeja.
3. Pyyhi ohjainyksikön kotelo ja letkukiinnikkeet kostealla
4. Ilmakuivaa kaikki hoidetut pinnat.

**Patjan päällyksen puhdistaminen**

1. Pyyhi patja kostealla liinalla ja soveltuvalla puhdistusaineella.
2. Käytä nailonharjaa ja puhdista hellävaraisesti kaikki raot, sillä niihin voi pesiä mikro-organismeja.

**Desinfiointiohjeet****! HUOMAUTUS!**

- Käytä vain paikallisen infektionhallintalaitoksen hyväksymiä desinfiointiaineita ja -menetelmiä ja noudata paikallista infektionhallintakäytäntöä.
- Lisätietoja suositelluista desinfiointiaineista on osoitteessa <https://vah-online.de/en/for-users>.

1. Pyyhi kaikki helppopääsyiset pinnat liinalla ja soveltuvalla desinfiointiaineella.
2. Anna tuotteen kuivua ilmassa.

**7 Käytön jälkeen****7.1 Säilytys****! HUOMAUTUS!**

- Säilytä laitetta kuivassa ympäristössä.
- Säilytä laitetta suojuksessa.
- Rullaa laite varovasti ja säilytä sitä puhtaalla, kuivalla pinnalla (ei lattialla) paikassa, jossa ei ole teräviä reunoja, jotka voisivat vaurioittaa sitä.
- Älä säilytä muita esineitä laitteen päällä.
- Älä säilytä laitetta pattereiden tai muiden lämmityslaitteiden vieressä.
- Suojaa laite suoralta auringonvalolta.

Lisätietoja säilytyksen ympäristöoloista kohdassa Ympäristön olosuhteet.

**7.2 Kunnostaminen**

Tämä tuote sopii käytettäväksi uudelleen. Toimi seuraavasti, kun tuotetta kunnostetaan uutta käyttäjää varten:

- Huoltosuunnitelman mukainen tarkistus
- Puhdistaminen ja desinfiointi

Katso tarkat tarkistus-, puhdistus- ja desinfiointiohjeet kohdasta *6 Huolto, page 416 Huolto, sivu 33*.

**7.3 Hävittäminen**

Suojele ympäristöä ja vie tuote käytön jälkeen paikalliseen kierrätyspisteeseen.

Pura tuote ja sen osat, jotta eri materiaalit voidaan erotella ja kierrättää erikseen.

Käytettyjen tuotteiden ja pakkausten hävittämisessä ja kierrättämisessä on noudatettava kunkin maan jätteiden käsittelyä koskevia lakeja ja asetuksia. Kysy tarkempia tietoja paikalliselta jätehuoltolaitoksesta.

**8 Tekniset Tiedot****8.1 Yleiset tekniset tiedot**

Sähkökaapelin pituus	3 m
Ilmavirta	4.5 l/min
Koko jakson kesto	12 min
Sulake	1 A; 250 V
Käyttäjän enimmäispaino	110 kg
Patjan päällyksen koko	2000 x 880 mm

## 8.2 Ympäristöolosuhteet

	Käyttö	Varastointi ja kuljetus
Ympäristön lämpötila	10 °C – 40 °C	-10 °C – 60 °C
Suhteellinen Ilmanpaine	30% – 75%, tiivistymätön	10% – 70%, tiivistymätön
Ilmanpaine	70 – 106 kPa	70 – 106 kPa

# 1 Generell informasjon

no

## 1.1 Innledning

Denne bruksanvisningen inneholder viktig informasjon om Les bruksanvisningen nøye, og følg sikkerhetsinstruksjonene i den, slik at du kan bruke produktet på en trygg måte.

Vær oppmerksom på at det kan være deler av dette dokumentet som ikke er relevante for produktet ditt, ettersom dokumentet gjelder for alle tilgjengelige modeller (på trykkesidspunktet). Hvis ikke annet er angitt, viser hvert avsnitt i dette dokumentet til alle modeller av produktet.

Alle modeller og konfigurasjoner som er tilgjengelige for ditt land, står oppgitt i de landsspesifikke salgsdokumentene.

Invacare forbeholder seg retten til å endre produktspesifikasjoner uten forvarsel.

Før du leser dette dokumentet, må du forsikre deg om at du har den nyeste versjonen. Du finner den nyeste versjonen som en PDF-fil på Invacare-nettstedet.

Hvis skriftstørrelsen i den trykte versjonen av dokumentet er vanskelig å lese, kan du laste ned PDF-versjonen fra nettstedet. Deretter kan du skalere PDF-en, slik at skriftstørrelsen passer bedre for deg.

Hvis du ønsker mer informasjon om produktet, som f.eks. produktsikkerhetsmerknader og tilbakekalling av produkter, kan du kontakte din Invacare-representant. Se adresser nederst i dette dokumentet.

Dersom det skjer en alvorlig hendelse i tilknytning til produktet, bør du informere produsenten og de kompetente myndigheter i landet ditt.

## 1.2 Symboler i dette dokumentet

I dette dokumentet brukes bestemte symboler og varselsord for å angi farer eller utrygge fremgangsmåter som kan medføre personskade eller skade på eiendom. Nedenfor finner du definisjoner av disse symbolene.



### ADVARSEL!

Angir en farlig situasjon som kan føre til alvorlig personskade eller død dersom den ikke unngås.



### FORSIKTIG!

Angir en farlig situasjon som kan føre til lettere skade dersom den ikke unngås.



### LES DETTE!

Angir en risikofylt situasjon som kan føre til skade på materiell dersom den ikke unngås.



### Tips og anbefalinger

Gir nyttige tips, anbefalinger og opplysninger når det gjelder effektiv og problemfri bruk.

### Andre symboler

(Gjelder ikke alle håndbøker)



### Triman

Angir resirkulerings- og sortereregler (gjelder bare for Tyskland).

## 1.3 Samsvar

Kvalitet er avgjørende for virksomheten til selskapet, som arbeider innenfor fagområdene i ISO 13485.

Dette produktet er CE-merket i samsvar med EU-forordning 2017/745 om medisinsk utstyr, klasse I.

Vi arbeider kontinuerlig for å sikre at selskapets påvirkning på miljøet – både lokalt og globalt – reduseres til et minimum.

Vi bruker kun materialer og komponenter som er i samsvar med REACH-forskriftene.

Vi overholder de gjeldende miljøregelverkene WEEE og RoHS.

## 1.4 Garantiopplysninger

Vi tilbyr en produsentgaranti for produktet i samsvar med våre generelle forretningsvilkår i det aktuelle landet.

Garantikrav kan bare rettes gjennom den aktuelle leverandøren av produktet.

## 1.5 Ansvarsbegrensning

Invacare erkjenner ikke ansvar for skade som skyldes:

- Manglende overholdelse av instruksjonene i bruksanvisningen
- Feil bruk
- Naturlig slitasje
- Feilmontering utført av kjøperen eller en tredjepart
- Tekniske endringer
- Endringer som ikke er godkjent, og/eller bruk av uegnede reservedeler

## 1.6 Levetid

Produktets forventede levetid er ett år med daglig bruk, forutsatt at produktet brukes i samsvar med sikkerhetsinstruksjoner, vedlikeholdsintervaller og informasjon om riktig bruk som er angitt i denne håndboken. Faktisk levetid varierer med bruksfrekvens og bruksintensitet.

# 2 Sikkerhet

## 2.1 Sikkerhetsinformasjon

Viktige faktorer for forebygging av trykkskader er opplæring, kliniske vurderinger og handlingsbasert planlegging basert på sårbarhet.

En rekke vurderingsskalaer kan brukes som formelle prosedyrer for å vurdere risikoen for utvikling av trykkskader, og disse bør brukes sammen med uformelle vurderinger. Uformelle vurderinger anses for å være viktigere og ha større klinisk verdi.

**ADVARSEL!**

**Fare for alvorlig personskade eller skade på utstyr**  
Feil bruk av produktet kan forårsake personskade og skade på utstyr.

- Hvis du har problemer med å forstå advarslene, forsiktighetsmeldingene eller instruksjonene, bør du ta kontakt med kvalifisert helsepersonell eller en leverandør eller teknisk personell før du forsøker å bruke dette utstyret.
- Du må ikke bruke dette produktet eller annet tilgjengelig ekstrautstyr hvis du ikke først har lest og forstått disse instruksjonene og eventuelt tilleggsmateriale, for eksempel bruksanvisninger, servicehåndbøker eller instruksjonsdokumenter som følger med dette produktet eller ekstrautstyr.

**ADVARSEL!****Brann- og eksplosjonsfare**

En sigarett kan brenne hull i sengetøyet og skade enheten. Pasientens klær, laken osv kan også være lettantennelig og forårsake brann. Hvis ikke denne advarselen tas til følge, kan det forekomme alvorlig brann, skade på gjenstander og personskade eller død.

- Vær spesielt forsiktig med oksygenrike miljøer.
- Ikke røyk i eller rundt sengen.

**ADVARSEL!****Risiko for å utvikle trykkskader**

Enheden sørger for effektiv redusering av trykk, når støtteoverflaten er dekket med bomull, en bomullskombinasjon eller laken av lin, og en av disse tre tingene er det eneste som befinner seg mellom støtteoverflaten og brukeren.

- Lakenet må legges løst på, og alle skrukker må gattes ut.
- Sørg for at støtteoverflaten som er i kontakt med brukeren holdes fri fra smuler og andre matrester, og at dryppledninger, stenter og andre fremmede objekter ikke fanges mellom støtteoverflaten og brukeren.
- Oppvarmede sengetepper må bare brukes i konsultasjon med kvalifisert helsepersonell, da en økning i temperatur kan øke risiko for å utvikle trykkskader.

**FORSIKTIG!****Skaderisiko**

Uoriginale eller uegnede deler kan gå ut over produktets virkemåte og sikkerhet.

- Bruk bare originale deler til det aktuelle produktet.
- På grunn av regionale forskjeller må du se etter tilgjengelig ekstrautstyr i den lokale Invacare-katalogen eller -nettstedet, eller du kan kontakte din lokale Invacare-representant. Se adresser nederst i dette dokumentet.

## 3 Produktoversikt

### 3.1 Tiltenkt bruk

Overmadrassen er tiltenkt på trykkfordeling og komfort som en del av en overordnet pleieplan for forebygging av liggesår.

Overmadrassen skal brukes sammen med en madrass og sengeramme som skal være av tilstrekkelig størrelse. Madrassen sørger for effektiv trykkfordeling, forutsatt at sengetøy (av bomull, en bomullskombinasjon eller lin) er det eneste elementet som er lagt mellom støtteunderlaget og brukeren.

Produktet er egnet til bruk ved hjemmepleie, i omsorgsboliger, på pleiehjem og innenfor akuttpleie.

#### Indikasjoner for bruk

Personer som har begrenset evne til å snu seg og som derfor risikerer å få liggesår.

#### Kontraindikasjoner

Personer med ustabile frakturer i ryggstøtten og/eller traksjon i korsryggen.



Invacare forutsetter at helsepersonell har foretatt en individuell vurdering for å fastslå pasientens risikonivå og behandlingsbehov.

### 3.2 Produktbeskrivelse

Overmadrassen består av en støttende overflate med et lag bestående av enkle luftceller. Det følger med en pumpe der lufttilførselshastigheten kan justeres etter brukerens behov. Systemet sørger for skånsom og dynamisk støtte.

### 3.3 Symboler på produktet

	EU		Medisinsk utstyr
	Forhandler i Europa		Produksjonsdato
	Produsent		Serienummer
	Referansenummer		Les bruksanvisningen
	Type BF anvendt del		Klasse II-utstyr
	WEEE-samsvar		Skal ikke stikkes hull på eller skjæres i
	Skal holdes unna åpen ild		Tørk av
	Skal ikke strykes		Skal ikke tørrenses
	Bruk ikke blekemidler		

## 4 Montering

### 4.1 Sikkerhetsinformasjon



#### ADVARSEL!

##### Risiko for personskade eller skade på utstyr

Det anbefales å montere enheten på medisinske sengerammer med riktig størrelse med sidegrinder eller støttegrinder, for å gi plass til enheten. Sengegrindene bør være i hevet stilling når pasienten er i sengen. Helsepersonell som har ansvar for den aktuelle pasienten, bør vurdere klemfaren for pasienten når de skal foreta endelig beslutning om det er behov for sengegrinder. På noen sengerammer kan kontrollenheten komme i veien for kontrollene på endegavlen. Det kan være nødvendig å flytte kontrollenheten.

- Kontroller at luftslangene og strømledningen ligger klar av bevegelige sengedeler før pasienten legges på sengen.
- Kjør gjennom alle bevegelsene knyttet til de motoriserte funksjonene på sengerammen, for å være sikker på at ingenting holder igjen, kommer i veien eller kommer i klem.
- Vær omhyggelig ved plassering av slanger og ledninger for å unngå fare for snubling eller kvelning.

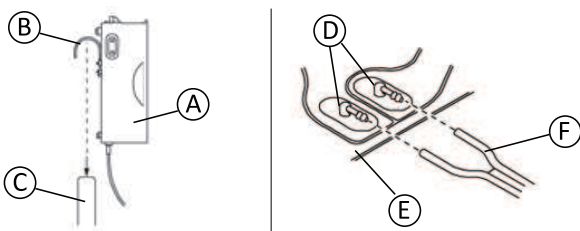


#### LES DETTE!

Uriktig håndtering kan føre til at utstyret skades

- Det anbefales at enheten løftes/bæres av to personer.
- Unngå kontakt med smykker, negler, slipende overflater osv.
- Ikke dra enheten.
- Unngå kontakt med vegger, dørkarmen, dørhåndtak eller dørlåser osv.
- Ikke transporter madrassene i transporttraller med mindre de er helt skjermet fra de skarpe kantene på transporttrallen.

### 4.2 Montere systemet



1. Gjør ett av følgende:
  - a. Plasser vekseltrykkpumpen på et flatt underlag i nærheten av sengen.
  - b. Åpne krokene B på baksiden av vekseltrykkpumpen A, og monter dem på utsiden av sengerammen C.
2. Legg overmadrassen på madrassen. Luftkammeråpningene skal være i sengens fotende.
3. Dytt de to endeflikene inn under madrassen i sengens hode- og fotende.

4. Koble til luftslangene med koblingsstykkene F i åpningene på luftkammeret D på overmadrassen E. Kontroller at slangene ikke har knekk eller sitter i klem under madrassen.

## 5 Bruk

### 5.1 Sikkerhetsinformasjon



#### ADVARSEL!

Utilstrekkelig omplassering av pasienten kan føre til sammentrykking av vev og mulig sårdannelse. For å lette på trykket er det veldig viktig for pasientene at de repositioner seg selv, eller å bli repositionert regelmessig.

- Be alltid kvalifisert helsepersonell om en klinisk vurdering før du tar i bruk produktet.
- Føyr hyppig tilsyn med pasienten.



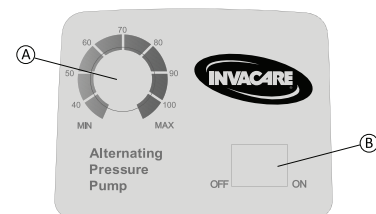
#### FORSIKTIG!

##### Risiko for skade på enheten

Hvis det er hull i enheten, er det risiko for at væske kan trenge inn og at det oppstår forurensning.

- Sikre at enheten ikke setter seg fast eller skades av skarpe kanter.
- Du må ikke legge kanyler, venefloner, skalpeller eller andre tilsvarende skarpe gjenstander på eller under enheten.
- Ikke bruk elektriske varmetepper direkte på eller under enheten.
- Påse at alle venfloner er korrekt tapet på plass, og at ingen skarpe kanter er eksponert.
- Når du bruker glidebrett eller andre hjelpemidler for pasientflytting, se etter skarpe kanter eller riper før bruk.
- Når enheten brukes sammen med en justerbar seng, er det viktig at du justerer knebøy før du justerer rygglenet.
- Fest medisinsk utstyr, inkludert infusjonspumper og monitorer til passende sengetilbehør.
- Unngå at brennmerker fra sigaretter og dyreklør punkterer enheten.

### 5.2 Bruke av systemet



1. Koble strømledningen til stikkkontakten.
2. Vri strømbryteren B til på-stilling. Den grønne lampen blir tent når strømmen slås på.
3. Vri knotten A til maks.-innstilling (med urviseren).
4. Vent ca. 15 minutter mens overmadrassen blåses opp.

#### Justere pumpen

Pumpen gjennomfører en pumpesyklus hvert 6. minutt. Da pumpes luften inn ut av luftkamrene. Trykket i pumpen kan justeres slik at den gir maksimal effektivitet og trykkavlastning for pasienten.

1. Se til at pasienten ligger på overmadrasen.
2. Tilpass trykket til ønsket innstilling. Vri knotten med urviseren for å øke trykket eller vri den mot urviseren for å redusere det.
3. Skyv håndflaten inn mellom madrassen og overmadrasen. Du skal merke en luftpute.

Tabellen under viser omtrentlige trykkinnstillinger i henhold til vekten av pasienten:

Trykknivå	Vekt	Trykknivå	Vekt
1 (MIN)	30 kg	6	80 kg
2	40 kg	7	90 kg
3	50 kg	8	100 kg
4	60 kg	9 (MAX)	110 kg
5	70 kg		

## 6 Vedlikehold

### 6.1 Sikkerhetsinformasjon



#### ADVARSEL!

##### Fare for elektrisk støt

- Ikke fjern dekselet på kontrollenheten.
- Kontakt kvalifisert vedlikeholdspersonale.
- Før du utfører vedlikehold på kontrollenheten, må du koble strømledningen fra veggkontakten.
- Ikke putt noe inn i noen av åpningene på kontrollenheten. Hvis du gjør dette, kan du kortslutte de integrerte komponentene og forårsake brann eller elektrisk støt.



#### FORSIKTIG!

##### Risiko for personskade eller skade på utstyr

- Hvis dette utstyret modifiseres, må det utføres egnet inspeksjon og testing for å sikre at utstyret fortsatt er trygt å bruke.
- Ikke modifiser dette utstyret uten å ha fått godkjenning fra produsenten.

### 6.2 Rengjøring og desinfisering

#### 6.2.1 Generell sikkerhetsinformasjon



#### FORSIKTIG!

##### Fare for kontaminering

- Ta dine egne forholdsregler og bruk passende verneutstyr.



#### FORSIKTIG!

##### Fare for elektrisk støt og skade på produktet

- Slå av enheten og koble den fra nettet om aktuelt.
- Vurder verneklassen angående vanninntrenging når du rengjør elektroniske komponenter.
- Pass på at det ikke sprutes vann på støpselet eller stikkkontakten.
- Ikke ta i stikkkontakten med våte hender.



#### LES DETTE!

- Feil væsker eller metoder kan skade eller ødelegge produktet.
- Alle rengjørings- og desinfeksjonsmidler må være av god kvalitet og kompatible med hverandre. I tillegg må de beskytte materialene de skal rengjøre.
  - Bruk aldri etsende væsker (baser, syrer osv.) eller slipende rengjøringsmidler. Vi anbefaler et vanlig rengjøringsmiddel for husholdning som for eksempel oppvaskmiddel hvis ikke noe annet er spesifisert i rengjøringsanvisningene.
  - Bruk aldri et løsemiddel (cellulosefjernere, aceton etc.) som forandrer plastens struktur eller får etikettene til å løsne.
  - Sørg alltid for at produktet er helt tørt før det tas i bruk igjen.



For rengjøring og desinfeksjon i kliniske omgivelser eller ved langvarig pleie, gjelder institusjonelle retningslinjer for hygiene.

#### Rengjøringshyppighet



#### LES DETTE!

- Regelmessig rengjøring og desinfeksjon bidrar til problemfri bruk, lenger levetid og forhindrer kontaminering.
- Rengjør og desinfiser produktet
- jevnlig mens det er i bruk,
  - før og etter enhver serviceprosedyre,
  - når det har vært i kontakt med enhver type kroppsvæske,
  - før det brukes på en ny bruker.



#### LES DETTE!

- Ha en oversikt over rengjøring som del av et rengjøringsystem.

#### 6.2.2 Rengjøringsanvisninger



#### LES DETTE!

- Produktet tåler ikke rengjøring i automatiske vaskeanlegg, med høytrykksrengjøringsutstyr eller damp.



All rengjøring av systemet må registreres i en rengjøringsjournal.

#### Rengjøring av vekseltrykkpumpen

1. Tørk av kontrollenhetshuset og slangedelene med et fuktig klede og et passende rengjøringsmiddel.
2. Rengjør forsiktig alle sprekker med en nylonbørste, da mikroorganismer kan skjule seg der.
3. Tørk av kontrollenhetshuset og slangetilkoblingene med et fuktig klede for å fjerne alt rengjøringsmiddel.
4. La alle behandlete overflater lufttørke.

#### Rengjøring av overmadrasen

1. Tørk av madrassen med en fuktet klut og et egnet rengjøringsmiddel.
2. Rengjør forsiktig alle sprekker med en nylonbørste, da mikroorganismer kan skjule seg der.

#### Instrukser for desinfisering

**! LES DETTE!**

- Bruk bare desinfiseringsmidler og -metoder som er godkjent av din lokale institusjon for infeksjonskontroll, og følg de lokale retningslinjene for infeksjonskontroll.
- Ytterligere informasjon om anbefalte desinfiseringsmidler kan du finne på <https://legemiddelverket.no/bivirkninger-og-sikkerhet/rad-til-helsepersonell/bruk-av-desinfiseringsmidler>.

1. Tørk av alle lett tilgjengelige overflater med en klut og et egnet desinfiseringsmiddel.
2. La produktet lufttørke.

## 7 Etter bruk

### 7.1 Oppbevaring

**! LES DETTE!**

- Oppbevar enheten i tørre omgivelser.
- Oppbevar enheten med et beskyttelsestreck.
- Rull enheten forsiktig sammen og oppbevar den på en ren og tørr flate (ikke på gulvet) der det ikke finnes skarpe kanter som kan forårsake skade.
- Oppbevar aldri andre gjenstander oppå enheten.
- Ikke oppbevar enheten nær radiatorer eller andre varmeapparater.
- Beskytt enheten mot direkte sollys.

Du finner informasjon om miljøbetingelser for oppbevaring under «Miljøbetingelser».

### 7.2 Overhaling

Dette produktet er egnet for gjenbruk. Utfør følgende punkter når produktet skal overhales og overføres til en ny bruker:

- Kontroll i henhold til serviceplanen.
- Rengjøring og desinfisering

For mer detaljer om inspeksjon, rengjøring og desinfeksjon, se 6 Vedlikehold, page 46 6 Vedlikehold, side 37.

### 7.3 Avfallshåndtering

Vi ber deg vise miljøansvar og levere dette produktet til en lokal gjenvinningsstasjon ved endt brukstid.

Demonter produktet og dets komponenter, slik at de ulike materialene kan sorteres og gjenvinnes hver for seg.

Kassering og gjenvinning av brukte produkter og emballasje må overholde lovene og forskriftene for avfallshåndtering i hvert land. Ytterligere informasjon får du hos det lokale renovasjonsselskapet.

## 8 Tekniske Data

### 8.1 Generelle spesifikasjoner

Lengde på elektrisk ledning	3 m
Luftstrøm	4.5 l/min

Komplett sykluslengde	12 min
Sikring	1 A; 250 V
Maks. brukervekt	110 kg
Størrelse på overmadrass	2000 x 880 mm

### 8.2 Miljøbetingelser

	Bruk	Lagring og transport
Omgivelses-temperatur	10 °C – 40 °C	-10 °C – 60 °C
Relativ luftfuktighet	30% – 75%, ikke-kondenserende	10% – 70%, ikke-kondenserende
Atmosfærisk trykk	70 – 106 kPa	70 – 106 kPa

SV

## 1 Allmänt

### 1.1 Inledning

Den här bruksanvisningen innehåller viktig information om hantering av produkten. Läs igenom bruksanvisningen noga och följ säkerhetsinstruktionerna för att försäkra dig om att du använder produkten på ett säkert sätt.

Observera att det kan finnas avsnitt i den här bruksanvisningen som inte gäller för din produkt eftersom bruksanvisningen avser alla tillgängliga modeller (vid tidpunkten för tryckning). Om inget annat anges hänvisar varje avsnitt i den här bruksanvisningen till alla modeller av produkten.

De modeller och konfigurationer som är tillgängliga i ditt land återfinns i de landsspecifika försäljningsdokumenten.

Invacare förbehåller sig rätten att ändra produktspesifikationerna utan ytterligare meddelande.

Kontrollera att du har den senaste versionen av den här bruksanvisningen innan du läser den. Du hittar den senaste versionen som PDF-fil på webbplatsen för Invacare.

Om du tycker att teckensnittstorleken i den tryckta versionen av bruksanvisningen är svår att läsa kan du ladda ned PDF-versionen från webbplatsen. Du kan sedan förstora PDF-filen på skärmen till en teckensnittstorlek som passar dig bättre.

Kontakta en Invacare-representant om du vill ha mer information om produkten, till exempel produktsäkerhetsmeddelanden och produktåterkallelser. Adresser finns i slutet av det här dokumentet.

Om en allvarlig incident inträffar med produkten bör du informera tillverkaren och den behöriga myndigheten i ditt land.

### 1.2 Symboler som används i dokumentet

Symboler och signalord som används i detta dokument och gäller för faror eller farliga förfaranden som kan leda till personskador eller materiella skador. Symbolerna definieras nedan.

**VARNING!**

Anger en riskfylld situation som kan leda till allvarlig skada eller dödsfall om den inte undviks.

**FÖRSIKTIGT!**

Anger en riskfylld situation som kan leda till lättare skada om den inte undviks.

**OBS!**

Anger en riskfylld situation som kan leda till skada på egendom om den inte undviks.

**Tips och rekommendationer**

Ger användbara råd, rekommendationer och information för en effektiv och problemfri användning.

**Andra symboler**

(Gäller ej alla bruksanvisningar)

**Triman**

Anger regler för återvinning och sortering (gäller endast Frankrike).

## 1.3 Överensstämmelse

Kvalitet är absolut grundläggande för företagets verksamhet, och vi arbetar i enlighet med standarden i ISO 13485.

Denna produkt är CE-märkt i enlighet med förordningen 2017/745 om medicintekniska produkter av klass I.

Vi arbetar ständigt på att se till att företaget påverkar lokal och global miljö så lite som möjligt.

Vi använder endast material och komponenter som följer REACH-direktivet.

Vi följer gällande miljölagstiftning, WEEE- och RoHS-direktivet.

## 1.4 Information om garanti

Vi tillhandahåller en tillverkargaranti för produkten i enlighet med våra allmänna affärsvillkor i respektive land.

Garantianspråk kan endast göras genom den leverantör som tillhandahöll produkten.

## 1.5 Ansvarsbegränsning

Invacare ansvarar inte för skador som uppkommer till följd av:

- att bruksanvisningen inte följs
- felaktig användning
- normalt slitage
- felaktig montering eller inställning som utförs av köparen eller tredje part
- tekniska ändringar
- obehöriga ändringar och/eller användning av olämpliga reservdelar

## 1.6 Livslängd

Den förväntade livslängden för denna produkt är ett år när den används dagligen i enlighet med säkerhetsinstruktionerna, underhållsintervallen och korrekt användning som anges i denna handbok. Den faktiska livslängden kan variera beroende på hur mycket och intensivt produkten används.

# 2 Säkerhet

## 2.1 Säkerhetsinformation

Utbildning, klinisk bedömning och åtgärdsbaserad planering baserad på riskfaktorer är grundläggande i arbetet med att förebygga tryckskador.

En rad bedömningsskalor kan användas som en formell metod för riskbedömning av utveckling av tryckskador och ska användas tillsammans med informell bedömning (utvärdering av utbildad vårdpersonal). Den informella bedömningen anses vara av större vikt och större kliniskt värde.

**VARNING!****Risk för allvarliga personskador eller materiella skador**

Felaktig användning av den här produkten kan orsaka person- eller sakskador.

- Om du inte kan förstå varningarna eller instruktionerna ska du kontakta hälso- eller sjukvårdspersonal eller leverantören innan du använder utrustningen.
- Använd inte produkten eller någon tillvalsutrustning innan du har läst och förstått de här instruktionerna och eventuellt ytterligare instruktionsmaterial som bruksanvisning, servicemanualer eller instruktionsblad som medföljer produkten eller tillvalsutrustningen.

**VARNING!****Brand- och explosionsrisk**

En cigarett kan bränna hål på sängytan och skada enheten. Dessutom kan patientens kläder, lakan o.s.v. vara lättantändliga och orsaka eldsvåda. Om denna varning inte följs kan det leda till allvarlig brand, skada på person eller egendom samt dödsfall.

- Var särskilt försiktig i syreberikade miljöer.
- Rökning är förbjuden.

**VARNING!****Risk för att utveckla tryckskador**

Enhetsen ger effektiv tryckreducering när stödytan är täckt med ett sänglakan av bomull, bomullskombination eller linne, och ett av dessa lakan är det enda som används mellan stödytan och brukaren.

- Sängkläderna måste bäddas löst och utan veck.
- Säkerställ att stödytan som är i kontakt med brukaren är fri från smulor och andra matrester, och att droppslangar, stentar och andra främmande föremål inte kläms mellan stödytan och brukaren.
- Värmetäcken får endast användas i samråd med behörig vårdpersonal, då en temperaturökning kan öka risken för uppkomst av tryckskador.



**FÖRSIKTIGT!****Risk för personskador**

Delar som ej är original eller som är felaktiga kan påverka produktens funktion och säkerhet.

- Använd endast originaldelar för den produkt som används.
- På grund av regionala skillnader ska du kontrollera din lokala Invacare-katalog eller webbplats för tillgängliga tillval eller kontakta din lokala Invacare-representant. Adresser finns i slutet av det här dokumentet.

### 3 Produktöversikt

#### 3.1 Avsedd användning

Topp-madrassen är avsedd för tryckfördelning och komfort, som en del av ett övergripande, trycksårspåbyggande vårdprogram.

Topp-madrassen ska användas tillsammans med en madrass och sänggram av lämplig storlek. Den ger effektiv tryckfördelning, förutsatt att ett lakan (bomull, bomullskombination eller linne) är det enda som finns mellan stödytan och brukaren.

Produkten är lämplig för användning i hemmet, särskilda boenden och vårdinrättningar.

**Indikationer för användning**

Personer med begränsad förmåga att ändra ställning, vilket skapar en risk för trycksår.

**Kontraindikationer**

Personer med instabila ryggradsskador och/eller cervikal traktion.



Invacare förutsätter att sjukvårdspersonal har gjort en individuell bedömning av patienten för att fastställa risknivån eller behandlingskraven.

#### 3.2 Produktbeskrivning

Topp-madrassen består av en stödjande yta med ett luftcellslager. Den är ansluten till en pump vars luftflöde kan justeras enligt användarens behov. Systemet ger ett mjukt och dynamiskt stöd.

#### 3.3 Symboler på produkten

	Europeisk överensstämmelse		Medicinteknisk produkt
	EU-representant		Tillverkningsdatum
	Tillverkare		Serienummer
	Referensnummer		Läs bruksanvisningen

	Elektrisk utrustning av typ BF		Klass II-utrustning
	WEEE-överensstämmelse		Stick inte hål på och klipp inte i madrassen
	Får inte användas i närheten av eld		Torka rent
	Får inte strykas		Får inte kemtvättas
	Får inte blekas		

### 4 Inställningar

#### 4.1 Säkerhetsinformation

**WARNING!****Risk för personskador eller produktskador**

Enheten rekommenderas för montering på sänggramar till vårdängar av lämplig storlek med sänggrindar eller stödskenor. Sänggrindarna bör alltid vara uppresta när patienten ligger i sängen. Vårdpersonalen som ansvarar för respektive patient ska fatta det slutliga beslutet om användning av stödskenor är befogad efter en bedömning av risken att patienten fastnar.

Kontroller som sitter på sänggaveln vid fotänden kan blockeras av elektronikenheten på vissa sänggramar. Det kan vara nödvändigt att flytta elektronikenheten.

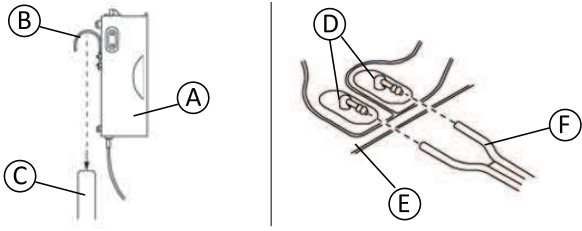
- Kontrollera att luftslangarna och strömkabeln inte kommer i vägen för rörliga sängdelar innan en patient placeras i sängen.
- Kör alla sänggramens motordrivna funktioner genom hela rörelseintervallet för att säkerställa att ingenting drar åt, kommer i vägen eller klämmer.
- Var noga med att placera slangar och kablar så att det inte finns någon snubbelrisk eller kvävningrisk.

**OBS!**

Felaktig hantering kan skada enheten.

- Det rekommenderas att två personer hjälps åt att lyfta/bära enheten.
- Undvik att madrassen kommer i kontakt med smycken, naglar, skrovliga ytor osv.
- Släpa inte enheten.
- Undvik även kontakt med väggar, dörrposter, dörrhakar och lås osv.
- Transportera inte produkten i transportburar såvida den inte är helt skyddad från burens vassa kanter.

## 4.2 Montera systemet



- Gör något av följande:
  - Placera växeltryckspumpen på en plan yta nära sängen.
  - Öppna hakarna ② på baksidan av växeltryckspumpen ① och montera på utsidan av sänggramen ③.
- Placera topp-madrassen på madrassen. Luftbehållarens öppningarna ska vara vid sängens fotände.
- Skjut in de två ändflikarna under madrassen vid sängens huvud- och fotände.
- Anslut luftslangarna med kopplingarna ⑥ till luftkammarens öppningar ④ på topp-madrassen ⑤. Kontrollera att slangarna inte är vikta eller fastnar under madrassen.

## 5 Användande

### 5.1 Säkerhetsinformation



#### VARNING!

Otillräcklig repositionering av patienten kan leda till vävnadstryck och eventuell uppkomst av skada. För att avlasta tryck är det viktigt att patienter repositionerar sig, eller låter sig repositioneras, med jämna mellanrum.

- Rådgör alltid med behörig vårdpersonal innan du använder produkten.
- Övervaka patienten noggrant.



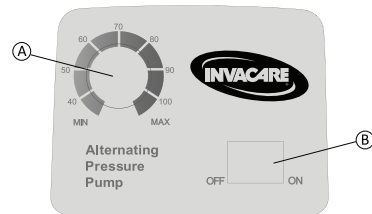
#### FÖRSIKTIGT!

##### Risk för skador på enheten

Om det finns hål i enheten finns det risk för att vätskor tränger in och kontaminering kan uppstå.

- Se till att enheten inte kläms eller skadas av vassa kanter.
- Placera inte injektionsnålar, perifera venkatetrar, skalpeller eller andra liknande vassa föremål på eller under enheten.
- Använd inte elektriskt uppvärmda filter direkt på eller under enheten.
- Se till att alla intravenösa kanyler är fasttejpade ordentligt och att inga vassa kanter exponeras.
- Vid användning av hjälpmedel för överföring av patienten ska du alltid kontrollera för eventuella vassa kanter eller ojämna ytor före användning.
- När enheten används på en ställbar säng rekommenderar vi att du ser till att bendelen vinklas före ryggstödet.
- Anslut medicinsk utrustning, inklusive infusionspumpar och monitorer, till lämpliga sängtillbehör.
- Låt inte cigaretter bränna eller husdjur riva hål på enheten.

### 5.2 Använda systemet



- Anslut strömkabeln till uttaget.
- Vrid strömbrytaren ② till läget PÅ. Den gröna lampan tänds när strömmen är på.
- Vrid vredet ① till maximal inställning (medurs).
- Vänta i cirka 15 minuter tills topp-madrassen har blåsts upp.

#### Justera pumpen

Pumpen växlar var sjätte minut, och pumpar upp och tömmer de två luftkammarna. Pumpens tryck kan justeras för att tillhandahålla maximal effektivitet och tryckavlastning för patienten.

- Se till att patienten ligger på topp-madrassen.
- Justera trycket till den önskade inställningen. Vrid vredet medurs för att öka trycket eller vrid det moturs för att minska trycket.
- För in din handflata mellan madrassen och topp-madrassen. Det ska finnas en luftkudde.

Följande tabell innehåller ungefärliga tryckinställningar beroende på patientens vikt:

Trycknivå	Vikt
1 (MIN)	30 kg
2	40 kg
3	50 kg
4	60 kg
5	70 kg

Trycknivå	Vikt
6	80 kg
7	90 kg
8	100 kg
9 (MAX)	110 kg

## 6 Underhåll

### 6.1 Säkerhetsinformation



#### **VARNING!**

##### **Fara för elektriska stötar!**

- Ta inte bort elektronikenhetens hölje.
- Vänd dig till utbildad servicepersonal.
- Innan något underhåll utförs på elektronikenheten ska strömkabeln dras
- För inte in föremål i någon öppning på elektronikenheten. Detta kan leda till brand eller elstöt eftersom det kan orsaka kortslutning av de interna komponenterna.



#### **FÖRSIKTIGT!**

##### **Risk för personskador eller produktskador**

- Om utrustningen förändras måste lämplig inspektion och provning utföras för att säkerställa fortsatt säker användning av utrustningen.
- Förändra inte den här utrustningen utan tillåtelse från tillverkaren.

### 6.2 Rengöring och desinfektion

#### 6.2.1 Allmän säkerhetsinformation



#### **FÖRSIKTIGT!**

##### **Risk för kontaminering**

- Vidta försiktighetsåtgärder för dig själv och använd lämplig skyddsutrustning.



#### **FÖRSIKTIGT!**

##### **Risk för elektriska stötar och produktskador.**

- Stäng av enheten och koppla ifrån elnätet, om tillämpligt.
- Vid rengöring av elektroniska komponenter bör du beakta deras skyddsklass gällande vatteninträngning.
- Se till att inget vatten stänker på kontakten eller vägguttaget
- Hantera aldrig eluttag med blöta händer.



#### **OBS!**

- Felaktiga vätskor och metoder kan skada produkten.
- Alla rengöringsmedel och desinfektionsmedel som används måste vara effektiva, kompatibla med varandra och måste skydda de material som de är avsedda att rengöra.
  - Använd aldrig korroderande vätskor (alkaliska ämnen, syror etc.) eller slipande rengöringsmedel. Vi rekommenderar ett vanligt rengöringsmedel för hushållsbruk som t.ex. diskmedel, om inte annat anges i rengöringsanvisningarna.
  - Använd aldrig ett lösningsmedel (cellulosathinner, aceton etc.) som ändrar strukturen i plasten eller löser upp fästa etiketter.
  - Se alltid till att produkten är helt torr innan den tas i bruk igen.



För rengöring och desinfektion i kliniska eller långvårdsmiljöer gäller riktlinjer för institutionell hygien.

#### Rengöringsintervall



#### **OBS!**

- Regelbunden rengöring och desinfektion förbättrar smidig drift, förlänger livslängden och förhindrar kontaminering.
- Rengör och desinficera produkten
- regelbundet då den är i bruk,
  - före och efter underhållsprocedurer,
  - när den har kommit i kontakt med kroppsvätskor,
  - innan den används med en ny brukare.



#### **OBS!**

- För ett protokoll som en del av rengöringen av systemet.

#### 6.2.2 Instruktioner för rengöring



#### **OBS!**

- Produkten tål inte rengöring i automatiska tvättanläggningar, högtryckstvätt eller ångrengöring.



Ett rengöringsprotokoll måste fyllas i som en del av rengöringen av systemet.

#### Rengöra växeltryckspumpen

1. Torka av elektronikenhetens hölje och slanganslutningarna med en fuktig duk och lämpligt rengöringsmedel.
2. Använd en nylonborste och gör försiktigt rent alla springor eftersom det lätt hamnar mikroorganismer där.
3. Torka av elektronikenhetens hölje och slanganslutningarna med en fuktig duk för att avlägsna alla rester av rengöringsmedlet.
4. Låt alla behandlade ytor lufttorka.

#### Rengöra topp-madrassen

1. Torka av madrassen med en fuktig trasa och lämpligt rengöringsmedel.
2. Använd en nylonborste och gör försiktigt rent alla springor eftersom det lätt hamnar mikroorganismer där.

#### Instruktioner för rengöring och desinficering

- !** **OBS!**
- Använd endast desinfektionsmedel och metoder som är godkända av din lokala smittskyddsmyndighet och följ din lokala smittskyddspolicy.
  - Ytterligare information om rekommenderade desinfektionsmedel finns på <https://vah-online.de/en/for-users>.

1. Desinficera produkten genom att torka av alla åtkomliga ytor med ett lämpligt desinfektionsmedel.
2. Låt produkten lufttorka.

## 7 Återanvändning

### 7.1 Förvaring

- !** **OBS!**
- Förvara enheten på en torr plats.
  - Förvara enheten i ett skyddande fodral.
  - Rulla försiktigt ihop enheten och förvara den på en ren och torr yta (inte på golvet) utan vassa kanter för att förhindra skador.
  - Förvara aldrig andra saker ovanpå en enhet.
  - Förvara inte enheten intill element eller andra värmekällor.
  - Skydda enheten från direkt solljus.

Miljöförhållanden för förvaring, se "Miljöförhållanden".

### 7.2 Rekonditionering

Produkten kan återanvändas. Gör följande när produkten ska rekonditioneras för en ny användare:

- Inspektion i enlighet med serviceplanen
- Rengöring och desinfektion

Se 6 *Underhåll, page 51* 6 Underhåll, Sida 42 för mer information om inspektion, rengöring och desinfektion.

### 7.3 Kassering

Tänk på miljön och återvinn produkten genom att lämna in den på en återvinningscentral när den inte längre kan användas.

Ta isär produkten och dess komponenter så att de olika materialerna kan separeras och återvinnas individuellt.

Kassering och återvinning av begagnade produkter och förpackningar måste följa de lagar och föreskrifter som gäller för avfallshantering i respektive land. Kontakta det företag som sköter den lokala avfallshanteringen för att få information.

## 8 Teknisk Data

### 8.1 Allmänna specifikationer

Längd på elektrisk kabel	3 m
Luftflöde	4.5 l/min
Fullständig cykels längd	12 min
Säkring	1 A; 250 V
Brukarens maxvikt	110 kg
Topp-madrass, storlek	2000 x 880 mm

### 8.2 Användningsmiljö

	Användning	Förvaring och transport
Omgivande temperatur	10 °C – 40 °C	-10 °C – 60 °C
Relativ luftfuktighet	30% – 75%, icke-kondenserande	10% – 70%, icke-kondenserande
Atmosfäriskt tryck	70 – 106 kPa	70 – 106 kPa

**Belgium & Luxemburg:**

Invacare nv  
 Autobaan 22  
 B-8210 Loppem  
 Tel: (32) (0)50 83 10 10  
 Fax: (32) (0)50 83 10 11  
 marketingbelgium@invacare.com  
 www.invacare.be

**Österreich:**

Invacare Austria GmbH  
 Herzog-Odilo-Straße 101  
 A-5310 Mondsee  
 Tel: (43) 6232 5535 0  
 Fax: (43) 6232 5535 4  
 info-austria@invacare.com  
 www.invacare.at

**España:**

Invacare S.A.  
 Avenida del Oeste, 50 – 1º-1a  
 Valencia-46001  
 Tel: (34) 972 493 214  
 contactsp@invacare.com  
 www.invacare.es

**France:**

Invacare Poirier SAS  
 Route de St Roch  
 F-37230 Fondettes  
 Tel: (33) (0)2 47 62 64 66  
 contactfr@invacare.com  
 www.invacare.fr

**Italia:**

Invacare Mecc San s.r.l.,  
 Via dei Pini 62,  
 I-36016 Thiene (VI)  
 Tel: (39) 0445 38 00 59  
 servizioclienti@invacare.com  
 www.invacare.it

**Norge:**

Besøksadresse:  
 (Office addresses)  
 Invacare AS  
 Brynsveien 16  
 0667 Oslo  
 Tel: (47) 22 57 95 00  
 norway@invacare.com  
 www.invacare.no

**Norge:**

Vareleveringsadresse:  
 (Storage / Teknical dep)  
 Østensjøveien 19  
 0661 Oslo  
 eknisk@invacare.com  
 www.invacare.no

**Suomi:**

Camp Mobility  
 Patamäenkatu 5, 33900 Tampere  
 Puhelin 09-35076310  
 info@campmobility.fi  
 www.campmobility.fi

**Sverige:**

Invacare AB  
 Fagerstagatan 9  
 S-163 53 Spånga  
 Tel: (46) (0)8 761 70 90  
 Fax: (46) (0)8 761 81 08  
 sweden@invacare.com  
 www.invacare.se

**Portugal:**

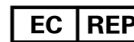
Invacare Lda  
 Rua Estrada Velha, 949  
 P-4465-784 Leça do Balio  
 Tel: (351) (0)225 193 360  
 portugal@invacare.com  
 www.invacare.pt



Invacare Portugal, Lda  
 Rua Estrada Velha 949  
 4465-784 Leça do Balio  
 Portugal



Airflo (Xiamen) Medical Co., Ltd.  
 1F, 3F, 4F, No. 6, East Haijing Road  
 Haicang, Xiamen, Fujian  
 China



Emergo Europe B.V.  
 Westervoortsedijk 60  
 6827 AT Arnhem  
 The Netherlands

1631420-D 2023-11-27



Making Life's Experiences Possible®



Yes, you can.